# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 潜在图像(latent Image) 000001

2. 潜在图像(latent Image) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 潜在图像(Latent Image)
# 第1/2页

" ['leɪt(ə)nt] ['ɪmɪdʒ]
**" Latent Image**
" 潜 图像

"潜像"

" [baɪ][ 'wezli; 'wes- ] [lɔːŋ]
**" by WESLEY LONG**
" 经过 韦斯利 长的

作者：韦斯利·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
**Illustrated by Orban**
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
**Astounding Science - Fiction , May 1944 .**
惊人 科学 - 小说 , 可能 - .

《惊奇科幻小说》，1944年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɑːn][mək'braɪd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['seɪtənz] [hoʊ'tel] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]
**John McBride stood on the roof garden of Satan's Hotel , looking across the River**
约翰 麦克布莱德 站立 在 这 屋顶 花园 的 撒旦的 酒店 , 寻找 穿过 这 河
[stɪks][æt; ət] ['ʃærən] .
**Styx at Sharon .**
冥河 在 莎伦 .

约翰·麦克布莱德站在撒旦酒店的屋顶花园上，眺望着冥河对岸的莎伦。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] [ 'emptid ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlfər] [siː] ,
**To his left , the River Styx emptied into the Sulphur Sea ,**
到 他的 左边 , 这 河 冥河 清空 进入 这 硫 海 ,

在他左侧，冥河注入硫磺海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][klaʊd]
**and in the evening sky to his right , the dancing flames lighted the cloud**
和 在 这 晚上 天空 到 他的 正确的 , 这 跳舞 火焰 照明 这 云
[bæŋks]['oʊvər] [mi'fistəu] ,
**banks over Mephisto ,**
银行 超过 梅菲斯托 ,

在他右侧的傍晚天空中，舞动的火焰照亮了梅菲斯托上空的云层。

[wer] [ðə; ði][ju'reɪniəm] ['smeltəz] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌnɑ:n'stɑ:p][plæn] .

| where | the | uranium | smelters | worked | on | a | nonstop | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 铀 | 冶炼厂 | 工作 | 在 | 一个 | 马不停蹄 | 计划 | . |

铀冶炼厂在那里实行不间断运转。

[dʒɑ:n][mək'braɪd][wʌz; wəz][ɪn] [hel] .

| John | McBride | was | in | Hell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦克布莱德 | 曾是 | 在 | 地狱 | . |

约翰·麦克布莱德下地狱了。

[bʌt; bət] [hel] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑ:n]['plu:toʊ] ,

| But | Hell | is | a | city | on | Pluto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地狱 | 是 | 一个 | 城市 | 在 | 冥王星 | , |

但地狱是冥王星上的一座城市。

[wer] [ðə; ði] [p'lænəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][hæd; həd]['evər]

| where | the | planners | had | a | free | hand | because | no | intelligent | life | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 规划者 | 有 | 一个 | 自由的 | 手 | 因为 | 不 | 聪明的 | 生活 | 有 | 曾经 |

[ 'ska:d ] [ðə; ði]['plænɪt] [ʌn'tɪl] [mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

| scarred | the | planet | until | man | came | with | his | machinery | and | his | luxury | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疤痕 | 这 | 行星 | 直到 | 男人 | 来了 | 和 | 他的 | 机械 | 和 | 他的 | 奢华 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['met(ə)l] .

| his | seeking | for | metal | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寻求 | 为了 | 金属 | . |

规划者们拥有完全的自主权，因为在人类带着机器、奢侈品和对金属的追求出现之前，没有任何智慧生命给地球带来过创伤。

[ju'reɪniəm][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] [ɑ:n]['plu:toʊ] ,

| Uranium | had | been | found | in | plenty | on | Pluto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铀 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 很多 | 在 | 冥王星 | , |

人们在冥王星上发现了大量的铀。

[ænd; ənd][soʊ][mæn][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['plænɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊldəst] , [moʊst]

| and | so | man | had | created | a | livable | planet | from | the | coldest | , | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 男人 | 有 | 创建 | 一个 | 宜居 | 行星 | 从 | 这 | 最冷 | , | 最多 |

[fər'bɪdɪŋ] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| forbidding | planet | in | the | System | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 行星 | 在 | 这 | 系统 | . |

就这样，人类将太阳系中最寒冷、最荒凉的星球改造成了一个适宜居住的星球。

[dʒɑ:n][mək'braɪd][wʌz; wəz][ɪn] [hel] , [ɑ:n]['plu:toʊ] ,

| John | McBride | was | in | Hell | , | on | Pluto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦克布莱德 | 曾是 | 在 | 地狱 | , | 在 | 冥王星 | , |

约翰·麦克布莱德当时身处冥王星的地狱之中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kju:b] [ðæt] [rəu'teitid] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [spɑ:t]

| but | his | mind | was | dwelling | in | a | little | cube | that | rotated | about | a | mythical | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 住宅 | 在 | 一个 | 小的 | 立方体 | 那 | 旋转 | 关于 | 一个 | 神话 | 点 |

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [soʊl][ænd; ənd]['plu:toʊ] ;

| halfway | between | Sol | and | Pluto | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 之间 | 索尔 | 和 | 冥王星 | ; |

但他的心思却停留在一个小立方体里，这个立方体围绕着太阳和冥王星之间一个神秘的中间点旋转；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['steɪʃənz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] [wɔ:rp] [ðæt] ['foʊkəst] [soʊl][ɑ:n]['plu:toʊ]

| one | of | the | many | stations | that | created | the | space | warp | that | focused | Sol | on | Pluto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 许多 | 车站 | 那 | 创建 | 这 | 空间 | 经 | 那 | 专注 | 索尔 | 在 | 冥王星 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][soʊl][ɑ:n] ['terə] .

| with | an | angle | of | incidence | equal | to | the | incidence | of | Sol | on | Terra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 角度 | 的 | 发生率 | 平等的 | 到 | 这 | 发生率 | 的 | 索尔 | 在 | 泰拉 | . |

众多空间站之一，制造了空间扭曲，使太阳聚焦在冥王星上，入射角等于太阳照射地球的入射角。

['iːnɪd][mək'braɪd][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɑːn][mək'braɪd]['wɑːntɪd]

| Enid | McBride | was | back | there | in | that | minute | station | , | and | John | McBride | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊妮德 | 麦克布莱德 | 曾是 | 后退 | 那里 | 在 | 那 | 分钟 | 车站 | , | 和 | 约翰 | 麦克布莱德 | 通缉 |

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| to | be | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 和 | 她 | . |

伊妮德·麦克布莱德当时还在那个车站，约翰·麦克布莱德想和她在一起。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'kɔːldwəl ] , [ðə; ði] ['rezɪdənt]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ pluː'təuniən ] [lenz] , [sed] : "

| But | Dr | . | Caldwell | , | the | resident | doctor | of | the | Plutonian | Lens | , | said | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 博士 | . | 卡德威尔 | , | 这 | 居民 | 医生 | 的 | 这 | 冥王星 | 镜片 | , | 说 | : | " |

[dʒɑːn] ,

| John | , |
|---|---|
| 约翰 | , |

但冥王星透镜的常驻医生卡德威尔博士说："约翰，

[ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pluːtoʊ] , [ðæts] [oʊ] . [keɪ] .

| if | you've | got | to | go | to | Pluto | , | that's | O | . | K | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 得到 | 到 | 去 | 到 | 冥王星 | , | 那就是 | 哦 | . | K | . |

如果你非要去冥王星，那也没关系。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] ['iːnɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| But | you | can't | take | Enid | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 拿 | 伊妮德 | 和 | 你 | . |

但你不能把伊妮德带走。

[ðæts] ['strɪktli] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - [oʊ] , - [get][ˌem 'iː] ? "

| That's | strictly | out | , | with | a | capital | ' | O | , | ' | get | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 严格 | 出去 | , | 和 | 一个 | 首都 | - | 哦 | , | - | 得到 | 我 | ? | " |

那绝对不行，绝对不行，明白吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] — "

| " | I | suppose | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | — | " |

"我想-"

" [aɪv] [bɪn] ['dɑːktərɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [dʒɑːn] .

| " | I've | been | doctoring | for | many | years | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 医生 | 为了 | 许多 | 年 | , | 约翰 | . |

"约翰，我当医生很多年了。"

[its] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [muːv] ['iːnɪd] .

| It's | safe | for | you | to | run | off | for | a | week | or | so | , | but | don't | move | Enid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 安全的 | 为了 | 你 | 到 | 跑步 | 离开 | 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 所以 | , | 但 | 不 | 移动 | 伊妮德 | . |

你可以安全地离开一周左右，但不要搬走伊妮德。

[jʊr; jər][kɪd][wəʊnt][biː; bi][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [jet] ,

| Your | kid | won't | be | born | for | a | month | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 孩子 | 惯于 | 是 | 出生 | 为了 | 一个 | 月 | , | 然而 | , |

你的孩子还有一个月才出生，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['sʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr] - [ɔːr][faɪv] - [dʒiː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get][frʌm; frəm]

| but | if | you | subject | her | to | the | 4 | - | or | 5 | - | G | you | need | to | get | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 主题 | 她 | 到 | 这 | 4 | - | 或者 | 5 | - | G | 你 | 需要 | 到 | 得到 | 从 |

[hɪr] [tuː; tə]['pluːtoʊ] ,

| here | to | Pluto | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 到 | 冥王星 | , |

但如果你让她承受从这里到冥王星所需的 4G 或 5G 重力加速度，

[juːl] [hæv; həv] — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət][æz; əz]['næsti][ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [juːv] ['evər] [siːn]
**you'll** **have** **—** **not** **only** **the** **baby** **,** **but** **as** **nasty** **a** **mess** **as** **you've** **ever** **seen**
你会 有 — 不是 仅有的 这 婴儿 , 但 作为 可恶的 一个 混乱 作为 你已经 曾经 已见
!
**!**
!

你不仅会生下孩子，还会面对你见过的最脏乱的场面！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['felər] ,
**Take** **it** **from** **me** **,** **fella** **,**
拿 它 从 我 , 伙计 ,

听我的，伙计。

[fɔːr] - [dʒiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]['aʊərz] .
**4** **-** **G** **is** **worse** **than** **a** **fall** **if** **you** **keep** **it** **up** **for** **hours** **.**
4 - G 是 更糟 比 一个 落下 如果 你 保持 它 向上 为了 小时 .

如果长时间处于 4G 重力环境下，其危害比摔倒还要大。

[noʊ][daɪs] ! "
**No** **dice** **!** **"**
不 骰子 ! "

不行！

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [dʒɑːn] , [ʌn'hæpɪli] .
**"** **O** **.** **K** **.** **,** **"** **said** **John** **,** **unhappily** **.**
" 哦 . K . , " 说 约翰 , 不幸地 .

"好吧，"约翰不高兴地说。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "
**"** **She'll** **be** **all** **right** **?** **"**
" 壳 是 全部 正确的 ? "

她会没事的吧?

" [ʃʊr] , " [sed] [ 'kɔːldwəl ] .
**"** **Sure** **,** **"** **said** **Caldwell** **.**
" 当然 , " 说 卡德威尔 .

"当然，"卡德威尔说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] , [baɪt][jʊr; jər] [ 'fiŋgəneilz ] , [ænd; ənd]
**"** **Besides** **,** **all** **you** **can** **do** **now** **is** **to** **sit** **around** **,** **bite** **your** **fingernails** **,** **and**
" 除了 , 全部 你 能 做 现在 是 到 坐 大约 , 咬 你的 指甲 , 和
[æsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .
**ask** **foolish** **questions** **.**
问 愚蠢 问题 .

"此外，你现在所能做的就是坐着干等，咬指甲，问些愚蠢的问题。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [juːd] [biː; bi][ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz][bɔːrn] ,
**If** **I** **had** **my** **way** **,** **you'd** **be** **away** **when** **the** **youngster** **is** **born** **,**
如果 我 有 我的 方式 , 你会 是 离开 什么时候 这 青少年 是 出生 ,

如果由我做主，孩子出生时你就不在家。

['ðætɪd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['juːsləs] ['wɜːri] . "
**that'd** **save** **you** **from** **a** **lot** **of** **useless** **worry** **.** **"**
那样的话 节省 你 从 一个 很多 的 无用 担心 . "

那样可以让你免去很多不必要的担忧。

" [ðæt] ['iznt] [fer] . "
**"** **That** **isn't** **fair** **.** **"**
" 那 不是 公平的 . "

"这不公平。"

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] .
**" I know you feel that way .**
" 我 知道 你 感觉 那 方式 .

我知道你这么想。

['iːnɪd] [dʌz] [tuː] .
**Enid does too .**
伊妮德 做 也 .

伊妮德也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sɔːrt][ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] .
**But it is still sort of futile .**
但 它 是 仍然 种类 的 徒劳 .

但这仍然有些徒劳。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['wɜːri] .
**You want the right to worry ; go ahead and worry .**
你 想 这 正确的 到 担心 ; 去 前方 和 担心 .

你想有担忧的权利；那就去担忧吧。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lenz] [ðæt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːriɪŋ] .
**After all , there are enough people around the Lens that know you are worrying .**
后 全部 , 那里 是 足够的 人们 大约 这 镜片 那 知道 你 是 令人担忧 .

毕竟，Lens 周围有足够多的人知道你在担心。

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
**She'll be all right , I tell you ! "**
壳 是 全部 正确的 , 我 告诉 你 ! "

她肯定没事的，我跟你说！

" [juːl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] ? "
**" You'll let me know if anything turns up ? "**
" 你会 让 我 知道 如果 任何事物 转弯 向上 ? "

"如果有任何进展，你会告诉我吗？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [dʒɑːn] .
**" That's a promise , John .**
" 那就是 一个 承诺 , 约翰 .

"这是我的承诺，约翰。"

" [soʊ][dʒɑːn][mək'braɪd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːrdn] [ɪn] [hel] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə'proʊpriət]
**" So John McBride was standing on a roof garden in Hell , thinking how appropriate**
" 所以 约翰 麦克布莱德 曾是 常设 在 一个 屋顶 花园 在 地狱 , 思维 如何 合适的
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**it was .**
它 曾是 .

"所以约翰·麦克布莱德站在地狱的屋顶花园里，心想这真是太贴切了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hel] , [ɔːl] [raɪt] .
**He was in Hell , all right .**
他 曾是 在 地狱 , 全部 正确的 .

他当时确实在地狱里。

[hel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] , [wɔːrm] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['bæləns t] .
**Hell was a nice place to be , warm , pleasant , and happily balanced .**
地狱 曾是 一个 好的 地方 到 是 , 温暖的 , 令人愉快的 , 和 快乐地 均衡 .

地狱是个不错的地方，温暖、舒适、平衡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jʊr; jər][waɪf][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

| But | it | was | no | place | to | be | when | your | wife | is | nineteen | hundred | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 地方 | 到 | 是 | 什么时候 | 你的 | 妻子 | 是 | 十九 | 百 | 百万 |

[maɪlz] [ə'weɪ] .

| miles | away | . |
|---|---|---|
| 英里 | 离开 | . |

但当你的妻子远在19亿英里之外时，这里就不是个好去处了。

[ɑː] , [wel] , [ə'nʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] ['hoʊmwərd] .

| Ah | , | well | , | another | week | of | this | and | he | would | be | racing | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 出色地 | , | 其他 | 星期 | 的 | 这 | 和 | 他 | 会 | 是 | 赛车 | 回家 | . |

唉，再过一个星期，他就会飞奔回家了。

[hoʊm] !

| Home | ! |
|---|---|
| 家 | ! |

家!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [tuː; tə][kən'sɪdər] [hoʊm] ,

| That | was | funny | , | to | consider | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 有趣的 | , | 到 | 考虑 | 家 | , |

想想"家"这个概念，真是有点滑稽。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] [wer] ['grævəti][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][æn; ən] - [wɔːrp] ,

| a | place | in | space | where | gravity | was | furnished | by | an | mechanogravitic | warp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 在 | 空间 | 在哪里 | 重力 | 曾是 | 提供 | 经过 | 一个 | - | 经 | , |

太空中的一个地方，那里的重力是由机械引力扭曲产生的。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]['oʊpən] ,

| and | where | there | were | no | windows | to | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 视窗 | 到 | 打开 | , |

而当没有窗户可以打开的时候，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kjuːb][ʌv; əv] [stiːl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ,

| and | where | you | lived | in | a | cube | of | steel | three | thousand | feet | on | a | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 你 | 居住地 | 在 | 一个 | 立方体 | 的 | 钢 | 三 | 千 | 脚 | 在 | 一个 | 边 | , |

你住在一个边长三千英尺的钢铁立方体里，

['moʊstli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪtəmz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [plʌs] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]

| mostly | filled | with | the | items | required | for | living | plus | the | maze | of | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 已填 | 和 | 这 | 项目 | 必需的 | 为了 | 活的 | 加 | 这 | 迷宫 | 的 | 设备 |

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] [lenz] [ðæt] [geɪv] ['pluːtoʊ][ɪts] [sʌn] .

| required | to | maintain | the | great | lens | that | gave | Pluto | its | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 到 | 维持 | 这 | 伟大的 | 镜片 | 那 | 给予 | 冥王星 | 它是 | 太阳 | . |

大部分空间都用来存放生活必需品，以及维护赋予冥王星恒星的巨大透镜所需的各种设备。

[hoʊm] !

| Home | ! |
|---|---|
| 家 | ! |

家!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm][ɑːn]['viːnəs] ,

| It | was | a | far | cry | from | his | boyhood | home | on | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 远的 | 哭 | 从 | 他的 | 童年 | 家 | 在 | 金星 | , |

这与他在金星上的童年故乡截然不同。

[wer] [ðə; ði] ['griːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] [wɔːlz] .

| where | the | greenery | of | the | forest | fought | with | the | very | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 绿植 | 的 | 这 | 森林 | 战斗 | 和 | 这 | 非常 | 墙壁 | . |

森林的绿意与巍峨的墙壁交相辉映。

[bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [məkˈbraɪd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **But** | **home** | **is** | **where** | **you** | **like** | **it** | **,** | **and** | **McBride** | **liked** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 家 | 是 | 在哪里 | 你 | 喜欢 | 它 | , | 和 | 麦克布莱德 | 喜欢 | 它 | . |

但家是你喜欢的地方，而麦克布莱德很喜欢那里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈiːnɪd] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **wished** | **that** | **he** | **were** | **there** | **,** | **for** | **he** | **felt** | **that** | **Enid** | **needed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他 | 是 | 那里 | , | 为了 | 他 | 毛毡 | 那 | 伊妮德 | 需要 | 他 | . |

他希望自己当时在场，因为他觉得伊妮德需要他。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [feɪt] ,

| **Then** | **with** | **that** | **perversity** | **of** | **nature** | **that** | **people** | **call** | **fate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那 | 反常 | 的 | 自然 | 那 | 人们 | 称呼 | 命运 | , |

然后，伴随着人们称之为命运的那种自然界的悖谬，

[ə; eɪ] [ˈbelhɑːp] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] .

| **a** | **bellhop** | **approached** | **him** | **and** | **handed** | **him** | **a** | **spacegram** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行李员 | 接近 | 他 | 和 | 递交 | 他 | 一个 | 太空传送 | . |

一名行李员走近他，递给他一份太空信笺。

[məkˈbraɪd] [tɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈiːzəli] .

| **McBride** | **tipped** | **the** | **boy** | **and** | **opened** | **the** | **envelope** | **easily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 倾斜 | 这 | 男生 | 和 | 打开 | 这 | 信封 | 容易地 | . |

麦克布莱德给了男孩小费，轻松地打开了信封。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] - [ˈgræmz] [baɪ] [raʊnd] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnɑːv(ə)lti] .

| **He'd** | **been** | **getting** | **'** | **grams** | **by** | **round** | **numbers** | **for** | **several** | **years** | **,** | **and** | **this** | **was** | **no** | **novelty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 获得 | - | 克 | 经过 | 圆形的 | 数字 | 为了 | 一些 | 年 | , | 和 | 这 | 曾是 | 不 | 新奇 | . |

多年来，他收到的都是整数克数，这早已不是什么新鲜事了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] :

| **He** | **was** | **not** | **aware** | **of** | **its** | **importance** | **until** | **he** | **opened** | **the** | **folded** | **page** | **and** | **read** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 它是 | 重要性 | 直到 | 他 | 打开 | 这 | 折叠 | 页 | 和 | 读 | : |

直到他打开折叠的纸页并读到它的内容，他才意识到它的重要性：

[dʒɑːn] [ˌem ˈsiː] [braɪd]

| **JOHN** | **MC** | **BRIDE** |
|---|---|---|
| 约翰 | MC | 新娘 |

约翰·麦克布莱德

[ˈseɪtənz] [hoʊˈtel]

| **SATAN'S** | **HOTEL** |
|---|---|
| 撒旦的 | 酒店 |

撒旦旅馆

[hel] , [ˈpluːtoʊ]

| **HELL** | **,** | **PLUTO** |
|---|---|---|
| 地狱 | , | 冥王星 |

地狱，冥王星

[hɪt] [skaɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| **HIT** | **SKY** | **FOR** | **HOME** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 打 | 天空 | 为了 | 家 | . |

回家途中遭遇天空。

['i:nɪd] [ɪn] [noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [fɔ:l] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sɪstɪd]

| ENID | IN | NO | GREAT | DANGER | FROM | FALL | , | BUT | HER | RECOVERY | WILL | BE | ASSISTED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊妮德 | 在 | 不 | 伟大的 | 危险 | 从 | 落下 | , | 但 | 她 | 恢复 | 将要 | 是 | 协助 |

[baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

| BY | YOUR | PRESENCE | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 在场 | . |

恩尼德摔倒后并无大碍，但您的在场将有助于她康复。

[ 'kɔ:ldwəl ] .

| CALDWELL | . |
|---|---|
| 卡德威尔 | . |

考德威尔。

[mək'braɪd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm'self] , ['waɪldli] .

| McBride | read | the | words | twice | , | and | then | looked | around | himself | , | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 读 | 这 | 字 | 两次 | , | 和 | 然后 | 看起来 | 大约 | 他自己 | , | 疯狂地 | . |

麦克布莱德读了两遍这些话，然后茫然地环顾四周。

[hɪt][skaɪ][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][seɪ] — [bʌt; bət][æt; ət][sɪks] - [dʒi:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst]['oʊvər][wʌn]

| Hit | Sky | was | easy | to | say | — | but | at | 6 | - | G | it | would | take | just | over | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 天空 | 曾是 | 简单的 | 到 | 说 | — | 但 | 在 | 6 | - | G | 它 | 会 | 拿 | 只是 | 超过 | 一 |

['hʌndrəd] ['aʊərz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| hundred | hours | to | make | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 小时 | 到 | 制作 | 这 | 通道 | . |

说"飞向天空"很容易——但在 6G 重力加速度下，完成这段旅程需要一百多个小时。

[fɔ:r] [deɪz] ['mɪnɪməm] !

| Four | days | minimum | ! |
|---|---|---|---|
| 四 | 天 | 最低限度 | ! |

至少四天！

[mək'braɪd] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

| McBride | raced | to | the | elevator | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 比赛 | 到 | 这 | 电梯 | , |

麦克布莱德飞奔向电梯，

[tʃu:d] [hɪz; ɪz] [ 'fiŋgəneilz ] [waɪl] [ðə; ði][kɑ:r][roʊd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

| chewed | his | fingernails | while | the | car | rode | him | down | the | hundred | and | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 他的 | 指甲 | 尽管 | 这 | 车 | 骑 | 他 | 向下 | 这 | 百 | 和 | 七 |

[flɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sneɪlz] [peɪs] [kɔ:zd] [baɪ] ['meni] ['stɑ:ps] .

| floors | with | that | snail's | pace | caused | by | many | stops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼层 | 和 | 那 | 蜗牛 | 步伐 | 导致 | 经过 | 许多 | 停止 | . |

车子以蜗牛般的速度载着他从一百零七层楼高的地方缓缓驶下，因为途中多次停车，他一边走一边啃着指甲。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] ,

| He | shot | out | of | the | elevator | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 出去 | 的 | 这 | 电梯 | 门 | , |

他猛地冲出电梯门，

['kærəmd] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l]['ɪntu:][æn; ən] [æʃ] [treɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʌp'set][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

| caromed | off | the | opposite | wall | into | an | ash | tray | which | he | upset | and | sent | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 离开 | 这 | 对面的 | 墙 | 进入 | 一个 | 灰 | 托盘 | 哪个 | 他 | 沮丧的 | 和 | 发送 | 一个 |

[smɔ:l] [kæ'skeɪd][ʌv; əv][sænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

| small | cascade | of | sand | across | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 级联 | 的 | 沙 | 穿过 | 这 | 地面 | . |

子弹从对面的墙上反弹回来，落入一个烟灰缸里，他打翻了烟灰缸，一小堆沙子洒落在地板上。

[mək'braɪd] ['koʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['mænɪdʒɚz] [desk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] -

| **McBride** | **coasted** | **to** | **a** | **stop** | **before** | **the** | **hotel** | **manager's** | **desk** | **and** | **tossed** | **the** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 沿岸 | 到 | 一个 | 停止 | 前 | 这 | 酒店 | 经理的 | 桌子 | 和 | 抛掷 | 这 | - |

[græm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **gram** | **in** | **front** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 克 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

麦克布莱德滑行到酒店经理的桌子前停了下来，把手机扔到他面前。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [riːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['sɪmpəθi] .

| **The** | **manager** | **read** | **and** | **looked** | **up** | **in** | **sympathy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 读 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 同情 | . |

经理读着，同情地抬起头。

[mək'braɪd] [sed] : " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sʌnwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] .

| **McBride** | **said** | **:** | **"** | **Get** | **me** | **a** | **reservation** | **on** | **the** | **next** | **sunward** | **-** | **bound** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 说 | : | " | 得到 | 我 | 一个 | 预订 | 在 | 这 | 下一个 | 向阳面 | - | 边界 | 船 | . |

麦克布莱德说："帮我预订下一艘驶往太阳的船。"

[ɪ'mɜːrdʒənsi][stɑːp] ; [ðeɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] . "

| **Emergency** | **stop** | **;** | **they'll** | **make** | **the** | **stopoff** | **with** | **an** | **emergency** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 停止 | ; | 他们会 | 制作 | 这 | 中途停留 | 和 | 一个 | 紧急情况 | . | " |

紧急停车；他们会紧急停车。

" [raɪt] .

| **"** | **Right** | **.** |
|---|---|---|
| " | 正确的 | . |

"正确的。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['tʃekɪŋ]

| **"** | **The** | **manager** | **spoke** | **into** | **the** | **phone** | **and** | **then** | **said** | **:** | **"** | **And** | **you'll** | **be** | **checking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理 | 辐 | 进入 | 这 | 电话 | 和 | 然后 | 说 | : | " | 和 | 你会 | 是 | 检查 |

[aʊt] ? "

| **out** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 出去 | ? | " |

经理对着电话说："您要退房吗？"

" [jes] . [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'lekt] [maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n]

| **"** | **Yes** | **.** | **Have** | **one** | **of** | **the** | **boys** | **collect** | **my** | **stuff** | **and** | **ship** | **it** | **out** | **to** | **Station** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 有 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 收集 | 我的 | 东西 | 和 | 船 | 它 | 出去 | 到 | 车站 |

[wʌn] . "

| **1** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 1 | . | " |

"好的。让其中一个男孩把我的东西收起来，然后寄到1号站。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [mək'braɪd] , [wiːl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [stʌf] [ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

| **"** | **O** | **.** | **K** | **.** | **,** | **McBride** | **,** | **we'll** | **see** | **that** | **your** | **stuff** | **is** | **taken** | **care** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | 麦克布莱德 | , | 出色地 | 看 | 那 | 你的 | 东西 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | . |

"好的，麦克布莱德，我们会安排好你的事情。"

[ben] !

| **Ben** | **!** |
|---|---|
| 本 | ! |

本！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , " ['hɜːri] [ʌp][ɑːn][ðæt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **he** | **called** | **out** | **through** | **the** | **door** | **,** | **"** | **hurry** | **up** | **on** | **that** | **reservation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | , | " | 匆忙 | 向上 | 在 | 那 | 预订 | , |

他从门外喊道："快点去处理那处遗迹！"

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [mək'braɪd][tuː; tə] - . "

| **and** | **see** | **that** | **a** | **car** | **is** | **ready** | **to** | **take** | **Mr** | **.** | **McBride** | **to** | **Hellsport** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 一个 | 车 | 是 | 准备好 | 到 | 拿 | 先生 | . | 麦克布莱德 | 到 | - | . | " |

并确保有一辆车准备好送麦克布莱德先生去赫尔斯波特。

" - [biː; bi] ['nesəseri] , " [sed] [ben] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glʌm] [feɪs] .
" T'won't be necessary , " said Ben with a glum face .
" - 是 必要的 , " 说 本 和 一个 沮丧 脸 .

"没必要了,"本闷闷不乐地说。

" [ðə; ði] [juˈreɪniəm] ['leɪdi] [dʒʌst] [tʊk] [ɔːf] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] ,
" The Uranium Lady just took off fifteen minutes ago ,
" 这 铀 女士 只是 采取 离开 十五 分钟 前 ,

"铀矿女士"号十五分钟前刚刚起飞。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [əˈnʌðər] [ʃɪp] ['skedʒuːld] [aʊt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] . "
and there isn't another ship scheduled out of Hellsport for five days . "
和 那里 不是 其他 船 已安排 出去 的 - 为了 五 天 . "

"而且未来五天内都没有其他船只从赫尔斯波特港出发。"

" [faɪv] [deɪz] ! " [groʊn] [məkˈbraɪd] .
" Five days ! " groaned McBride .
" 五 天 ! " 呻吟 麦克布莱德 .

"五天!"麦克布莱德呻吟道。

" ['eniθɪŋ] ['flaɪəbl] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ? "
" Anything flyable on this planet ? "
" 任何事物 可飞行 在 这 行星 ? "

"地球上有什么能飞的东西吗?"

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lenz] , " [sed] [ben] .
" Nothing that would take a run to the Lens , " said Ben .
" 没有什么 那 会 拿 一个 跑步 到 这 镜片 , " 说 本 .

"没什么需要跑到镜头前去的,"本说道。

" [ʃʊr] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

"当然? "

" ['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] .
" Almost positive .
" 几乎 积极的 .

"几乎肯定。"

[haʊˈevər] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ðæt] [meɪ] [smoʊk] [aʊt] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] . "
However , I'll put a request on the radio that may smoke out an unknown . "
然而 , 患病的 放 一个 要求 在 这 收音机 那 可能 抽烟 出去 一个 未知 . "

不过，我会在电台打个电话，或许能挖掘出一个不知名的人物。

" [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] [məkˈbraɪd] .
" I'll buy the thing if they won't let me go any other way , " said McBride .
" 患病的 买 这 事物 如果 他们 惯于 让 我 去 任何 其他 方式 , " 说 麦克布莱德 .

"如果他们不让我走其他路，我就买下它,"麦克布莱德说。

" [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ['mænɪdʒər] .
" We understand , " said the hotel manager .
" 我们 理解 , " 说 这 酒店 经理 .

"我们明白了,"酒店经理说。

[məkˈbraɪd] [stæmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ['lɑːbi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .
McBride stamped up and down the hotel lobby for an hour .
麦克布莱德 盖章 向上 和 向下 这 酒店 大厅 为了 一个 小时 .

麦克布莱德在酒店大堂里跺脚跺了一个小时。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [keɪm] [daʊn] , [ɔːl] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] .
His luggage came down , all collected and prepared .
他的 行李 来了 向下 , 全部 集 和 准备 .

他的行李都搬下来了，全部收拾妥当。

[hiː; hi] [kɔːld] [ ˈkɔːldwəl ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

| He | called | Caldwell | , | and | spoke | to | him | for | an | hour | , | but | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 卡德威尔 | , | 和 | 辐 | 到 | 他 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 但 | 博士 | . |

[ˈkɔldwɛlz] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ˈdɪdnt] [help] [məkˈbraɪd] .

| Caldwell's | protestations | didn't | help | McBride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡德威尔的 | 抗议 | 没有 | 帮助 | 麦克布莱德 | . |

他给考德威尔打了电话，和他谈了一个小时，但考德威尔医生的劝阻并没有帮助麦克布莱德。

[ˈiːnɪd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| Enid | had | fallen | from | a | chair | while | cleaning | out | a | shelf | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊妮德 | 有 | 倒下 | 从 | 一个 | 椅子 | 尽管 | 打扫 | 出去 | 一个 | 架子 | , | 和 | 曾是 |

[ˈrestɪŋ] [ˈiːzəli] , [noʊ] [ ˌkɔmpliˈkeiʃəns ] .

| resting | easily | , | no | complications | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 容易地 | , | 不 | 并发症 | . |

伊妮德在清理架子时从椅子上摔了下来，目前休息良好，没有出现任何并发症。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [peɪn] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːnɪd] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [nɪr] .

| Yes | , | there | was | some | pain | , | enough | to | make | Enid | want | her | husband | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 一些 | 疼痛 | , | 足够的 | 到 | 制作 | 伊妮德 | 想 | 她 | 丈夫 | 靠近 | . |

是的，她感到有些疼痛，足以让伊妮德希望丈夫在身边。

[noʊ] [ˈdeɪndʒər] , [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

| No | danger | , | no | , | but | it | would | be | best | if | he | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 危险 | , | 不 | , | 但 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 如果 | 他 | 是 | 那里 | . |

没有危险，但是他最好还是在那里。

[bʌt; bət] [məkˈbraɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [maɪlz]

| But | McBride | was | still | one | hundred | hours | and | nineteen | hundred | million | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 麦克布莱德 | 曾是 | 仍然 | 一 | 百 | 小时 | 和 | 十九 | 百 | 百万 | 英里 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

但麦克布莱德当时距离这里还有一百个小时的时空和一千九亿英里。

[dʒɑːn] [məkˈbraɪd] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst]

| John | McBride | didn't | see | the | messenger | boy | bringing | the | message | until | he | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦克布莱德 | 没有 | 看 | 这 | 信使 | 男生 | 带来 | 这 | 信息 | 直到 | 他 | 几乎 |

[bʌmpt] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] .

| bumped | into | him | . |
|---|---|---|---|
| 撞 | 进入 | 他 | . |

约翰·麦克布莱德直到差点撞到送信的男孩时才看到他。

" [ˈmɪstər] . [məkˈbraɪd] , [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈænsər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

| " | Mr | . | McBride | , | here's | your | answer | , | " | said | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 麦克布莱德 | , | 这里是 | 你的 | 回答 | , | " | 说 | 这 | 小伙子 | , |

"麦克布莱德先生，这就是您的答案，"年轻人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [məkˈbraɪd] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə]

| and | he | saw | McBride | rip | the | envelope | open | with | a | quick | gesture | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 麦克布莱德 | 撕裂 | 这 | 信封 | 打开 | 和 | 一个 | 快的 | 手势 | 到 |

[riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :

| read | the | following | : |
|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 下列的 | : |

他看到麦克布莱德迅速撕开信封，读出了以下内容：

[ˌem ˈsiː] [braɪd] :

| MC | BRIDE | : |
|---|---|---|
| MC | 新娘 | : |

MC BRIDE：

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['speɪsʃɪp] ['heɪwaɪər] [kwiːn] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'per]
**EXPERIMENTAL** **SPACESHIP** **HAYWIRE** **QUEEN** **AT** **YOUR** **COMMAND** **IF** **YOU** **CAN** **REPAIR**
实验 飞船 失控 女王 在 你的 命令 如果 你 能 维修

['ælfətrɔn] .
**ALPHATRON** **.**
阿尔法隆 .

如果你能修复阿尔法特隆，实验型太空飞船"失控女王"就听候你的差动指令。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] - .
**MEET** **ME** **AT** **HELLSPORT** **.**
见面 我 在 - .

在地狱港见。

['stiːv] ['hæmənd] ( ['skaɪˌweɪ] )
**STEVE** **HAMMOND** **(** **SKYWAYS** **)**
史蒂夫 哈蒙德 ( 天空通道 )

史蒂夫·哈蒙德（天空之路）

[mək'braɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] : " [its] [ græbiŋ ] [æt; ət] [strɔːz] , [bʌt; bət][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]
**McBride** **said** **to** **the** **messenger** **:** **"** **It's** **grabbing** **at** **straws** **,** **but** **get** **me** **a**
麦克布莱德 说 到 这 信使 : " 它是 抓取 在 吸管 , 但 得到 我 一个

[kæb]
**cab**
出租车

麦克布莱德对信使说："这有点异想天开，但请帮我叫辆出租车。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
**and** **I'll** **take** **a** **whirl** **at** **it** **.** **"**
和 患病的 拿 一个 旋转 在 它 . "

我会尝试一下。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .
**"** **Think** **you** **can** **do** **it** **?** **"** **asked** **the** **lad** **.**
" 思考 你 能 做 它 ? " 问 这 小伙子 .

"你觉得你能做到吗？"男孩问道。

" [dəunt] [noʊ] .
**"** **Don't** **know** **.**
" 不 知道 .

不知道。

[aɪm] ['despərət] .
**I'm** **desperate** **.**
我是 绝望的 .

我走投无路了。

['æftər][ɔːl] ,
**After** **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[its] [ə; eɪ][waɪld] [tʃæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['stiːv] ['hæmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
**it's** **a** **wild** **chance** **because** **if** **Steve** **Hammond** **and** **his** **gang** **haven't** **been** **able**
它是 一个 荒野 机会 因为 如果 史蒂夫 哈蒙德 和 他的 帮派 还没有 到过 有能力的

[tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,
**to** **repair** **it** **,**
到 维修 它 ,

这机会渺茫，因为如果史蒂夫·哈蒙德和他的团队都无法修好它，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ? "
**how** **can** **I** **expect** **to** **?** **"**
如何 能 我 预计 到 ? "

我该如何期待呢?

" [gɪv] [ˌaɪ'tiː][ə; eɪ] [wɜːrl] ['eniweɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" Give it a whirl anyway , sir , " said the lad .
" 给 它 一个 旋转 反正 , 先生 , " 说 这 小伙子 .

"先生，您不妨试一试吧。"年轻人说道。

" [ðæt] [aɪl] [duː] , " [sed] [mək'braɪd] .
" That I'll do , " said McBride .
" 那 患病的 做 , " 说 麦克布莱德 .

"我会的，"麦克布莱德说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kæb] !
" And now that cab !
" 和 现在 那 出租车 !

"现在那辆出租车！"

" [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [stʊd] [ə'bʌv] [mək'braɪd][æz; əz][hiː; hi][met] ['stiːv] ['hæmənd] .
" The Haywire Queen stood above McBride as he met Steve Hammond .
" 这 失控 女王 站立 多于 麦克布莱德 作为 他 遇见 史蒂夫 哈蒙德 .

"当麦克布莱德与史蒂夫·哈蒙德相遇时，'疯癫女王'就站在他上方。"

" [wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [dʒɑːn] ? " [æskt] ['hæmənd] .
" What's your trouble , John ? " asked Hammond .
" 是什么 你的 麻烦 , 约翰 ? " 问 哈蒙德 .

"约翰，你有什么麻烦吗？"哈蒙德问道。

[mək'braɪd] [ɪk'spleɪnd] .
McBride explained .
麦克布莱德 解释 .

麦克布莱德解释道。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wɒts] [jɔːrz] ?
Then he asked : " What's yours ?
然后 他 问 : " 是什么 你的 ?

然后他问："你的呢？"

" ['hæmənd] [smaɪld] ['raɪli] .
" Hammond smiled wryly .
" 哈蒙德 微笑 略带讽刺地 .

哈蒙德苦笑了一下。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd] [teɪl] .
" That's a long , sad tale .
" 那就是 一个 长的 , 伤心 故事 .

那是一个漫长而悲伤的故事。

[wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We've been trying to increase the efficiency of the drive , you know .
我们已经 到过 尝试 到 增加 这 效率 的 这 驾驶 , 你 知道 .

你知道，我们一直在努力提高驱动器的效率。

[wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] ['spektrəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]
We've been hunting up and down the electrogravitic spectrum for a more
我们已经 到过 打猎 向上 和 向下 这 电磁引力 光谱 为了 一个 更多的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑpəretɪŋ] [pɔɪnt] .
efficient operating point .
高效的 操作 观点 .

我们一直在电磁重力谱范围内寻找更高效的工作点。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl'redi] ;
We found what we knew already ;
我们 成立 什么 我们 知道 已经 ;

我们找到了我们早已知道的东西；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][iː] - [^ræv][reɪndʒ] .

| that | we | were | using | the | most | efficient | part | of | the | E | - | grav | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 使用 | 这 | 最多 | 高效的 | 部分 | 的 | 这 | E | - | 重力 | 范围 | . |

我们当时使用的是 E-grav 系列中最有效的部分。

[wiː; wi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [daʊn] [loʊ] ,

| We | went | all | the | way | from | down | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 向下 | 低的 | , |

我们一路从底层奋斗上来，

[wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self][dɪ'tektəb(ə)l][tuː; tə][ʌp] [haɪ] [wer] [ðə; ði]

| where | the | stuff | is | just | beginning | to | make | itself | detectable | to | up | high | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 东西 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 制作 | 本身 | 可检测的 | 到 | 向上 | 高的 | 在哪里 | 这 |

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['slaɪtli] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| equipment | is | slightly | fragile | and | extremely | experimental | in | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 是 | 轻微地 | 脆弱的 | 和 | 极其 | 实验 | 在 | 建造 | . |

从高处开始，这种物质才刚刚开始显现出来，而高处的设备则略显脆弱，而且构造上还极具实验性。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][mek] - [^ræv] ,

| Then | we | took | a | run | at | the | mec | - | grav | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 采取 | 一个 | 跑步 | 在 | 这 | 机械 | - | 重力 | , |

然后我们尝试了机械引力实验，

[wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [sək'ses] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [bæŋk][ʌv; əv] ['riːleɪz] ;

| with | absolutely | no | success | other | than | to | ruin | a | whole | bank | of | relays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对地 | 不 | 成功 | 其他 | 比 | 到 | 废墟 | 一个 | 所有的 | 银行 | 的 | 继电器 | ; |

除了毁掉一整组继电器之外，没有取得任何成功；

[ðə; ði] - [wɔːrp] [ɪk'stendɪd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]

| the | mechanogravitic | warp | extended | farther | than | we | anticipated | when | we | hit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 经 | 扩展 | 更远 | 比 | 我们 | 预期 | 什么时候 | 我们 | 打 | 这 |

- ['rezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv][bɑːr] ,

| mechanogravitic | resonance | of | the | drive | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 谐振 | 的 | 这 | 驾驶 | 酒吧 | , |

当我们达到驱动杆的机械引力共振时，机械引力扭曲的范围比我们预期的要大得多。

[ænd; ənd] [hel] [sɔːrt][ʌv; əv] [fluː] [ɔːl]['oʊvər][ɪn] [greɪt] [hʌŋks] .

| and | hell | sort | of | flew | all | over | in | great | hunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 种类 | 的 | 飞翔 | 全部 | 超过 | 在 | 伟大的 | 帅哥 | . |

地狱仿佛以巨大的块状物飞遍了各地。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][iː] - [^ræv] [fiːld] [kən'troʊlz] ,

| One | of | the | interesting | items | was | the | closing | of | the | E | - | grav | field | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 有趣的 | 项目 | 曾是 | 这 | 结束 | 的 | 这 | E | - | 重力 | 场地 | 控制 | , |

其中一项有趣的内容是关闭电引力场控制装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['paʊər] [dreɪn]['oʊvər] - ['loʊdɪd][ðə; ði] ['ælfətrɔn] .

| and | the | resulting | power | drain | over | - | loaded | the | alphatron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 力量 | 流走 | 超过 | - | 已加载 | 这 | 阿尔法隆 | . |

由此产生的功率消耗使阿尔法隆过载。

[wiː; wi] [limpt] [ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['dʒʊri] - [rɪgd] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ælfətrɔn] [ænd; ənd]

| We | limped | in | using | a | jury | - | rigged | line | from | the | lifeship's | alphatron | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跛行 | 在 | 使用 | 一个 | 陪审团 | - | 作弊 | 线 | 从 | 这 | - | 阿尔法隆 | 和 |

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - ['slaɪtli] - [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [hɪr] [ɑːn]['pluːtoʊ] .

| made | a | something | - | slightly | - | less | than | a | crash | landing | here | on | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 某物 | - | 轻微地 | - | 较少的 | 比 | 一个 | 碰撞 | 降落 | 这里 | 在 | 冥王星 | . |

我们用从救生艇的阿尔法隆上临时接来的绳索艰难地爬了进来，在冥王星上勉强算是迫降了。

" [soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] ['iːðər] [stʌk] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði] [nuː] ['ælfətrɔn] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] ,

| " | So | now | we're | either | stuck | here | until | we | get | the | new | alphatron | we | ordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 现在 | 是 | 任何一个 | 卡住 | 这里 | 直到 | 我们 | 得到 | 这 | 新的 | 阿尔法隆 | 我们 | 订购 | , |

"所以现在我们要么被困在这里，直到我们订购的新阿尔法隆到货为止，

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fjuː] [hɪnts][ɑːn] ['haʊshoʊld] [rɪ'per] . "
**or** **you** **can** **give** **us** **a** **few** **hints** **on** **household** **repairs** **.** **"**
或者 你 能 给 我们 一个 很少 提示 在 家庭 维修 . "

或者您可以给我们一些关于家居维修的建议。"

" [wɒts] [jʊr; jər] - ['aʊtpʊt] ? " [æskt] [mək'braɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['hæmənd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**"** **What's** **your** **lifeship's** **output** **?** **"** **asked** **McBride** **,** **following** **Hammond** **into** **the**
" 是什么 你的 - 输出 ? " 问 麦克布莱德 , 下列的 哈蒙德 进入 这
- .
**spacelock** **.**
- .

"你的生命飞船的输出功率是多少？"麦克布莱德问道，然后跟着哈蒙德进入了太空舱。

" [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]['hʌndrəd] ['ælfɑːns] . "
**"** **About** **eleven** **hundred** **alphons** **.** **"**
" 关于 十一 百 阿尔方斯 . "

"大约一千一百阿尔丰。"

" [juːl] [niːd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm]['pluːtoʊ] , " [sed] [dʒɑːn] .
**"** **You'll** **need** **about** **fourteen** **hundred** **to** **take** **off** **from** **Pluto** **,** **"** **said** **John** **.**
" 你会 需要 关于 十四 百 到 拿 离开 从 冥王星 , " 说 约翰 .

约翰说："从冥王星起飞大约需要1400个。"

" ['haʊz] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ? "
**"** **How's** **the** **big** **one** **?** **"**
" 怎么样 这 大的 一 ? "

"那条大路怎么样了？"

" ['dedə] [ðæn; ðən][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl]['doʊdoʊ] , [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] . "
**"** **Deader** **than** **the** **proverbial** **dodo** **,** **whatever** **that** **was** **.** **"**
" 死人 比 这 谚语 渡渡鸟 , 任何 那 曾是 . "

"比传说中的渡渡鸟还死透，不管那是什么。"

" ['doʊdoʊ] ? " [læft] [mək'braɪd] .
**"** **Dodo** **?** **"** **laughed** **McBride** **.**
" 渡渡鸟 ? " 笑了 麦克布莱德 .

"多多？"麦克布莱德笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['krɪtər] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] [ded] , [aɪ] [θɪŋk] .
**"** **That** **was** **a** **mythical** **critter** **that** **went** **around** **dead** **,** **I** **think** **.**
" 那 曾是 一个 神话 小动物 那 去 大约 死的 , 我 思考 .

"我想，那是一种传说中的死神生物。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ded] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'laɪv] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]
**It** **was** **so** **dead** **,** **even** **when** **alive** **,** **that** **when** **it** **really** **died** **,** **it** **was** **really**
它 曾是 所以 死的 , 甚至 什么时候 活 , 那 什么时候 它 真的 死亡 , 它 曾是 真的
[ded] . "
**dead** **.** **"**
死的 . "

它活着的时候就已经像死了一样，所以当它真正死去的时候，就真的死了。

" [juːd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] ['ælfɑːtrɔn] , " [læft] ['hæmənd] .
**"** **You'd** **better** **stick** **to** **alphatrons** **,** **"** **laughed** **Hammond** **.**
" 你会 更好的 戳 到 阿尔法隆 , " 笑了 哈蒙德 .

"你最好还是坚持用阿尔法特隆吧，"哈蒙德笑着说。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [ɑːn]['pluːtoʊ]
**"** **Speaking** **of** **the** **equipment** **,** **have** **you** **tried** **to** **get** **a** **replacement** **on** **Pluto**
" 请讲 的 这 设备 , 有 你 尝试 到 得到 一个 替代品 在 冥王星
? "
**?** **"**
? "

"说到设备，你有没有尝试在冥王星上找个替代品？"

" ['nʌθɪŋ] - .
" **Nothing didding .**
" 没有什么 - .

“什么也没做。”

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə]['heɪwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðər] .
**About our only chance is to haywire something together .**
关于 我们的 仅有的 机会 是 到 失控 某物 一起 .

我们唯一的希望就是一起搞砸一些事情。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['sʌmwer] ,
**But remember , we still have to make a landing , somewhere ,**
但 记住 , 我们 仍然 有 到 制作 一个 降落 , 某处 ,

但记住，我们最终还是要降落，无论降落在哪个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktər][ɪz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] . "
**and that means a safety factor is somewhat to be desired . "**
和 那 方法 一个 安全 因素 是 有些 到 是 想要的 . "

这意味着安全系数还有待提高。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**" Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] ['seɪfli] , [wɪə(r)][ɪn] ! "
**If we can take off safely , we're in ! "**
如果 我们 能 拿 离开 安全 , 是 在 ! "

如果能安全起飞，我们就出发！

" [ɪk'spleɪn] .
**" Explain .**
" 解释 .

“解释。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] , ['eniwʌn] [kæn; kən][flai][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
**As I was taught in school , anyone can fly a spaceship ,**
作为 我 曾是 教授 在 学校 , 任何人 能 飞 一个 飞船 ,

正如我在学校里学到的，任何人都可以驾驶宇宙飞船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][lænd][wʌn] . "
**but it takes a pilot to land one . "**
但 它 需要 一个 飞行员 到 土地 一 . "

但要让飞机降落，就需要飞行员。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juːl] [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ] [lenz] .
**" Sure , but remember you'll be stopping off at the Lens .**
" 当然 , 但 记住 你会 是 停止 离开 在 这 镜片 .

“当然可以，但别忘了你还要去 Lens 看看。”

[wiːv] [gɑːt] [riː'pleɪsmənts] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [speɪs] [rɪ'per] [ænd; ənd]
**We've got replacements there that will enable you to make space repairs and**
我们已经 得到 替换 那里 那 将要 使能够 你 到 制作 空间 维修 和
[goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] . "
**go on from there in safety . "**
去 在 从 那里 在 安全 . "

我们已经准备好了替代设备，可以让你安全地进行空间维修并继续进行后续工作。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
**" Didn't think of that .**
" 没有 思考 的 那 .

“没想到这一点。”

[wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [mes] !
**Well , here's the mess !**
出色地， 这里是 这 混乱 !

哎呀，这下可糟了！

" [mək'braɪd] ['niːdɪd] [noʊ][kloʊz][ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['ælfətrɔn] [wʌz; wəz] ['defɪnətli]
**" McBride needed no close inspection to see that the alphatron was definitely**
" 麦克布莱德 需要 不 关闭 检查 到 看 那 这 阿尔法隆 曾是 确实
[dɪ'fʌŋkt] .
**defunct .**
已倒闭 .

“麦克布莱德无需仔细检查就能看出，阿尔法特隆肯定已经报废了。”

[ə; eɪ][faʊl] [smel] , [feɪnt] , [ɪ'fɛmərəli] ['pʌndʒənt] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
**A foul smell , faint , ephemerally pungent , permeated the room .**
一个 犯规 闻 , 头晕的 , 短暂地 泼辣 , 渗透 这 房间 .

房间里弥漫着一股难闻的气味，淡淡的，转瞬即逝的刺鼻气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ bəːnd ] [sɪn'θetɪk] [kɔɪl][dəup][ænd; ənd] [fiːld] - ['waɪndɪŋ] ['vɑːrnɪʃ]
**It was the smell of burned synthetic coil dope and field - winding varnish**
它 曾是 这 闻 的 烧伤 合成的 线圈 太棒了 和 场地 - 绕线 漆
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fraɪɪŋ] [tuː'peɪ] .
**which has been described as smelling something like a frying toupee .**
哪个 有 到过 描述 作为 闻起来 某物 喜欢 一个 煎炸 假发 .

那是合成线圈涂料和磁场绕线漆烧焦的气味，有人形容这种气味就像烤假发一样。

" [nɑːt]['oʊnli] [ded] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['krɪptɪk][rɪ'mɑːrk] , " [bʌt; bət] [ded] [ænd; ənd] - ! "
**" Not only dead , " was his cryptic remark , " but dead and sutteed ! "**
" 不是 仅有的 死的 , " 曾是 他的 神秘的 评论 , " 但 死的 和 - ! "

“不仅死了，”他意味深长地说，“而且死了，还裹着纱袍！”

" [ˌfrikə'siːd] , " [kə'rektɪd] ['hæmənd] .
**" Fricasseed , " corrected Hammond .**
" 炖菜 , " 已更正 哈蒙德 .

“炖菜，”哈蒙德纠正道。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "
**" Anything we can do ? "**
" 任何事物 我们 能 做 ? "

“我们能做些什么吗？”

" [ɪz][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ɪn'tækt] ? "
**" Is the winding intact ? "**
" 是 这 绕线 完好无损的 ? "

“线圈完好无损吗？”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , [tuː] .
**" We thought of that , too .**
" 我们 想法 的 那 , 也 .

我们也想到了这一点。

[noʊp] .
**Nope .**
没有 .

没有。

[ɪ'lektrɪkl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndɪŋ][ɪz][ meltid ] [tə'geðər] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
**Electrical inspection indicates that the winding is melted together in several places .**
电气 检查 表示 那 这 绕线 是 融化 一起 在 一些 地方 .

电气检查显示，绕组在多处熔合在一起。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌn'waɪnd][ðə; ði][kɔɪl] , [let][ə'loʊn][ˌriː'waɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

| **You** | **couldn't** | **unwind** | **the** | **coil** | **,** | **let** | **alone** | **rewind** | **it** | **with** | **fresh** | **insulation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 放松 | 这 | 线圈 | , | 让 | 独自的 | 倒带 | 它 | 和 | 新鲜的 | 绝缘 | . |

你连线圈都解不开，更别说用新的绝缘层重新绕制了。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['gælənz][ʌv; əv][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]['hændi] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . "

| **We've** | **got** | **a** | **couple** | **of** | **gallons** | **of** | **insulation** | **handy** | **,** | **if** | **you** | **get** | **a** | **good** | **idea** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 加仑 | 的 | 绝缘 | 便利 | , | 如果 | 你 | 得到 | 一个 | 好的 | 主意 | . | " |

我们手头有几加仑隔热材料，如果你有什么好主意的话。

" [nɑːt] [jet] .

| **"** | **Not** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | . |

"还没有。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['hæmənd] , [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][ðə; ði] [mægnətəgrəvɪtɪk] ['spektrəm] [jet] ? "

| **But** | **look** | **,** | **Hammond** | **,** | **have** | **you** | **tried** | **the** | **magnetogravitic** | **spectrum** | **yet** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | , | 哈蒙德 | , | 有 | 你 | 尝试 | 这 | 磁重力 | 光谱 | 然而 | ? | " |

但是，哈蒙德，你试过磁重力谱了吗?

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

"不。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][nekst]['proʊgræm] . "

| **That** | **was** | **our** | **next** | **program** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我们的 | 下一个 | 程序 | . | " |

那是我们下一个节目。

" [aɪ'd][hæv; həv][traɪd] [ðæt] [fɜːrst] , " [mjuːzd] [mək'braɪd] .

| **"** | **I'd** | **have** | **tried** | **that** | **first** | **,** | **"** | **mused** | **McBride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 有 | 尝试 | 那 | 第一的 | , | " | 沉思 | 麦克布莱德 | . |

"我会先尝试那个方法，"麦克布莱德沉思道。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][draɪv] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - [bɑːr]['ʌndər] [haɪ]

| **"** | **Knowing** | **that** | **the** | **drive** | **depends** | **upon** | **the** | **action** | **of** | **a** | **cupralum** | **bar** | **under** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 那 | 这 | 驾驶 | 取决于 | 之上 | 这 | 行动 | 的 | 一个 | - | 酒吧 | 在下面 | 高的 |

[mæg'netɪk]['densəti] [plʌs][æn; ən] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] [wɔːrp] ,

| **magnetic** | **density** | **plus** | **an** | **electrogravitic** | **warp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 磁的 | 密度 | 加 | 一个 | 电磁引力 | 经 | , |

"已知驱动力取决于高磁场密度下铜合金棒的作用以及电磁引力扭曲，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæg'netɪk][ænd; ənd][ɪˌlek'trɑːnɪk]

| **I** | **should** | **think** | **that** | **the** | **close** | **relationship** | **between** | **the** | **magnetic** | **and** | **electronic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 那 | 这 | 关闭 | 关系 | 之间 | 这 | 磁的 | 和 | 电子的 |

[fə'nɑːmɪnə] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][mæg] - [^ræv][fɜːrst] . "

| **phenomena** | **would** | **lead** | **you** | **to** | **try** | **the** | **mag** | **-** | **grav** | **first** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现象 | 会 | 带领 | 你 | 到 | 尝试 | 这 | 杂志 | - | 重力 | 第一的 | . | " |

我认为，磁现象和电子现象之间的密切联系应该会促使你首先尝试磁重力效应。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , " [sed] ['hæmənd] ['draɪli] .

| **"** | **I** | **didn't** | **want** | **to** | **start** | **at** | **the** | **top** | **,** | **"** | **said** | **Hammond** | **dryly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 想 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 顶部 | , | " | 说 | 哈蒙德 | 干巴巴地 | . |

"我不想从顶峰开始，"哈蒙德冷冷地说。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛlsən] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

| **"** | **In** | **spite** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **Dr** | **.** | **Ellson** | **claimed** | **to** | **have** | **discovered** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 博士 | . | 埃尔森 | 声称 | 到 | 有 | 发现 | 一个 |

['riːdʒən][ɪn][ðə; ði][mæg] - [^ræv]['spektrəm] [ðæt] [prə'duːst] [ə; eɪ][feɪnt] [sək'ses] . "

| **region** | **in** | **the** | **mag** | **-** | **grav** | **spectrum** | **that** | **produced** | **a** | **faint** | **success** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 在 | 这 | 杂志 | - | 重力 | 光谱 | 那 | 生产 | 一个 | 头晕的 | 成功 | . | " |

"尽管埃尔森博士声称在磁引力谱中发现了一个产生微弱成功的区域。"

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

"出色地,

[wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp][ðə; ði][i:] - [^ræv]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ju:z]
**what I'm thinking is that we can rip up the E - grav generator and use**
什么 我是 思维 是 那 我们 能 撕裂 向上 这 E - 重力 发电机 和 使用
[ðə; ði] [fi:ld] [kɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ælfətrɔn] .
**the field coil for the alphatron .**
这 场地 线圈 为了 这 阿尔法隆 .

我的想法是，我们可以拆掉 E 重力发生器，然后把场线圈用在阿尔法隆上。

['itl] ['kæri] [e'lektrɒnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] ['ælfɑ:ns] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
**It'll carry electrons as well as it carries alphons , you know . "**
它将 携带 电子 作为 出色地 作为 它 携带 阿尔方斯 , 你 知道 . "

它既能携带电子，也能携带原子，你知道的。

" ['betər] , " [sed] ['hæmənd] .
**" Better , " said Hammond .**
" 更好的 , " 说 哈蒙德 .

"好多了，"哈蒙德说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][wi:; wi][ju:z][fɔ:r; fər][æn; ən][i:] - [^ræv] ? "
**" But what do we use for an E - grav ? "**
" 但 什么 做 我们 使用 为了 一个 E - 重力 ? "

"但是我们用什么来产生电引力呢？"

" [fɜ:rst] [wi:l] [hʌnt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mægnətəgrəvɪtɪk] ['spektrəm] .
**" First we'll hunt up through the spectrum of the magnetogravitic spectrum .**
" 第一的 出色地 打猎 向上 通过 这 光谱 的 这 磁重力 光谱 .

"首先，我们将搜索整个磁重力谱。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜ:rk] , [wi:; wi][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][wɔ:rp] [prə'du:st] [baɪ][jʊr; jər] [mək] - [^ræv] ,
**If that doesn't work , we can add the warp produced by your mech - grav ,**
如果 那 不 工作 , 我们 能 添加 这 经 生产 经过 你的 机械 - 重力 ,

如果这样不行，我们可以加上你的机械引力产生的扭曲力。

[rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['ælfətrɔn] .
**run from the lifeship's little alphatron .**
跑步 从 这 - 小的 阿尔法隆 .

从救生艇的小型阿尔法隆逃脱。

[raɪt] ? "
**Right ? "**
正确的 ? "

正确的？"

" [its] [æn; ən][aɪ'di:ə] .
**" It's an idea .**
" 它是 一个 主意 .

"这是一个想法。"

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪv] [hɜ:rd] ['sʌmwer] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɔ:ps] [ʌv; əv][mæg'ni:toʊ] -
**Seems to me that I've heard somewhere that the combined warps of magneto -**
似乎 到 我 那 我已经 听到 某处 那 这 合并 扭曲 的 磁电机 -
[ænd; ənd] - [prə'du:səz, prə'du:sɪz][sʌm; səm] ['vektərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] ['spektrəm]
**and mechanogravitic produces some vectors in the electrogravitic spectrum**
和 - 产 一些 向量 在 这 电磁引力 光谱
. "
**: "**
. "

我好像在哪儿听说过，磁引力和机械引力共同作用产生的扭曲会在电磁引力谱中产生一些矢量。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][bræg] ? " [æskt] [mək'braɪd] .

| " | **Mind** | **if** | **I** | **brag** | **?** | **"** | **asked** | **McBride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 如果 | 我 | 吹牛 | ? | " | 问 | 麦克布莱德 | . |

“介意我炫耀一下吗？”麦克布莱德问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][aɪ] ['skrɪbəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [græ'vɪtɪk]['ɛndʒə'nɪrz] .

| " | **That** | **was** | **in** | **a** | **paper** | **I** | **scribbled** | **for** | **the** | **Interplanetary** | **Gravitic** | **Engineers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 在 | 一个 | 纸 | 我 | 潦草的 | 为了 | 这 | 星际 | 重力 | 工程师 | . |

“那是我为星际引力工程师团队写的一篇论文里的内容。”

['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['daɪmz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| **Purely** | **a** | **matter** | **of** | **making** | **a** | **few** | **dimes** | **,** | **at** | **the** | **time** | **there** | **was** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯粹 | 一个 | 事情 | 的 | 制作 | 一个 | 很少 | 一角硬币 | , | 在 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

['præktɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

| **practical** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 实际的 | 关于 | 它 | , |

当时纯粹是为了赚点小钱，没有任何实际意义。

[sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][i:] - [^ræv]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['mɛkəˌnoʊ] - [ænd; ənd]

| **since** | **we** | **had** | **E** | **-** | **grav** | **generators** | **before** | **we** | **discovered** | **the** | **mechano** | **-** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 有 | E | - | 重力 | 发电机 | 前 | 我们 | 发现 | 这 | 机械 | - | 和 |

| - | . | " |
|---|---|---|

| **magnetogravitics** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| - | . | " |

因为在我们发现机械引力和磁引力之前，我们就已经拥有了电引力发生器。

" [wi:; wi] ? " [grɪnd] ['hæmənd] .

| " | **We** | **?** | **"** | **grinned** | **Hammond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | ? | " | 咧嘴一笑 | 哈蒙德 | . |

“我们？”哈蒙德咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['grænpɑ:] .

| " | **You** | **were** | **still** | **three** | **generations** | **in** | **the** | **future** | **at** | **the** | **time** | **,** | **grandpa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 仍然 | 三 | 几代人 | 在 | 这 | 未来 | 在 | 这 | 时间 | , | 爷爷 | . |

“爷爷，那时候您还生活在三代之后呢。”

[bʌt; bət] [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][traɪ] . "

| **But** | **it's** | **worth** | **a** | **try** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 值得 | 一个 | 尝试 | . | " |

但值得一试。

" ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] ['efərt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [hu:t] , " [smaɪld] [dʒɑ:n] [mək'braɪd] .

| " | **Never** | **thought** | **that** | **my** | **effort** | **was** | **going** | **to** | **be** | **worth** | **a** | **hoot** | **,** | **"** | **smiled** | **John** | **McBride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 想法 | 那 | 我的 | 努力 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 值得 | 一个 | 叱 | , | " | 微笑 | 约翰 | 麦克布莱德 | . |

“我从未想过我的努力会如此有价值，”约翰·麦克布莱德笑着说。

" [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɜ:rl] . "

| " | **Let's** | **give** | **it** | **a** | **whirl** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 给 | 它 | 一个 | 旋转 | . | " |

“我们来试一试。”

" [oʊ] . [keɪ] . [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [gæŋ] .

| " | **O** | **.** | **K** | **.** | **I'll** | **call** | **the** | **gang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | 患病的 | 称呼 | 这 | 帮派 | . |

“好的，我会给那帮人打电话。”

" ['sti:v] ['hæmənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ænd; ənd][spoʊk] .

| " | **Steve** | **Hammond** | **stepped** | **to** | **the** | **communicator** | **and** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 哈蒙德 | 步 | 到 | 这 | 沟通者 | 和 | 辐 | . |

史蒂夫·哈蒙德走到通讯器前开始讲话。

" ['dʒɪmi] , [piːt] , ['læri] !
**" Jimmy , Pete , Larry !**
" 吉米 , 皮特 , 拉里 !

"吉米、皮特、拉里！"

[kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] ['plaɪərz] !
**Come a - running and bring your cutting pliers !**
来 一个 - 跑步 和 带来 你的 切割 钳 !

快来，带上你的剪钳！

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [θriː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [θriː] ['vɔɪsɪz]
**" From what was obviously three different parts of the ship , three voices**
" 从 什么 曾是 明显地 三 不同的 部分 的 这 船 , 三 声音
['ænsər] .
**answered .**
回答 .

"显然是从船上的三个不同位置传来三个声音。"

[piːt] [ə'raɪvd] [fɜːrst] .
**Pete arrived first .**
皮特 到达的 第一的 .

皮特第一个到的。

" [miːt] [dʒɑːn][mək'braɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ pluː'təuniən ] [lenz] , " [ˌɪntrə'duːst] ['hæmənd] .
**" Meet John McBride of the Plutonian Lens , " introduced Hammond .**
" 见面 约翰 麦克布莱德 的 这 冥王星 镜片 , " 介绍 哈蒙德 .

"认识一下冥王星透镜的约翰·麦克布莱德，"哈蒙德介绍道。

" [ðɪs] [ɪz] [piːt] , [huːz] [hoʊl] [neɪm] [ɪz]['piːtər] ['θəːmən] ,
**" This is Pete , whose whole name is Peter Thurman ,**
" 这 是 皮特 , 谁 所有的 姓名 是 彼得 瑟曼 ,

"这位是皮特，他的全名是彼得·瑟曼。"

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [gai] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [draɪv] [ɪ'kwɪpmənt] .
**and who is the guy who knows all about drive equipment .**
和 WHO 是 这 盖伊 WHO 知道 全部 关于 驾驶 设备 .

谁是那个精通驱动设备的人？

" [piːt] [grɪnd] .
**" Pete grinned .**
" 皮特 咧嘴一笑 .

皮特咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [siː] [juː 'es] ['hɪtɪŋ] [skaɪ][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [pər] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [mək'braɪdz]
**" You see us hitting sky at two hundred feet per , " he said , shaking McBride's**
" 你 看 我们 击中 天空 在 二 百 脚 每 , " 他 说 , 摇晃 麦克布莱德
[hænd] .
**hand .**
手 .

"你看我们以每英尺两百英尺的速度冲向天空，"他一边说着，一边和麦克布莱德握手。

['dʒɪmi] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ] ['læri] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
**Jimmy arrived , with Larry not far behind .**
吉米 到达的 , 和 拉里 不是 远的 在后面 .

吉米到了，拉里紧随其后。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒeɪmz] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] - , [rɪ'spektɪvli] .
**" These are James Wilson and Lawrence Timkins , respectively .**
" 这些 是 詹姆斯 威尔逊 和 劳伦斯 - , 分别 .

"他们分别是詹姆斯·威尔逊和劳伦斯·蒂姆金斯。"

['dʒɪmi] [ɪz][ðə; ði] ['ælfətrɔn] ['ekspɜːrt] ,
**Jimmy is the alphatron expert ,**
吉米 是 这 阿尔法隆 专家 ,

吉米是阿尔法特隆专家，

[ænd; ənd] ['læri] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ] . "
**and Larry knows all there is to know about electrical circuits and wiring . "**
和 拉里 知道 全部 那里 是 到 知道 关于 电气 电路 和 接线 . "

拉里对电路和线路的了解可谓无所不知。

" ['hiːz] ['rɪbɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðoʊz] ['riːleiz] , " [læft] ['læri] , [waɪl] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : "
**" He's ribbing me about those relays , " laughed Larry , while Jimmy was saying : "**
" 他是 肋骨 我 关于 那些 继电器 , " 笑了 拉里 , 尽管 吉米 曾是 说 : "
- [ðæt] [smel] ?
**Y'smell that smell ?**
- 那 闻 ?

"他是在拿那些接力赛取笑我，"拉里笑着说，而吉米则说："你闻到那股味道了吗？"

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] . "
**That was my pride and joy . "**
那 曾是 我的 自豪 和 喜悦 . "

那是我最引以为豪的事。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [æskt] [mək'braɪd] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "
**" Tell me , " asked McBride , " what does he do ? "**
" 告诉 我 , " 问 麦克布莱德 , " 什么 做 他 做 ? "

麦克布莱德问道："告诉我，他是做什么的？"

" [huː] , ['stiːv] ?
**" Who , Steve ?**
" WHO , 史蒂夫 ?

"谁，史蒂夫？"

[oʊ] ['hiːz][dʒʌst][ðə; ði][bɜːrd][ðæt] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [mes] .
**Oh he's just the bird that wanted the things done that resulted in this mess .**
哦 他是 只是 这 鸟 那 通缉 这 事物 完毕 那 结果 在 这 混乱 .

哦，他只是那只想要做那些事情，最终导致这场混乱的鸟而已。

['hiːz] [praɪ'merəli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "
**He's primarily responsible . "**
他是 主要 负责任的 . "

他负有主要责任。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [sed] [mək'braɪd] .
**" Hm - m - m . That puts the fix on the whole thing , " said McBride .**
" 嗯 - 米 - 米 . 那 放置 这 使固定 在 这 所有的 事物 , " 说 麦克布莱德 .

"嗯，这样就把整件事都解决了。"麦克布莱德说道。

" [wel] , ['feloʊ] , [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt]['iːnɪd] .
**" Well , fellow , you've heard about Enid .**
" 出色地 , 同伴 , 你已经 听到 关于 伊妮德 .

"伙计，你听说过伊妮德的事吧。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hoʊm] .
**I've got to get home .**
我已经 得到 到 得到 家 .

我得回家了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [feɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['heɪweɪər] [kwiːn] [wɪl] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ]

| If | we | can | fake | up | something | so | that | the | Haywire | Queen | will | cut | loose | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 伪造的 | 向上 | 某物 | 所以 | 那 | 这 | 失控 | 女王 | 将要 | 切 | 松动的 | 和 |

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [pər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][wʌn] ,

| a | couple | of | hundred | feet | per | for | long | enough | to | get | me | to | Station | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 脚 | 每 | 为了 | 长的 | 足够的 | 到 | 得到 | 我 | 到 | 车站 | 1 | , |

如果我们能制造一些假象，让失控女王以每小时几百英尺的速度狂奔足够长的时间，把我送到1号站，

[aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ruːɪnd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf]

| I'll | see | that | your | ruined | equipment | is | replaced | so | that | you | can | make | a | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 那 | 你的 | 毁坏 | 设备 | 是 | 替换 | 所以 | 那 | 你 | 能 | 制作 | 一个 | 安全的 |

['lændɪŋ] .

| landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

我会安排更换你损坏的设备，以便你安全着陆。

[seɪ] !

| Say | ! |
|---|---|
| 说 | ! |

说！

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [sper] ['ælfətrɔn] ? "

| How | come | you | do | not | carry | a | spare | alphatron | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来 | 你 | 做 | 不是 | 携带 | 一个 | 空闲的 | 阿尔法隆 | ? | " |

为什么你们不带备用的阿尔法隆?

" [waɪ] ['dʌznt] [mæn] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɑːrts] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

| " | Why | doesn't | man | come | with | two | hearts | ? | " | asked | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 男人 | 来 | 和 | 二 | 心 | ? | " | 问 | 吉米 | . |

“为什么人不能长两颗心呢？”吉米问道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'pendəb(ə)l] .

| " | That's | because | they're | usually | dependable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 因为 | 它们是 | 通常 | 可靠的 | . |

“那是因为他们通常都很可靠。”

[noʊ][wʌn]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] [breɪnz] [ɔːf] [ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] — [ðæts] [waɪ] [wʌn] [hɑːrt] [stændz]

| No | one | ever | tried | to | run | two | brains | off | of | one | heart | — | that's | why | one | heart | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 尝试 | 到 | 跑步 | 二 | 大脑 | 离开 | 的 | 一 | 心 | — | 那就是 | 为什么 | 一 | 心 | 站立 |

[ʌp] ['prɪti] [wel] .

| up | pretty | well | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 漂亮的 | 出色地 | . |

从来没有人尝试过用一颗心脏来驱动两个大脑——这就是为什么一颗心脏就能很好地维持运转的原因。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [tuː] [ɪn'vɑːlənteri] [kən'troʊl]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z]

| I | can | imagine | the | trouble | that | would | result | if | two | involuntary | control | centers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 想象 | 这 | 麻烦 | 那 | 会 | 结果 | 如果 | 二 | 非自愿 | 控制 | 中心 |

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] ['hæpənd] [wen]

| were | running | the | same | heart | — | it | would | be | something | like | what | happened | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跑步 | 这 | 相同的 | 心 | — | 它 | 会 | 是 | 某物 | 喜欢 | 什么 | 发生 | 什么时候 |

[ðə; ði] [mək] - [^ræv] [meɪd] [ðə; ði][iː] - [^ræv][kʌt][ɪn] — ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bloʊ] [ə; eɪ][fjuːz] .

| the | mech | - | grav | made | the | E | - | grav | cut | in | — | something | would | blow | a | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | - | 重力 | 制成 | 这 | E | - | 重力 | 切 | 在 | — | 某物 | 会 | 吹 | 一个 | 保险丝 | . |

我可以想象，如果两个非自主控制中心控制着同一个心脏，将会产生什么问题——就像机械重力让电子重力介入时发生的情况一样——某些东西会烧断保险丝。

" [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæmənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['proʊgræm] .

| " | They | laughed | , | and | then | Hammond | explained | about | the | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 笑了 | , | 和 | 然后 | 哈蒙德 | 解释 | 关于 | 这 | 程序 | . |

“他们笑了，然后哈蒙德解释了这个项目。”

" [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] [wi:l] [traɪ][ðə; ði] [mək] - [^ræv] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg] - [^ræv] .

| " | Right | away | quick | we'll | try | the | mech | - | grav | along | with | the | mag | - | grav | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 离开 | 快的 | 出色地 | 尝试 | 这 | 机械 | - | 重力 | 沿着 | 和 | 这 | 杂志 | - | 重力 | . |

“我们马上就试试机械重力和磁重力。”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk]['aʊər; ɑ:r][best] [bet][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜ:rks] .

| That | sounds | like | our | best | bet | for | something | that | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 声音 | 喜欢 | 我们的 | 最好的 | 赌注 | 为了 | 某物 | 那 | 作品 | . |

听起来这是我们能找到的最佳方案。

['ɔ:lsoʊ] [bri:tʃ] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [ænd; ənd] ['sæbətɑ:ʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ælfətrɔn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mək] - [^ræv] .

| Also | breach | the | lifeship | and | sabotage | the | little | alphatron | for | the | mech | - | grav | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 违反 | 这 | 生命之舟 | 和 | 破坏 | 这 | 小的 | 阿尔法隆 | 为了 | 这 | 机械 | - | 重力 | . |

同时攻破救生艇，破坏小型阿尔法隆机械重力装置。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] [wer] [its] ['ni:dɪd] .

| Might | as | well | have | it | down | here | where | it's | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 它 | 向下 | 这里 | 在哪里 | 它是 | 需要 | . |

不如把它放在这里，方便取用。

" [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə][mək'braɪd] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ɪz] [ðɪs] [laɪk][jʊr; jər] [pleɪs] ?

| " | In | an | aside | to | McBride | , | he | added | : | " | Is | this | like | your | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 旁边 | 到 | 麦克布莱德 | , | 他 | 额外 | : | " | 是 | 这 | 喜欢 | 你的 | 地方 | ? |

他私下对麦克布莱德说：“这里跟你住的地方一样吗？”

[noʊ][fju:ziz] , [noʊ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] ,

| No | fuses | , | no | safety | devices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 保险丝 | , | 不 | 安全 | 设备 | , |

没有保险丝，没有安全装置

[noʊ] [sper] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] ['skru:bɔ:l] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['fɪltʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv]

| no | spare | equipment | because | some | screwball | is | always | filching | something | off | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 空闲的 | 设备 | 因为 | 一些 | 怪僻 | 是 | 总是 | 偷窃 | 某物 | 离开 | 的 |

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][set] - [ʌp] ? "

| a | bit | of | standard | equipment | to | make | an | experimental | set | - | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 标准 | 设备 | 到 | 制作 | 一个 | 实验 | 放 | - | 向上 | ? | " |

没有备用设备是因为总有怪人从标准设备上拆零件来搭建实验装置吗?

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] ['steɪʃənz] , " [sed]

| " | Anything | but | the | running | and | operating | gear | of | the | Lens | stations | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 但 | 这 | 跑步 | 和 | 操作 | 齿轮 | 的 | 这 | 镜片 | 车站 | , | " | 说 |

[mək'braɪd] ,

| McBride | , |
|---|---|
| 麦克布莱德 | , |

“除了伦斯站的运行和操作设备之外的任何东西，”麦克布莱德说。

" [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

| " | is | subject | to | change | without | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 主题 | 到 | 改变 | 没有 | 注意 | . |

“如有更改，恕不另行通知。”

[aɪv] ['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [sper] [mək] - [^ræv]['dʒenəreɪtər] [ju:st] [tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] ['dʒɪm] ['li:rz]

| I've | even | seen | a | spare | mech | - | grav | generator | used | to | counterbalance | Jim | Lear's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 甚至 | 已见 | 一个 | 空闲的 | 机械 | - | 重力 | 发电机 | 用过的 | 到 | 抗衡 | 吉姆 | 李尔王的 |

['ti:tər] - ['tɑ:tər] .

| teeter | - | totter | . |
|---|---|---|---|
| 跷跷板 | - | 蹒跚 | . |

我甚至见过有人用备用的机械重力发生器来平衡吉姆·利尔的跷跷板。

['dʒɪmz][dæd][ɪz][ɑːn]['steɪʃ(ə)n][θriː][ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt]['eni][kɪd][ʌv; əv][ðæt][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][ɑːn]

| Jim's | dad | is | on | Station | 3 | and | there | isn't | any | kid | of | that | size | and | age | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆的 | 爸爸 | 是 | 在 | 车站 | 3 | 和 | 那里 | 不是 | 任何 | 孩子 | 的 | 那 | 尺寸 | 和 | 年龄 | 在 |

[θriː] .

| Three | . |
|---|---|
| 三 | . |

吉姆的爸爸在3号站，而3号站没有和他一样大、一样大的孩子。

[dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] ,

| Did | a | good | job | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一个 | 好的 | 工作 | , | 也 | , |

也做得很好。

[sɪns] [bɑːb] [lɪr] [fɪkst] [ðə; ði] [mək] - [^ræv]['densəti][kən'troʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt]['ɝːdʒd][ðə; ði]

| since | Bob | Lear | fixed | the | mech | - | grav | density | control | with | a | switch | that | urged | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 鲍勃 | 李尔王 | 固定的 | 这 | 机械 | - | 重力 | 密度 | 控制 | 和 | 一个 | 转变 | 那 | 敦促 | 这 |

[fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][soʊ][ðæt]['dʒɪm][wʌz; wəz]['lɪftɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

| far | end | of | the | plank | so | that | Jim | was | lifted | and | dropped | at | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 板 | 所以 | 那 | 吉姆 | 曾是 | 抬起 | 和 | 掉落 | 在 | 这 | 正确的 |

[spiːd] . "

| speed | . | " |
|---|---|---|
| 速度 | . | " |

自从鲍勃·利尔用一个开关修复了机械重力密度控制装置后，这个开关可以推动木板的远端，使吉姆以正确的速度被抬起和放下。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['kaʊntərbæləns] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Sort | of | expensive | counterbalance | , | wasn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 的 | 昂贵的 | 抗衡 | , | 不是 | 它 | ? | " |

“这算是一种代价昂贵的平衡措施，不是吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ,

| " | I | suppose | so | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | , |

我想是的。”

[bʌt; bət][bɑːb] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][kræŋk][hɪz; ɪz][sʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

| but | Bob | said | it | was | better | than | having | to | crank | his | son | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍勃 | 说 | 它 | 曾是 | 更好的 | 比 | 拥有 | 到 | 曲柄 | 他的 | 儿子 | 向上 | 和 | 向下 |

[baɪ][hænd] .

| by | hand | . |
|---|---|---|
| 经过 | 手 | . |

但鲍勃说，这总比用手摇动儿子上下车要好。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['paʊər] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [lenz] .

| Besides | , | we | have | lots | of | power | out | at | the | Lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 力量 | 出去 | 在 | 这 | 镜片 | . |

此外，我们在Lens那里有很多电力供应。

" [mək'braɪd] [pɔːzd] .

| " | McBride | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 暂停 | . |

麦克布莱德停顿了一下。

" [seɪ] .

| " | Say | . |
|---|---|---|
| " | 说 | . |

“说。

[duː][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kruː] ?

| Do | you | run | the | Haywire | Queen | with | this | crew | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 跑步 | 这 | 失控 | 女王 | 和 | 这 | 全体人员 | ? |

你和这群人一起运营Haywire Queen吗?

[huːz] ['paɪlət] ? "
**Who's pilot ? "**
谁是 飞行员 ? "

谁是飞行员?

" ['hænɪgən] .
**" Hannigan .**
" 汉尼根 .

"汉尼根。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] [wen] [ðə; ði][wɜːrks] [bluː] [ʌp] .
**But he got hurt when the works blew up .**
但 他 得到 伤害 什么时候 这 作品 吹 向上 .

但工厂爆炸时他受了伤。

[hiː; hi][ræn][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] ['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət] ['lændɪŋ] .
**He ran us in all right , though any of us can take a trick at landing .**
他 跑 我们 在 全部 正确的 , 尽管 任何 的 我们 能 拿 一个 诡计 在 降落 .

他确实把我们带进了终点，尽管我们每个人着陆都有些难度。

[bʌt; bət]['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] [kjʊr] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ nəːvs ] ;
**But he's taking a rest cure to soothe his nerves ;**
但 他是 采取 一个 休息 治愈 到 舒缓 他的 神经 ;

但他正在接受静养疗法以舒缓神经;

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] . "
**they got a scrambling from too much electricity . "**
他们 得到 一个 争抢 从 也 很多 电 . "

他们因为电力过载而手忙脚乱。

" [tuː] [bæd] . "
**" Too bad . "**
" 也 坏的 . "

"太糟糕了。"

" [nɑːt][soʊ][bæd] .
**" Not so bad .**
" 不是 所以 坏的 .

"还不错。"

[dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm]['dʒɪtəri] .
**Just made him jittery .**
只是 制成 他 紧张不安 .

让他变得紧张不安。

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
**He'll be all right in a week .**
地狱 是 全部 正确的 在 一个 星期 .

他一周后就会好起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] .
**But we won't have to run home without a pilot .**
但 我们 惯于 有 到 跑步 家 没有 一个 飞行员 .

但我们不必在没有飞行员的情况下匆匆赶回家。

[aɪv] [gɑːt][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .
**I've got one coming out in a couple of hours .**
我已经 得到 一 未来 出去 在 一个 夫妻 的 小时 .

我还有一篇几个小时后会发布。

[dreɪk] .
**Drake .**
德雷克 .

德雷克。

['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] [neɪmd] [dreɪk] ? "
**Ever heard of a pilot named Drake ? "**
曾经 听到 的 一个 飞行员 命名 德雷克 ? "

你听说过一个名叫德雷克的飞行员吗?

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] , " [sed] [mək'braɪd] ['sloʊli] .
**" Seems to me that the name is familiar , " said McBride slowly .**
" 似乎 到 我 那 这 姓名 是 熟悉的 , " 说 麦克布莱德 缓慢地 .

“我总觉得这个名字很耳熟,”麦克布莱德缓缓说道。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [klɪr] , [aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] . "
**" But not too clear , I'll know him when I see him . "**
" 但 不是 也 清除 , 患病的 知道 他 什么时候 我 看 他 . "

“但别说得太清楚，我见到他就知道了。”

" [aɪ][wəʊnt] .
**" I won't .**
" 我 惯于 .

我不会。

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][baɪ][meɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔ:l] [wen] [ðə; ði] [ni:d] [keɪm]
**Conducted the hiring by mail , and then gave him a call when the need came**
实施 这 招聘 经过 邮件 , 和 然后 给予 他 一个 称呼 什么时候 这 需要 来了
— [jʊr; jər] [ni:d] ,
**— your need ,**
— 你的 需要 ,

我们通过邮件进行招聘，然后在需要的时候——也就是你的需求——给他打了电话。

[aɪ] [mi:n] .
**I mean .**
我 意思是 .

我是说。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [dreɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**They told me that Drake was out of the building ,**
他们 讲述 我 那 德雷克 曾是 出去 的 这 建筑 ,

他们告诉我德雷克已经离开大楼了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hi:d][bi:; bi][æt; ət] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
**but that he'd be at Hellsport as soon as they could find him .**
但 那 他会 是 在 - 作为 很快 作为 他们 可以 寻找 他 .

但他们一找到他，就会把他送到赫尔斯波特。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [tu:] , [seɪv] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] — "
**Has a pretty good record , too , save for one thing — "**
有 一个 漂亮的 好的 记录 , 也 , 节省 为了 一 事物 — "

除了一个例外之外，他的记录也相当不错——

" ['sti:v] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɪft] ?
**" Steve , " said one of the men , " can you give us a lift ?**
" 史蒂夫 , " 说 一 的 这 男人 , " 能 你 给 我们 一个 举起 ?

“史蒂夫,”其中一个男人说，“你能载我们一程吗?”

[ðə; ði] ['bi:tlz] ['ælfətrɔn] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə'raʊnd] [ðɪs]
**The Beetle's alphatron is somewhat heavier than we can handle around this**
这 甲虫的 阿尔法隆 是 有些 较重 比 我们 能 处理 大约 这
['kɔ:rnər] . "
**corner . "**
角落 . "

甲壳虫的阿尔法隆比我们能在这个拐角处操控的要重一些。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][wɪə(r)][æt; ət]['terə] , [hæv; həv] - [ɪm] [fɪks][ðə; ði][hɔɪst][reɪl] , [hʌ] ?
**And** **the** **next** **time** **we're** **at** **Terra** **,** **have** **'** **em** **fix** **the** **hoist** **rail** **,** **huh** **?**
和 这 下一个 时间 是 在 泰拉 , 有 - 呃 使固定 这 提升 轨 , 嗯 ?

下次我们去 Terra 的时候，让他们把升降轨道修好，好吗?

" ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [bʌntʃt] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd][skræps][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mes] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Wires** **,** **bunched** **cables** **,** **and** **scraps** **were** **a** **tangled** **mess** **on** **the** **floor** **.**
" 电线 , 成束的 电缆 , 和 碎屑 是 一个 纠缠不清 混乱 在 这 地面 .

地板上到处都是杂乱无章的电线、成捆的电缆和碎屑。

[tuːlz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt][ɪn] [prə'fjuːʒn] .
**Tools** **were** **strewn** **about** **in** **profusion** **.**
工具 是 散落的 关于 在 丰富 .

工具散落在各处。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts][hæd; həd][ˌoʊvər'tɜːrnd][ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrts]
**A** **box** **of** **nuts** **and** **bolts** **had** **overturned** **and** **cascaded** **the** **small** **parts**
一个 盒子 的 坚果 和 螺栓 有 翻覆 和 级联 这 小的 部分
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] .
**across** **the** **floor** **below** **the** **workbench** **.**
穿过 这 地面 以下 这 工作台 .

一箱螺母和螺栓翻倒了，小零件散落一地，落在了工作台下面的地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ɪn][faɪn] [ʃeɪp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n]
**But** **the** **work** **was** **progressing** **in** **fine** **shape** **in** **spite** **of** **the** **seeming** **confusion**
但 这 工作 曾是 进展 在 美好的 形状 在 尽管如此 的 这 似乎 困惑
[ænd; ənd] [ 'mesinis ] .
**and** **messiness** **.**
和 混乱 .

尽管表面上看起来一片混乱，但工作进展顺利。

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [ðiːz] [men] ,
**To** **someone** **who** **knew** **these** **men** **,**
到 某人 WHO 知道 这些 男人 ,

对于认识这些人的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [tuːlz]
**it** **was** **obvious** **that** **they** **knew** **their** **business** **and** **how** **to** **use** **their** **tools**
它 曾是 明显的 那 他们 知道 他们的 商业 和 如何 到 使用 他们的 工具
['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][dʒʌŋk] .
**even** **though** **the** **place** **was** **ankle** **deep** **in** **junk** **.**
甚至 尽管 这 地方 曾是 踝 深的 在 垃圾 .

很明显，他们很懂行，也知道如何使用工具，尽管现场堆满了齐踝深的杂物。

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɑːp] .
**To** **someone** **who** **knew** **them** **not** **,** **the** **place** **looked** **like** **a** **junk** **shop** **.**
到 某人 WHO 知道 他们 不是 , 这 地方 看起来 喜欢 一个 垃圾 店铺 .

在不认识他们的人看来，这个地方就像一家旧货店。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst][breɪnz][ɪn] [speɪs] [wɜːrk][aʊt][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ 'prɔːbləms ] ?
" **Is** **this** **the** **place** **where** **the** **finest** **brains** **in** **space** **work** **out** **the** **intricate** **problems** **?**
" 是 这 这 地方 在哪里 这 最好的 大脑 在 空间 工作 出去 这 错综复杂 问题 ?

"这里是太空中最杰出的头脑解决复杂问题的地方吗？"

" [æskt] [ə; eɪ] [kuːl] [kən'trɑltoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][toʊn] .
" **asked** **a** **cool** **contralto** **with** **a** **cynical** **tone** **.**
" 问 一个 凉爽的 女低音 和 一个 愤世嫉俗 语气 .

"一个语气冷峻、略带讽刺的女低音问道。"

[mək'braɪd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['weldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æŋg(ə)l] ['brækɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]
**McBride** , **who** **had** **just** **finished** **welding** **a** **small** **angle** **bracket** **on** **the** **bottom**
麦克布莱德 , WHO 有 只是 完成的 焊接 一个 小的 角度 括号 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [mək] - [^ræv]['dʒenəreɪtər] ,
**of** **the** **mech** **-** **grav** **generator** **,**
的 这 机械 - 重力 发电机 ,

麦克布莱德刚刚在机械重力发生器的底部焊接好一个小角支架，

[lʊkt] [ʌp] , [bliŋkt] , [dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] .
**looked** **up** **,** **blinked** **,** **did** **a** **double** **take** **,** **and** **then** **stood** **up** **.**
看起来 向上 , 眨眼 , 做过 一个 双倍的 拿 , 和 然后 站立 向上 .

他抬起头，眨了眨眼，仔细看了看，然后站了起来。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ bəːnd ] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪmp] ['fɪŋgərz] , ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [kænd] [gæs] .
**The** **torch** **burned** **the** **air** **in** **his** **limp** **fingers** **,** **wasting** **the** **canned** **gas** **.**
这 火炬 烧伤 这 空气 在 他的 跛行 手指 , 浪费 这 罐装 气体 .

火炬灼烧着他无力的手指间的空气，浪费了罐装煤气。

" [juː; jʊ] !
**"** **You** **!**
" 你 !

“你！

[dreɪk] !
**Drake** **!**
德雷克 !

德雷克！

['sændrə] [dreɪk] ! "
**Sandra** **Drake** **!** **"**
桑德拉 德雷克 ! "

桑德拉·德雷克！

" [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɔːsi] [vɔɪs] .
**"** **Is** **there** **another** **?** **"** **asked** **the** **saucy** **voice** **.**
" 是 那里 其他 ? " 问 这 风骚的 嗓音 .

“还有别的吗？”一个轻佻的声音问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sændi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , " [snæpt] ['hæmənd] .
**"** **I** **thought** **that** **Sandy** **was** **a** **nickname** **,** **"** **snapped** **Hammond** **.**
" 我 想法 那 沙 曾是 一个 昵称 , " 啪啪 哈蒙德 .

“我以为桑迪只是个昵称，”哈蒙德厉声说道。

" [its] ['sændrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**"** **It's** **Sandra** **,** **"** **said** **she** **,**
" 它是 桑德拉 , " 说 她 ,

“是桑德拉，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [mək'braɪd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn]
**"** **and** **it** **looks** **to** **me** **that** **your** **friend** **McBride** **is** **always** **up** **to** **his** **ears** **in**
" 和 它 看起来 到 我 那 你的 朋友 麦克布莱德 是 总是 向上 到 他的 耳朵 在
[dʒʌŋk] !
**junk** **!**
垃圾 !

“依我看，你的朋友麦克布莱德总是深陷于各种杂物之中！”

" [dʒɑːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [red] - [hed] .
**"** **John** **extinguished** **the** **torch** **and** **advanced** **upon** **the** **picturesque** **red** **-** **head** **.**
" 约翰 熄灭 这 火炬 和 先进的 之上 这 如画 红色的 - 头 .

约翰熄灭了火炬，向那位美丽的红发女郎走去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Have | you | still | got | your | license | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 仍然 | 得到 | 你的 | 执照 | ? | " | 他 | 问 | . |

"你的驾照还在吗？"他问道。

" ['æftər] [ðæt] [stʌnt] [juː; jʊ] [pʊld] — "

| " | After | that | stunt | you | pulled | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 特技 | 你 | 拉 | — | " |

"在你做了那件事之后——"

" [jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l][pælz] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['praɪvət]['laɪs(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ]

| " | Your | political | pals | took | away | my | private | license | , | but | I'm | still | registered | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 政治的 | 朋友们 | 采取 | 离开 | 我的 | 私人的 | 执照 | , | 但 | 我是 | 仍然 | 挂号的 | 作为 | 一个 |

['paɪlət] .

| pilot | . |
|---|---|
| 飞行员 | . |

"你的政治盟友吊销了我的私人飞行执照，但我仍然是注册飞行员。"

[ðɪs] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

| This | , | I've | been | told | , | is | an | emergency | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我已经 | 到过 | 讲述 | , | 是 | 一个 | 紧急情况 | , | 和 | , | 所以 | , |

据我所知，这是一起紧急情况，因此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər][dʒʌŋk] - [hiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | am | compelled | to | run | your | junk | - | heap | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被迫 | 到 | 跑步 | 你的 | 垃圾 | - | 堆 | 为了 | 你 | . |

我不得不替你打理你的垃圾场。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

| I'm | willing | for | no | other | reason | than | the | fact | that | my | assistance | to | you | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 愿意的 | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | 比 | 这 | 事实 | 那 | 我的 | 协助 | 到 | 你 | 在 |

[jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] ['praɪvət]['laɪs(ə)ns]

| your | so | - | called | time | of | need | will | be | instrumental | in | getting | my | private | license |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 所以 | - | 称为 | 时间 | 的 | 需要 | 将要 | 是 | 乐器演奏 | 在 | 获得 | 我的 | 私人的 | 执照 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

我之所以愿意这样做，唯一的原因是，在你所谓的需要帮助的时候，我的帮助将有助于我重新获得私人驾照。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd] [wer] ? "

| Are | you | ready | to | go | — | and | where | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 准备好 | 到 | 去 | — | 和 | 在哪里 | ? | " |

你准备好出发了吗？要去哪里？

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['stiːv] .

| " | We're | about | ready | to | try | , | " | said | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 关于 | 准备好 | 到 | 尝试 | , | " | 说 | 史蒂夫 | . |

"我们差不多准备好了，"史蒂夫说。

" [traɪ] ? " [skɔːnd] ['sændrə] .

| " | Try | ? | " | scorned | Sandra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | ? | " | 被鄙视 | 桑德拉 | . |

"试试？"桑德拉不屑地说道。

[ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt] [fitʃər] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] .

| The | perfect | features | twisted | in | a | sneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 特征 | 扭曲 | 在 | 一个 | 冷笑 | . |

完美的五官扭曲成一丝冷笑。

" [ɑːnt] [ðə; ðɪ][best] [breɪnz] ['wɜːrkɪŋ] [tə'deɪ] ? "

| " | Aren't | the | best | brains | working | today | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 最好的 | 大脑 | 在职的 | 今天 | ? | " |

"难道现在不是最优秀的头脑都在工作吗？"

" [lʊk] , ['paɪlət] [dreɪk] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kreɪt] [frʌm; frəm] [weɪ] [bæk] , " [snæpt]
" Look , Pilot Drake , this is an experimental crate from way back , " snapped
" 看 , 飞行员 德雷克 , 这 是 一个 实验 箱 从 方式 后退 , " 啪啪
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

“听着，飞行员德雷克，这是很久以前的实验性箱子，”哈蒙德厉声说道。

" [jʊə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'self] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fi] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:leɪ] - [ʃi:ld] .
" You're likely to find yourself drinking coffee out of a relay - shield .
" 你是 可能 到 寻找 你自己 喝 咖啡 出去 的 一个 中继 - 盾 .

“你很可能会发现自己正在用继电器罩喝咖啡。”

[wi:; wi] [blu:] [aʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['ælfətrɔn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][baɪ]['mɪshæp] ,
We blew out the only alphatron this side of Jupiter by mishap ,
我们 吹 出去 这 仅有的 阿尔法隆 这 边 的 木星 经过 意外 ,

我们不小心把木星这边唯一的阿尔法隆射电望远镜炸毁了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [baɪ] ['trʌstɪŋ]
and John and we have been trying to gain the same effect by trusting
和 约翰 和 我们 有 到过 尝试 到 获得 这 相同的 影响 经过 信任
[tu:; tə][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [meɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][bʌt; bət] [ə'bændənd] . "
to an experiment made several years ago but abandoned . "
到 一个 实验 制成 一些 年 前 但 弃 . "

我和约翰一直试图通过几年前做过但后来放弃的一项实验来获得同样的效果。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [snɔ:tid] [dreɪk] .
" I think I'll have none of it , " snorted Drake .
" 我 思考 患病的 有 没有任何 的 它 , " 哼了一声 德雷克 .

“我绝对不会接受的，”德雷克冷哼一声。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
" I'd like to see a little more of the solar system before I die .
" ID 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 的 这 太阳的 系统 前 我 死 .

“在我去世之前，我想多看看太阳系。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['ʌðər] [fu:l] [tu:; tə][rʌn][jʊr; jər] [pætʃt] - [ʌp] [æʃ] [kæn; kən] . "
You can get some other fool to run your patched - up ash can . "
你 能 得到 一些 其他 傻子 到 跑步 你的 已修补 - 向上 灰 能 . "

你可以找个别的傻瓜来操作你那修补过的垃圾桶。

" [dreɪk] , " [sed] ['sti:v] ['hæmənd] ,
" Drake , " said Steve Hammond ,
" 德雷克 , " 说 史蒂夫 哈蒙德 ,

“德雷克，”史蒂夫·哈蒙德说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][rʌn] [ðɪs] [kreɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [traɪ][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi]
" if you do not run this crate for us — or at least try as hard as we
" 如果 你 做 不是 跑步 这 箱 为了 我们 — 或者 在 至少 尝试 作为 难的 作为 我们
[ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] — [aɪl] ['pɜ:rsənəli] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [wen'evər] [skʌŋks] ,
are trying — I'll personally see that you are mentioned whenever skunks ,
是 尝试 — 患病的 亲自 看 那 你 是 提及 每当 臭鼬 ,

“如果你不为我们照看好这个箱子——或者至少不像我们一样努力——我会亲自确保在提到臭鼬的时候提到你的名字。”

['lɪzərdz] , [ænd; ənd]['bju:təl][mər'kæptæn][ɑ:r; ər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
lizards , and butyl mercaptan are talked about .
蜥蜴 , 和 丁基 硫醇 是 谈话 关于 .

文中谈到了蜥蜴和丁硫醇。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] . "
This is an emergency . "
这 是 一个 紧急情况 . "

这是紧急情况。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [rʌn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ? "
" Mind telling me just what type of life - and - death run you're going for ? "
" 头脑 讲述 我 只是 什么 类型 的 生活 - 和 - 死亡 跑步 你是 去 为了 ? "

[æskt] ['sændrə] , ['lɔːftɪli] .
asked Sandra , loftily .
问 桑德拉 , 傲慢地 .

"你介意告诉我你打算进行哪种生死攸关的奔跑吗？"桑德拉傲慢地问道。

" ['iːnɪd][mək'braɪd][ɪz][hɜːrt][ænd; ənd] [niːdz] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hæmənd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn] .
" Enid McBride is hurt and needs him , " said Hammond , pointing at John .
" 伊妮德 麦克布莱德 是 伤害 和 需求 他 , " 说 哈蒙德 , 指向 在 约翰 .

"伊妮德·麦克布莱德受伤了，需要他，"哈蒙德指着约翰说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔːl] ['mætər] [ɪn'vɑːlvd] — [ə; eɪ][smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbiːz][laɪf] , ['pɑːsəbli] .
" There's a small matter involved — a small matter of a baby's life , possibly .
" 有 一个 小的 事情 涉及 — 一个 小的 事情 的 一个 婴儿的 生活 , 可能 .

"这关系到一件小事——一件可能关乎婴儿生命的小事。"

[ɪf] [dʒɑːn][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm] ,
If John can get there in time ,
如果 约翰 能 得到 那里 在 时间 ,

如果约翰能及时赶到的话

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [gɪv] ['iːnɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][lɪft][ʃiː; ʃi] [niːdz] .
his presence will give Enid the amount of lift she needs .
他的 在场 将要 给 伊妮德 这 数量 的 举起 她 需求 .

他的出现会给伊妮德带来她需要的鼓励。

[get] [ˌem 'iː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" ['beɪbi] ? " [sniəd] ['sændrə] .
" Baby ? " sneered Sandra .
" 婴儿 ? " 冷笑 桑德拉 .

"宝贝？"桑德拉冷笑道。

" [wʌt] ['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] — "
" What woman in her right mind would have — "
" 什么 女士 在 她 正确的 头脑 会 有 — "

"哪个神志清醒的女人会——"

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [snæpt] ['hæmənd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" Your mother , " snapped Hammond , " and she made a mistake .
" 你的 母亲 , " 啪啪 哈蒙德 , " 和 她 制成 一个 错误 .

"你母亲，"哈蒙德厉声说道，"她犯了个错误。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['rektɪfaɪ][hɜːr; hər] ['erər] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər]
Now will you rectify her error and do something of value for once in your
现在 将要 你 纠正 她 错误 和 做 某物 的 价值 为了 一次 在 你的

[ɪl] - [juːst] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ? "
ill - used twenty - four years ? "
患病的 - 用过的 二十 - 四 年 ? "

现在你愿意纠正她的错误，在你虚度的二十四年人生中做一件有价值的事情吗?

" [aɪv] [noʊ] [tʃɔɪs] , " [sed] [dreɪk] .
" I've no choice , " said Drake .
" 我已经 不 选择 , " 说 德雷克 .

"我别无选择，"德雷克说。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [noʊ] [bʌts] .
" No buts .
" 不 但是 .

别无但是。

[jʊə(r)] ['ʌndər] [sə'spenʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [ maːrks ]
You're under suspension right now , and how you handle the Haywire Queen marks
你是 在下面 暂停 正确的 现在 , 和 如何 你 处理 这 失控 女王 标记
[jʊr; jər][kɑːrd] .
your card .
你的 卡片 .

你现在处于停职状态，你如何处理“失控女王”将决定你的命运。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Take it — or take it ! "
拿 它 — 或者 拿 它 ! "

拿走吧——或者拿走!

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] ? " [æskt] ['sændrə][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [toʊn] .
" Where's the pilot room ? " asked Sandra in a cool tone .
" 在哪里? 这 飞行员 房间 ? " 问 桑德拉 在 一个 凉爽的 语气 .

“驾驶室在哪儿？”桑德拉冷冷地问道。

" [bɪ'loʊ] — [wer] [ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
" Below — where it usually is in a ship of this type .
" 以下 — 在哪里 它 通常 是 在 一个 船 的 这 类型 .

“下方——通常位于这种类型船舶的下方。

[jʊr; jər]['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hoʊp] . "
Your orders will be coming soon enough , I hope . "
你的 订单 将要 是 未来 很快 足够的 , 我 希望 . "

希望您的订单很快就能送到。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['steɪʃ(ə)n][wʌn] ? "
" And our destination will probably be Station 1 ? "
" 和 我们的 目的地 将要 大概 是 车站 1 ? "

“我们的目的地大概是1号站吧？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['diːteɪlz] ? "
Will you need navigational details ? "
将要 你 需要 导航 细节 ? "

您需要导航信息吗?

" [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt] .
" I can work them out .
" 我 能 工作 他们 出去 .

“我可以解决它们。”

" [dreɪk] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [wɔːrp][set] - [ʌp]
" Drake left , and the men put the finishing touches on the double - warp set - up
" 德雷克 左边 , 和 这 男人 放 这 精加工 触摸 在 这 双倍的 - 经 放 - 向上
.
:
.

德雷克离开后，男人们完成了双绞线装置的最后调试。

['hæmənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn] ,
Hammond turned the equipment on ,
哈蒙德 转向 这 设备 在 ,

哈蒙德打开了设备。

['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][test] ['paʊər] [waɪl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][mək'braɪd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz]
running them at test power while Jimmy and McBride adjusted the generators
跑步 他们 在 测试 力量 尽管 吉米 和 麦克布莱德 调整 这 发电机
[fɔːr; fər]['mæksɪməm] ['aʊtpʊt] .
for maximum output .
为了 最大限度 输出 .

在吉米和麦克布莱德调整发电机以获得最大输出功率的同时，他们以测试功率运行发电机。

[piːt] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gloʊɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'fɔːrmər]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [sed]
Pete inspected the myriad of little glowing lights on the informer panel and said
皮特 检查 这 无数 的 小的 发光 灯 在 这 告密者 控制板 和 说
[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli][frʌm; frəm][doʊm][tuː; tə] [fʊt] .
that the ship was working properly from dome to foot .
那 这 船 曾是 在职的 适当地 从 穹顶 到 脚 .

皮特检查了信息面板上无数个闪闪发光的小灯，然后说这艘船从头到尾运转正常。

" [græb][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [tʃer] , " [sed] ['hæmənd] [tuː; tə][mək'braɪd] .
" Grab a rolling chair , " said Hammond to McBride .
" 抓住 一个 滚动 椅子 , " 说 哈蒙德 到 麦克布莱德 .

“拿把转椅过来，”哈蒙德对麦克布莱德说。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [sed] : " [dreɪk] .
Then he snapped the communicator and said : " Drake .
然后 他 啪啪 这 沟通者 和 说 : " 德雷克 .

然后他关掉通讯器，说道：“德雷克。”

[ʌp] [æt; ət] ['twenti] [fiːt] [pər] . "
Up at twenty feet per . "
向上 在 二十 脚 每 . "

最高可达每英尺二十英尺。

" [ʌp] [æt; ət] ['twenti] [fiːt] [pər] ['sekənd] [pər] ['sekənd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , " [ri'spɔndid] ['sændrə][ɪn] [ðæt] [flæt]
" Up at twenty feet per second per second acceleration , " responded Sandra in that flat
" 向上 在 二十 脚 每 第二 每 第二 加速度 , " 回应 桑德拉 在 那 平坦的
, [pɝːsənləs] [vɔɪs] .
, personless voice .
, 无形 嗓音 .

“以每秒20英尺的加速度向上运动，”桑德拉用她那平淡、毫无感情的声音回答道。

" [wiː; wi][hoʊp] , " [sed] ['stiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" We hope , " said Steve with a short laugh .
" 我们 希望 , " 说 史蒂夫 和 一个 短的 笑 .

“我们希望如此，”史蒂夫笑着说。

[æn; ən][ə'lɑ:rm] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [kə'mju:nɪkeɪtər] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]

| An | alarm | gong | sounded | through | the | open | communicator | , | and | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警报 | 锣 | 听起来 | 通过 | 这 | 打开 | 沟通者 | , | 和 | 直接地 |

['æftərwərd] ,

| afterward | , |
|---|---|
| 之后 | , |

通讯器中响起一声警报，紧接着，

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ru:m] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:leiz] ['kloʊzɪŋ] .

| the | men | in | the | power | room | could | hear | the | relays | closing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 力量 | 房间 | 可以 | 听到 | 这 | 继电器 | 结束 | . |

机房里的男人们能听到继电器闭合的声音。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æn; ən][ɔɪl] [swɪtʃ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,

| In | the | room | above | them | , | an | oil | switch | closed | with | a | crashing | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 多于 | 他们 | , | 一个 | 油 | 转变 | 关闭 | 和 | 一个 | 崩溃 | 声音 | , |

在他们楼上的房间里，一个油开关"砰"的一声关上了。

[ɪts] ['rækɪt] ['hɑ:rdli] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [sti:l] - ['greɪtɪŋ] [flɔ:r] .

| its | racket | hardly | muffled | by | the | steel | - | grating | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 球拍 | 几乎 | 闷音 | 经过 | 这 | 钢 | - | 格栅 | 地面 | . |

钢格栅地板几乎无法阻挡它的噪音。

[ə; eɪ] ['riəˌstæt] [hwɜ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd]

| A | rheostat | whirred | as | it | followed | the | impulses | sent | from | the | control | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 变阻器 | 嗡嗡作响 | 作为 | 它 | 随后 | 这 | 冲动 | 发送 | 从 | 这 | 控制 | 木板 |

[ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [ru:m] ;

| in | the | pilot's | room | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 飞行员的 | 房间 | ; |

变阻器随着驾驶室控制面板发出的脉冲信号而嗡嗡作响；

[ˌaɪ 'ti:] [hwiskt] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][rest] .

| it | whisked | over | a | dozen | contacts | and | came | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 搅拌 | 超过 | 一个 | 打 | 联系方式 | 和 | 来了 | 到 | 休息 | . |

它迅速扫过十几个触点，然后停了下来。

[fɔ:r] [bɪg]['paɪlət] [laɪts] [wiŋkt] ['ɪntu:] ['brɪliəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'fɔ:rmər]['pæn(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt]

| Four | big | pilot | lights | winked | into | brilliance | above | the | informer | panel | , | indicating | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 大的 | 飞行员 | 灯 | 眨眼 | 进入 | 辉煌 | 多于 | 这 | 告密者 | 控制板 | , | 表明 | 那 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [wʌn] . :

| the | ship | was | , | 1 | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | , | 1 | . | : |

信息面板上方的四个大型指示灯闪烁亮起，表明飞船处于1点状态。

[er] - [taɪt] ; [ˌtu:'tu:] . :

| Air | - | tight | ; | 2 | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | - | 紧的 | ; | 2 | . | : |

气密的；2.

['prɑ:pərli] [er] - [kən'dɪʃnd] ; [θri:] . :

| Properly | air | - | conditioned | ; | 3 | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 空气 | - | 条件反射 | ; | 3 | . | : |

空调运转良好；3.

[pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ; [ænd; ənd][fɔ:r] . :

| Possessed | of | sufficient | power | for | flight | ; | and | 4 | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 充足的 | 力量 | 为了 | 航班 | ; | 和 | 4 | . | : |

具备足够的飞行能力；以及 4.:

['redi] [tu:; tə][lɪft] .

| Ready | to | lift | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 举起 | . |

准备举升。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] ['daɪəl] , [ə; eɪ] [dɪˈfjuːzd] [laɪt] [gləud] ,

| **Behind** | **a** | **two** | **-** | **foot** | **dial** | **,** | **a** | **diffused** | **light** | **glowed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 二 | - | 脚 | 拨号 | , | 一个 | 扩散 | 光 | 发光 | , |

在一个两英尺高的旋钮后面，透出柔和的光线。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [fiːt] [pər] ['sekənd] .

| **illuminating** | **the** | **face** | **which** | **would** | **indicate** | **the** | **acceleration** | **in** | **feet** | **per** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启发性的 | 这 | 脸 | 哪个 | 会 | 表明 | 这 | 加速度 | 在 | 脚 | 每 | 第二 | . |

照亮面部，以指示加速度（英尺/秒）。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnəˌmoʊtər] [hwaɪnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [ɪnˌɔːdəˈbɪləti] ,

| **A** | **small** | **dynamotor** | **whined** | **up** | **the** | **scale** | **and** | **into** | **the** | **region** | **of** | **inaudibility** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 发电机 | 抱怨 | 向上 | 这 | 规模 | 和 | 进入 | 这 | 地区 | 的 | 听不见 | , |

一台小型发电机发出呜呜的声响，音量逐渐增大，最终变得难以听见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [seɪf] [laɪts] [went] [ɑːn] ;

| **and** | **a** | **series** | **of** | **safe** | **lights** | **went** | **on** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 系列 | 的 | 安全的 | 灯 | 去 | 在 | ; |

随后，一连串安全指示灯亮起；

[laɪts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rest]

| **lights** | **that** | **would** | **be** | **on** | **all** | **the** | **time** | **regardless** | **of** | **what** | **happened** | **to** | **the** | **rest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 那 | 会 | 是 | 在 | 全部 | 这 | 时间 | 不管 | 的 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 休息 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] .

| **of** | **the** | **operating** | **equipment** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 操作 | 设备 | . |

无论其他运行设备发生什么情况，这些指示灯都会一直亮着。

[ðə; ðɪ] ['miːtɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfətrɔn] [muːvd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][tɑːp]

| **The** | **meters** | **of** | **the** | **alphatron** | **moved** | **slightly** | **,** | **and** | **then** | **leaped** | **toward** | **the** | **top** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米 | 的 | 这 | 阿尔法隆 | 已搬 | 轻微地 | , | 和 | 然后 | 跳跃 | 朝向 | 这 | 顶部 |

[peg] ,

| **peg** | **,** |
|---|---|
| 钉子 | , |

阿尔法隆的仪表微微移动了一下，然后猛地跳向最高刻度线。

['stɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hɪt][æz; əz][ðə; ðɪ]['miːtər] - [ˌsensəˈtɪvəti][wʌz; wəz][kʌt] [əˈkɔːrdɪŋli] .

| **stopping** | **before** | **they** | **hit** | **as** | **the** | **meter** | **-** | **sensitivity** | **was** | **cut** | **accordingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 前 | 他们 | 打 | 作为 | 这 | 仪表 | - | 敏感性 | 曾是 | 切 | 因此 | . |

由于计量器灵敏度相应降低，因此在击中目标之前就停止了。

[ðə; ðɪ][mæg] - [^ræv]['dʒenəreɪtər] ['miːtɚz] ['fɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [mək] - [^ræv] ['miːtɚz]

| **The** | **mag** | **-** | **grav** | **generator** | **meters** | **followed** | **suit** | **,** | **and** | **then** | **the** | **mech** | **-** | **grav** | **meters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂志 | - | 重力 | 发电机 | 米 | 随后 | 套装 | , | 和 | 然后 | 这 | 机械 | - | 重力 | 米 |

[went] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dæns] .

| **went** | **through** | **the** | **same** | **dance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 相同的 | 舞蹈 | . |

磁重力发生器的计量表也随之出现同样的情况，然后机械重力计量表也出现了同样的情况。

[ðen] , [fɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| **Then** | **,** | **far** | **above** | **them** | **in** | **the** | **larger** | **part** | **of** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 远的 | 多于 | 他们 | 在 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 船 | , |

然后，在他们上方很远的地方，在船体的大部分区域，

[ə; eɪ] [rɪˈmoʊtli] [kənˈtroʊld] [tæp][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [haɪ] - ['paʊərd] [rɪˈzɪstəz] [meɪd] [tuː] [steps]

| **a** | **remotely** | **controlled** | **tap** | **on** | **a** | **bank** | **of** | **high** | **-** | **powered** | **resistors** | **made** | **two** | **steps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远程 | 受控 | 轻敲 | 在 | 一个 | 银行 | 的 | 高的 | - | 动力 | 电阻器 | 制成 | 二 | 步骤 |

['fɔːrwərd] ,

| **forward** | **,** |
|---|---|
| 向前 | , |

一个远程控制的开关控制着一组高功率电阻器，向前移动了两步。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔɪl] [swɪtʃ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['draɪvz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ ri'kwaiəmənt ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | an | oil | switch | that | connected | the | drive's | electronic | requirements | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 油 | 转变 | 那 | 连接 | 这 | 驱动 | 电子的 | 要求 | 到 | 这 |

[kloʊzd] - ['sɪstəm] ['tɜːrbaɪn] [went] [hoʊm] .

| closed | - | system | turbine | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | - | 系统 | 涡轮 | 去 | 家 | . |

连接驱动装置电子需求和闭式系统涡轮机的油开关也停止工作了。

['enərdʒi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɑpəretɪŋ] ['paʊər] —

| Energy | charged | the | gravitic | equipment | with | operating | power | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 带电 | 这 | 重力 | 设备 | 和 | 操作 | 力量 | — |

能量为重力装置注入了运行动力——

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] !

| And | the | Haywire | Queen | lifted | upward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 失控 | 女王 | 抬起 | 向上 | ! |

疯狂女王升空了!

[ðə; ði] [əkˌselə'rɑːmɪtər] [muːvd] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [tɔːrd] ['twenti] .

| The | accelerometer | moved | quickly | up | the | scale | toward | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加速度计 | 已搬 | 迅速地 | 向上 | 这 | 规模 | 朝向 | 二十 | . |

加速度计的读数迅速上升到接近二十。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] ['dʒɪmi] ['wɪlsn] .

| " | We | made | it | ! | " | yelled | Jimmy | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 制成 | 它 | ! | " | 大喊 | 吉米 | 威尔逊 | . |

“我们成功了!”吉米·威尔逊喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [piːt] ['θəːmən] .

| " | We're | in | ! | " | shouted | Pete | Thurman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | ! | " | 喊叫 | 皮特 | 瑟曼 | . |

“我们进去了!”皮特·瑟曼喊道。

" [θæŋk] [gɑːd] !

| " | Thank | God | ! |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | ! |

“感谢上帝!

" [briːðd] [mək'braɪd] .

| " | breathed | McBride | . |
|---|---|---|---|
| " | 呼吸 | 麦克布莱德 | . |

麦克布莱德喘着气说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd] [tel] [dɑːk][ 'kɔːldwəl ] [ðæt] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] —

| " | I'm | going | to | call | the | Lens | and | tell | Doc | Caldwell | that | I'm | on | the | way | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 称呼 | 这 | 镜片 | 和 | 告诉 | 医生 | 卡德威尔 | 那 | 我是 | 在 | 这 | 方式 | — |

['hæmənd] ,

| Hammond | , |
|---|---|
| 哈蒙德 | , |

“我要给《镜头》杂志打电话，告诉卡德威尔医生我正在路上——哈蒙德，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ['duːɪŋ] ?

| what | is | that | woman | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | 女士 | 正在做 | ? |

那个女人在做什么?

" [ðə; ði] [əkˌselə'rɑːmɪtər] [hæd; həd] [pæst] ['twenti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['twenti] - [faɪv] .

| " | The | accelerometer | had | passed | twenty | , | and | was | approaching | twenty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 加速度计 | 有 | 通过了 | 二十 | , | 和 | 曾是 | 接近 | 二十 | - | 五 | . |

“加速度计读数已经超过 20，并且正在接近 25。”

" ['prɑːbəbli] [bʌŋd] [ðə; ði] [ækˌsɛlɝˈɑːmətɝz] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪŋk] [wen] [wiː; wi] [kræʃ] - ['lændɪd] , " [sed]
" Probably bunged the accelerometers out of sync when we crash - landed , " said
" 大概 塞子 这 加速度计 出去 的 同步 什么时候 我们 碰撞 - 登陆 , " 说
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

"可能是迫降时把加速度计弄丢了，"哈蒙德说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['stændərd] [hʊk] [ækˌsɛlɝˈɑːmətɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]
" They're the standard Hooke Accelerometers , you know , and we may have
" 它们是 这 标准 胡克 加速度计 , 你 知道 , 和 我们 可能 有
[stretʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
stretched the spring a bit .
拉伸 这 春天 一个 少量 .

"它们是标准的胡克加速度计，你知道的，我们可能稍微拉伸了一下弹簧。"

[ʃiːl] [stɑːp] [suːn] . "
She'll stop soon . "
壳 停止 很快 . "

她很快就会停下来。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mək'braɪd] .
" It's all right , " said McBride .
" 它是 全部 正确的 , " 说 麦克布莱德 .

"没关系，"麦克布莱德说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌjuː 'es][get][ðer; ðər] ['suːnər] ,
" It just makes us get there sooner ,
" 它 只是 制作 我们 得到 那里 很快 ,

"这只会让我们更快到达目的地。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪv] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə]['pluːtoʊ] .
but she shouldn't be playing with the drive this close to Pluto .
但 她 不应该 是 玩耍 和 这 驾驶 这 关闭 到 冥王星 .

但她不应该在离冥王星这么近的地方玩这种游戏。

[ɪf] [wiːv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [wiːl] [smæk] .
If we've missed something , we'll smack .
如果我们已经 错过 某物 , 出色地 啪 .

如果我们漏掉了什么，我们会狠狠地批评。

" [ðə; ði]['miːtər] [pæst] ['θɜːrti][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [fiːt] [pər]['sekənd][pər]['sekənd] .
" The meter passed thirty and headed for forty feet per second per second .
" 这 仪表 通过了 三十 和 标题 为了 四十 脚 每 第二 每 第二 .

"仪表读数超过每秒 30 英尺，正朝着每秒 40 英尺的速度前进。"

" ['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] ['terən] [dʒiː] , " ['menʃ(ə)nd] [piːt] .
" Little over one Terran G , " mentioned Pete .
" 小的 超过 一 泰伦 G , " 提及 皮特 .

"略多于一个地球G，"皮特说道。

" [ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli][hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl]['paɪləts]['fiːvər] . "
" She probably has the usual Pilot's Fever . "
" 她 大概 有 这 通常 飞行员的 发烧 . "

"她可能得了飞行员常见的'飞行员综合症'。"

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'griːd] ['hæmənd] ,
" I know , " agreed Hammond ,
" 我 知道 , " 同意 哈蒙德 ,

"我知道，"哈蒙德同意道。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪn'herənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][græb][skaɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪ] ['fu:lɪʃ] [wɪð; wɪθ]
" but her inherent desire to grab sky shouldn't make her play foolish with
" 但 她 固有 欲望 到 抓住 天空 不应该 制作 她 玩 愚蠢 和
[ə; eɪ][brænd] - [nu:] [draɪv] .
a brand - new drive .
一个 品牌 - 新的 驾驶 .

"但她天生渴望飞黄腾达，但这不应该让她在新车上玩火自焚。"

" [ðə; ði]['mi:tər] [tʌtʃt] ['fɪfti] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][ʌp] [tɔ:rd] ['sɪksti] .
" The meter touched fifty for an instant and then went on up toward sixty .
" 这 仪表 感动 五十 为了 一个 立即的 和 然后 去 在 向上 朝向 六十 .

"指针瞬间触及五十，然后继续上升，接近六十。"

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [laɪn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:] ['terən] [dʒi:] ,
It did not stop at the green line that indicated two Terran G ,
它 做过 不是 停止 在 这 绿色的 线 那 表明的 二 泰伦 G ,

它并没有停在代表两个地球人的绿线上，

[bʌt; bət] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['sev(ə)nti] [fi:t] [pər] .
but passed it and proceeded on toward seventy feet per .
但 通过了 它 和 继续 在 朝向 七十 脚 每 .

但通过了它，继续向着每英尺七十英尺的方向前进。

[ˌaɪ 'ti:] [klaɪmd] [tu:; tə] ['eɪti] , [pæst] , [ə'proʊtʃt] ['naɪnti] , [pæst] ,
It climbed to eighty , passed , approached ninety , passed ,
它 攀登 到 八十 , 通过了 , 接近 九十 , 通过了 ,

它爬升到八十，超过，接近九十，超过，

[ænd; ənd] [stɪl] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ˌlɪni'ærəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][men][əd'maɪər][ðə; ði] ['stedi]
and still climbed with a precise linearity that made the men admire the steady
和 仍然 攀登 和 一个 精确的 线性 那 制成 这 男人 钦佩 这 稳定的
[hænd][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] ['paʊər] ['levər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hu:z] [hænd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
hand on the main power lever in spite of whose hand it was .
手 在 这 主要的 力量 杠杆 在 尽管如此 的 谁 手 它 曾是 .

尽管驾驶者的手是他的，但他的爬坡依然保持着精准的直线性，这让男人们不禁赞叹他那只稳稳地握着主动力杆的手。

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [pər]['sekənd][pər]['sekənd] , ['hæməndˌ] [sed] : " [wen] [ɪz] [ðæt] [deɪm] ['goʊɪŋ]
At one hundred feet per second per second , Hammond said : " When is that dame going
在 一 百 脚 每 第二 每 第二 , 哈蒙德 说 : " 什么时候 是 那 贵妇人 去
[tu:; tə][stɑ:p] ? "
to stop ? "
到 停止 ? "

哈蒙德说："那女人什么时候才能停下来？"

" [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] ['læri] .
" Call her down , " suggested Larry .
" 称呼 她 向下 , " 建议 拉里 .

"叫她下来，"拉里建议道。

" ['betər] [weɪt] .
" Better wait .
" 更好的 等待 .

最好等等。

[noʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] [ðɪs] [kloʊz][tu:; tə]['plu:toʊ] .
No use making her nervous this close to Pluto .
不 使用 制作 她 紧张的 这 关闭 到 冥王星 .

离冥王星这么近，让她紧张也没用。

[bɔːl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [muːv] — [ænd; ənd] [wʌn] [muːv]
**Bawl** **her** **out** **and** **she's** **likely** **to** **make** **the** **wrong** **move** **—** **and** **one** **move**
呶 她 出去 和 她是 可能 到 制作 这 错误的 移动 — 和 一 移动
[wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] !
**would** **be** **too** **much** **!**
会 是 也 很多 !

对她大吼大叫，她很可能会做出错误的举动——而一个举动就可能酿成大祸!

" [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [fɔːr] - [dʒiː] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pædɪd] [siːts] ,
**"** **The** **pressure** **of** **4** **-** **G** **held** **them** **to** **their** **padded** **seats** **,**
" 这 压力 的 4 - G 握住 他们 到 他们的 带衬垫 座位 ,

“4G重力加速度让他们牢牢地坐在软垫座椅上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ['breɪsɪz] , [ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəl] [klaɪm] .
**and** **their** **heads** **were** **fixed** **immobile** **in** **the** **head** **braces** **,** **all** **watching** **the** **dial** **climb** **.**
和 他们的 头部 是 固定的 不动 在 这 头 牙套 , 全部 观看 这 拨号 爬 .

他们的头部被固定在头架上动弹不得，所有人都注视着指针向上攀升。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [wʌn] - ['θɜːrti] , [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪəl] [tuː; tə] [wʌn] - ['fɔːrti] ,
**It** **passed** **one** **-** **thirty** **,** **went** **on** **up** **the** **dial** **to** **one** **-** **forty** **,**
它 通过了 一 - 三十 , 去 在 向上 这 拨号 到 一 - 四十 ,

过了1点30分，指针继续向上拨到了1点40分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sændrə] [dreɪk] [sed] , ['wiːkli] :
**and** **then** **the** **voice** **of** **Sandra** **Drake** **said** **,** **weakly** **:**
和 然后 这 嗓音 的 桑德拉 德雷克 说 , 弱 :

然后，桑德拉·德雷克虚弱的声音响起:

" [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fuːlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ?
**"** **When** **are** **you** **fools** **going** **to** **stop** **?**
" 什么时候 是 你 傻瓜 去 到 停止 ?

你们这些蠢货什么时候才能停止?

" ['hæmənd] [geɪpt] .
**"** **Hammond** **gaped** **.**
" 哈蒙德 张开的 .

哈蒙德目瞪口呆。

" [huː] ?
**"** **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

[ˌjuː 'es] ? "
**Us** **?** **"**
我们 ? "

我们? ”

" [huː] [els] ? " [snæpt] [dreɪk] .
**"** **Who** **else** **?** **"** **snapped** **Drake** **.**
" WHO 别的 ? " 啪啪 德雷克 .

“还有谁？”德雷克厉声问道。

[ðə; ði] ['miːtər] [tʌtʃt] [wʌn] - ['fɪfti] .
**The** **meter** **touched** **one** **-** **fifty** **.**
这 仪表 感动 一 - 五十 .

指针指向了150。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **We're not doing anything** .
" 是 不是 正在做 任何事物 .

我们什么也没做。

['lev(ə)l] [ɔːf] , [dreɪk] , [ɔːr] [juːl] [skwɑːʃ] [ˌjuː 'es] [flæt] ! "
**Level off , Drake , or you'll squash us flat ! "**
等级 离开 , 德雷克 , 或者 你会 壁球 我们 平坦的 ! "

德雷克，收敛点，不然你会把我们压扁的！

" [juː; jʊ] ['lev(ə)l] [ɔːf] .
" **You level off** .
" 你 等级 离开 .

你趋于平稳。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] ['levər] [sɪns] [aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] .
**I haven't had the power lever since I adjusted it before I hit the main switch .**
我 还没有 有 这 力量 杠杆 自从 我 调整 它 前 我 打 这 主要的 转变 .

自从我按下主开关之前调整过电源杆之后，我就没再用过它了。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [maɪ] [ɑːrm] [naʊ] ;
**I can't even lift my arm now ;**
我 不能 甚至 举起 我的 手臂 现在 ;

我现在连胳膊都抬不起来了；

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər]
**I didn't expect you to run this heap of junk from up there**
我 没有 预计 你 到 跑步 这 堆 的 垃圾 从 向上 那里

我没想到你会从上面操控这堆破烂玩意儿。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ɑːrm] [rest] .
**and so I didn't adjust the arm rest .**
和 所以 我 没有 调整 这 手臂 休息 .

所以我没有调整扶手。

" [ðə; ði] ['daɪəl] [krept] [ʌp] [pæst] [wʌn] - ['sɪksti] .
" **The dial crept up past one - sixty .**
" 这 拨号 悄悄地爬向上 过去的 一 - 六十 .

“指针悄悄地超过了160。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [jeld] [mək'braɪd] .
" **But we're not running it from here , " yelled McBride .**
" 但 是 不是 跑步 它 从 这里 , " 大喊 麦克布莱德 .

“但我们不是从这里指挥的，”麦克布莱德喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] ['hæmənd] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət]
" **We haven't touched a thing since Hammond told you to take it up at**
" 我们 还没有 感动 一个 事物 自从 哈蒙德 讲述 你 到 拿 它 向上 在
['twenti] [fiːt] [pər] .
**twenty feet per .**
二十 脚 每 .

“自从哈蒙德让你以每英尺二十英尺的速度向上移动以来，我们就什么都没动过。”

" [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['respəreɪtəz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['pʌmpɪŋ] [ðer; ðər] [rɪb] - ['keɪdʒɪz] [ɪn] ['rɪðəm]
" **The automatic respirators started to work , pumping their rib - cages in rhythm**
" 这 自动的 呼吸器 开始 到 工作 , 抽水 他们的 肋骨 - 笼子 在 韵律
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['briːðɪŋ] [əːdʒz] ,
**with their own breathing urges ,**
和 他们的 自己的 呼吸 敦促 ,

“自动呼吸器开始工作，随着他们自身的呼吸节奏带动胸腔扩张。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læstəmər] ['kuʃənz] [wɪtʃ]

| and | they | sank | into | the | enveloping | folds | of | the | elastomer | cushions | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 沉没 | 进入 | 这 | 包围 | 折叠 | 的 | 这 | 弹性体 | 靠垫 | 哪个 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

| supported | their | bodies | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 身体 | . |

他们沉入支撑身体的弹性体垫的褶皱中。

[ðə; ði]['miːtər] [hɪt][wʌn] - ['sev(ə)nti][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | meter | hit | one | - | seventy | and | passed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪表 | 打 | 一 | - | 七十 | 和 | 通过了 | 它 | . |

仪表盘指针指向170，并超过了这个数字。

" [ðen] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [ʌp] ? " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['leɪbərd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sændrə] [dreɪk] .

| " | Then | who | is | running | the | soup | up | ? | " | came | back | the | labored | voice | of | Sandra | Drake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | WHO | 是 | 跑步 | 这 | 汤 | 向上 | ? | " | 来了 | 后退 | 这 | 辛勤劳作 | 嗓音 | 的 | 桑德拉 | 德雷克 | . |

"那么是谁在熬汤呢？"桑德拉·德雷克吃力地问道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | If | this | is | just | a | joke | , | cut | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 是 | 只是 | 一个 | 开玩笑 | , | 切 | 它 | . |

"如果这只是个玩笑，那就别开了。"

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] . "

| I | can't | take | much | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 很多 | 更多的 | . | " |

我快撑不下去了。

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [naʊ] , "

| " | You | — | and | all | of | us | are | doing | well | to | take | what | we're | getting | now | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 和 | 全部 | 的 | 我们 | 是 | 正在做 | 出色地 | 到 | 拿 | 什么 | 是 | 获得 | 现在 | , | " |

['stɔrmd] [mək'braɪd] .

| stormed | McBride | . |
|---|---|---|
| 暴风雨 | 麦克布莱德 | . |

"你——还有我们所有人——现在能接受我们所得到的，已经很好了，"麦克布莱德怒道。

" [huː] — "

| " | Who | — | " |
|---|---|---|---|
| " | WHO | — | " |

"WHO-"

" ['sʌmθɪŋz] [ə'mɪs] ['sʌmwer] , " [sed] ['hæmənd] ['θɔːtfəli] .

| " | Something's | amiss | somewhere | , | " | said | Hammond | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某样东西 | 错误 | 某处 | , | " | 说 | 哈蒙德 | 深思熟虑 | . |

"肯定有什么地方出了问题，"哈蒙德若有所思地说。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['eni] [ 'gægstə ] [wʊd] [kwɪt] .

| " | At | this | point | , | any | gagster | would | quit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | , | 任何 | 笑话 | 会 | 辞职 | . |

"到了这个地步，任何一个喜剧演员都会退出。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['miːtər] .

| Look | at | the | meter | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 仪表 | . |

看看仪表。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] [pər] !

| One | hundred | and | ninety | feet | per | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 九十 | 脚 | 每 | ! |

每英尺190英尺！

['ɔ:lmoʊst]['sɛvən] - [dʒi:] !
**Almost 7 - G !**
几乎 7 - G !

接近7G!

[ʌ; ɜ:] —
**Uh —**
呃 —

呃——

" [blæk] [weɪvz] [ænd; ənd] ['dɪzinəs] [keɪm] , [ 'ʃraudiŋ ] ['lɪt(ə)l] ['dæzlz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pinpɔints] [ðæt]
**" Black waves and dizziness came , shrouding little dazzles of colored pinpoints that**
" 黑色的 波浪 和 头晕 来了 , 裹尸布 小的 令人眼花缭乱 的 有色 精确定位 那
[dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] .
**danced before the eyes .**
跳舞 前 这 眼睛 .

“黑色的波浪和眩晕袭来，遮蔽了眼前闪烁的彩色光点。

[ðə; ði]['mi:tər] [tʌtʃt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [pər]['sekənd][pər]['sekənd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
**The meter touched two hundred feet per second per second acceleration ,**
这 仪表 感动 二 百 脚 每 第二 每 第二 加速度 ,

仪表读数达到每秒每秒200英尺的加速度，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][draɪv][wʌz; wəz][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
**and then the drive was cut with a snap .**
和 然后 这 驾驶 曾是 切 和 一个 折断 .

然后硬盘就被咔嚓一声剪断了。

[ðə; ði] [kəm'prest] [ɪ'læstəmər] ['ri:'baʊndid] , ['ɔ:lmoʊst] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz]
**The compressed elastomer rebounded , almost throwing the men from their chairs**
这 压缩 弹性体 反弹 , 几乎 投掷 这 男人 从 他们的 椅子
,
**,**
,

受压的弹性体反弹，几乎把男人们从椅子上甩了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌvər][ ba:z ][held][ðem; ðəm][ɪn] .
**but the cover bars held them in .**
但 这 覆盖 酒吧 握住 他们 在 .

但盖子上的横杆把它们挡住了。

[ðə; ði][draɪv][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] ; [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['zɪroʊ] .
**The drive was completely off ; acceleration zero .**
这 驾驶 曾是 完全地 离开 ; 加速度 零 .

驱动完全停止；加速度为零。

" [dreɪk] !
**" Drake !**
" 德雷克 !

“德雷克！”

[get][ðə; ði][ɪ'nɜ:rʃə] [swɪtʃ] [ɪn][ə'gen] !
**Get the inertia switch in again !**
得到 这 惯性 转变 在 再次 !

把惯性开关重新装回去!

" [kɔ:ld] ['hæmənd] .
**" called Hammond .**
" 称为 哈蒙德 .

“名叫哈蒙德。”

" ['goʊɪŋ][ɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wi:kənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

| " | **Going** | **in** | **,** | **"** | **came** | **the** | **weakened** | **voice** | **of** | **the** | **pilot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | " | 来了 | 这 | 减弱 | 嗓音 | 的 | 这 | 飞行员 | . |

"正在进近，"飞行员虚弱的声音传来。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['twenti] [fi:t] [pər] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] , [dʒʌst][æz; əz]

| **The** | **original** | **twenty** | **feet** | **per** | **started** | **again** | **,** | **and** | **it** | **began** | **to** | **climb** | **,** | **just** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 二十 | 脚 | 每 | 开始 | 再次 | , | 和 | 它 | 开始 | 到 | 爬 | , | 只是 | 作为 |

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .

| **it** | **did** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 前 | . |

最初的每英尺二十英尺又重新开始了，它像以前一样开始攀升。

" [steɪ] [ə'laɪv] , " [sed] ['hæmənd] [tu:; tə] [dreɪk] .

| **"** | **Stay** | **alive** | **,** | **"** | **said** | **Hammond** | **to** | **Drake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 活 | , | " | 说 | 哈蒙德 | 到 | 德雷克 | . |

"活下去，"哈蒙德对德雷克说。

" [wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [ɪ'nɜ:rʃə] [swɪtʃ] [ɪn] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] . "

| **"** | **We** | **need** | **you** | **to** | **shove** | **the** | **inertia** | **switch** | **in** | **if** | **nothing** | **else** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 你 | 到 | 推 | 这 | 惯性 | 转变 | 在 | 如果 | 没有什么 | 别的 | . | " |

"就算别的什么都不做，我们也需要你把惯性开关塞进去。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][daɪ] , " [keɪm] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [vɔɪs] .

| **"** | **I** | **don't** | **care** | **to** | **die** | **,** | **"** | **came** | **her** | **hard** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 到 | 死 | , | " | 来了 | 她 | 难的 | 嗓音 | . |

"我不在乎死，"她冷冷地说道。

" [aɪl] [ki:p] [ə'laɪv] .

| **"** | **I'll** | **keep** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 保持 | 活 | . |

我会活下去。

[ju:; jʊ] [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] . "

| **You** | **pack** | **of** | **fools** | **figure** | **out** | **what's** | **wrong** | **with** | **your** | **invention** | **,** | **that's** | **all** | **I** | **ask** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 盒 | 的 | 傻瓜 | 数字 | 出去 | 是什么 | 错误的 | 和 | 你的 | 发明 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 问 | . | " |

你们这群蠢货，赶紧搞清楚你们的发明到底哪里出了问题，我只要求你们这一点。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][kræŋk][ðə; ði] [ɪ'nɜ:rʃə] [swɪtʃ] [daʊn] [tu:; tə][ə'baʊt][faɪv] - [dʒi:] ? " [æskt] [pi:t] .

| **"** | **Can** | **you** | **crank** | **the** | **inertia** | **switch** | **down** | **to** | **about** | **5** | **-** | **G** | **?** | **"** | **asked** | **Pete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 曲柄 | 这 | 惯性 | 转变 | 向下 | 到 | 关于 | 5 | - | G | ? | " | 问 | 皮特 | . |

"你能把惯性开关调到大约 5G 吗？"皮特问道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [pər] .

| **"** | **Make** | **it** | **a** | **hundred** | **and** | **fifty** | **feet** | **per** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 脚 | 每 | . |

"改为每英尺一百五十英尺。"

[ðen] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən][get]

| **Then** | **sit** | **there** | **and** | **shove** | **it** | **in** | **every** | **time** | **it** | **comes** | **out** | **until** | **we** | **can** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 坐 | 那里 | 和 | 推 | 它 | 在 | 每一个 | 时间 | 它 | 来 | 出去 | 直到 | 我们 | 能 | 得到 |

[aʊt][ʌv; əv]['plu:toʊz][grɪp] .

| **out** | **of** | **Pluto's** | **grip** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 冥王星的 | 紧握 | . |

然后就坐在那里，每次它出来就把它塞回去，直到我们摆脱冥王星的控制为止。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eni] ['fɪksɪŋ] . "

| **We've** | **got** | **to** | **have** | **a** | **stable** | **place** | **before** | **we** | **can** | **do** | **any** | **fixing** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 有 | 一个 | 稳定的 | 地方 | 前 | 我们 | 能 | 做 | 任何 | 定影 | . | " |

"我们必须先有一个稳定的地方，才能进行任何整改。"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒækræbɪt] [draɪv] , " [dʒɪəd] ['sændrə] [dreɪk] .
" You and your jackrabbit drive , " jeered Sandra Drake .
" 你 和 你的 野兔 驾驶 , " 嘲笑 桑德拉 德雷克 .

“你和你那野兔般的驾驶方式，”桑德拉·德雷克嘲笑道。

" [kən'kɔktid] [baɪ][ðə; ði][best] [breɪnz][ɪn] [speɪs] .
" Concocted by the best brains in space .
" 捏造的 经过 这 最好的 大脑 在 空间 .

“由太空中最顶尖的大脑精心研制。”

[bə'loʊni] — [ðə; ði][best] [speɪs] [ɪn][breɪnz] , [aɪ][kɔːl] - [ɪm] . "
Baloney — the best space in brains , I call ' em . "
胡扯 — 这 最好的 空间 在 大脑 , 我 称呼 - 呃 . "

胡说八道——我管它们叫“大脑里最棒的地方”。

" [sʌm; səm][deɪ] , " ['prɑːmɪst] [mək'braɪd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spæŋk] [ðæt] ['wʊmən] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Some day , " promised McBride , " I'm going to spank that woman — with a
" 一些 天 , " 承诺 麦克布莱德 , " 我是 去 到 打屁股 那 女士 — 和 一个
['herbrʌʃ] !
hairbrush !
发刷 !

“总有一天，”麦克布莱德承诺道，“我要用发刷狠狠地打那个女人的屁股！”

" [ðə; ði]['miːtər][roʊd][ʌp] ['stedəli] [tuː; tə][wʌn] - ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə]['zɪroʊ][wɪð; wɪθ]
" The meter rode up steadily to one - fifty , and then dropped to zero with
" 这 仪表 骑 向上 稳步 到 一 - 五十 , 和 然后 掉落 到 零 和
[ə; eɪ] [klɪk] .
a click .
一个 点击 .

“指针稳步上升到 150，然后咔哒一声降到零。”

[ðə; ði][ɔɪl] [swɪtʃ] [kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['miːtər] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [wʌns] [ə'gen] .
The oil switch closed again , and the meter started up the scale once again .
这 油 转变 关闭 再次 , 和 这 仪表 开始 向上 这 规模 一次 再次 .

油位开关再次闭合，油表指针再次开始上升。

[ðɪs] [taɪm][mək'braɪd][taɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
This time McBride timed it .
这 时间 麦克布莱德 定时 它 .

这次麦克布莱德计时了。

" ['stiːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Steve , " he said .
" 史蒂夫 , " 他 说 .

“史蒂夫，”他说。

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['twenti] [pər] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] ,
" We're running at twenty per , original setting ,
" 是 跑步 在 二十 每 , 原来的 环境 ,

“我们目前的运行速度是每分钟20分钟，与最初的设定相同。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [pər] , ['ɔːlsoʊ] .
and the acceleration is increasing at the rate of twenty feet per , also .
和 这 加速度 是 增加 在 这 速度 的 二十 脚 每 , 还 .

而且加速度也以每英尺二十英尺的速度增加。

[ðæt] [miːnz] ['aʊər; ɑːr][və'lɑːsəti][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [pər]['sekənd][pər]
That means our velocity is increasing at the rate of twenty feet per second per
那 方法 我们的 速度 是 增加 在 这 速度 的 二十 脚 每 第二 每
['sekənd][pər]['sekənd] . "
second per second . "
第二 每 第二 . "

这意味着我们的速度正以每秒每秒二十英尺的速度增加。

" ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] .
" **Something** **screwy** .
" 某物 古怪 .

有点不对劲。

['læri] ,
**Larry** **,**
拉里 ,

拉里，

[græb][ə; eɪ][fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd][raɪd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [ɪ'nɜːrʃə] [swɪtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**grab** **a** **few** **tools** **and** **ride** **below** **and** **fix** **that** **inertia** **switch** **so** **that** **it** **will**
抓住 一个 很少 工具 和 骑 以下 和 使固定 那 惯性 转变 所以 那 它 将要
[kloʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
**close** **automatically** **.**
关闭 自动地 .

拿些工具下去，把那个惯性开关修好，让它能自动闭合。

[noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [dreɪk] [sɪt][ðer; ðər] ['pʌntʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [kən'troʊl] ['bʌt(ə)n] ['evri] ['sev(ə)n][ænd; ənd]
**No** **use** **making** **Drake** **sit** **there** **punching** **on** **that** **control** **button** **every** **seven** **and**
不 使用 制作 德雷克 坐 那里 冲孔 在 那 控制 按钮 每一个 七 和
[wʌn][hæf]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
**one** **half** **seconds** **.**
一 一半 秒 .

让德雷克坐在那里每隔七秒半就按一次控制按钮是没用的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get]
**We're** **going** **to** **be** **running** **this** **way** **for** **a** **couple** **of** **hours** **before** **we** **get**
是 去 到 是 跑步 这 方式 为了 一个 夫妻 的 小时 前 我们 得到
[tuː; tə] [seɪf] [speɪs] . "
**to** **safe** **space** **.** **"**
到 安全的 空间 . "

“我们得这样跑几个小时才能到达安全的地方。”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ? " [groʊn] [dreɪk] .
**"** **A** **couple** **of** **hours** **?** **"** **groaned** **Drake** **.**
" 一个 夫妻 的 小时 ? " 呻吟 德雷克 .

“几个小时？”德雷克呻吟道。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒiːnjəsɪz] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] ['flæt(ə)n] [ðɪs] [tʃer] [aʊt] ?
**"** **Listen** **,** **geniuses** **,** **is** **there** **any** **reason** **why** **I** **couldn't** **flatten** **this** **chair** **out** **?**
" 听 , 天才 , 是 那里 任何 原因 为什么 我 不能 压平 这 椅子 出去 ?

“听着，各位天才，我有什么理由不能把这把椅子弄平呢？”

[ðɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "
**This** **is** **killing** **me** **.** **"**
这 是 杀 我 . "

这快把我逼疯了。

" [lʊk] , ['læri] , [meɪk] [ðæt] [swɪtʃ] [kʌt] [aʊt] [æt; ət][ˌtuː'tuː] - [dʒiː] . ['sændrə] ,
**"** **Look** **,** **Larry** **,** **make** **that** **switch** **cut** **out** **at** **2** **-** **G** **.** **Sandra** **,**
" 看 , 拉里 , 制作 那 转变 切 出去 在 2 - G . 桑德拉 ,

“听着，拉里，把开关拨到2G。桑德拉，

[set][jʊr; jər][draɪv][fɔːr; fər][wʌn] - [dʒiː] . ['itl] [dʒɜːrk]['aʊər; ɑːr] [gʌts] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
**set** **your** **drive** **for** **1** **-** **G** **.** **It'll** **jerk** **our** **guts** **to** **pieces** **,**
放 你的 驾驶 为了 1 - G . 它将 混蛋 我们的 内脏 到 件 ,

将硬盘设置为1G。它会把我们的五脏六腑都震碎。

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [ʃɪp] ['ʌndər] [ə; eɪ][wʌn] - [dʒiː][draɪv] — [noʊ] ,
**but** **we'll** **be** **doing** **about** **the** **same** **as** **any** **ship** **under** **a** **1** **-** **G** **drive** **—** **no** **,**
但 出色地 是 正在做 关于 这 相同的 作为 任何 船 在下面 一个 1 - G 驾驶 — 不 ,

但是我们所做的，将与任何采用 1G 驱动的飞船大致相同——不，

[wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['betər] .
**we'll** **be** **doing** **better** **.**
出色地 是 正在做 更好的 .

我们会做得更好。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hiːp] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ək'seləreɪt] ['aʊər; ɑːr][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]
**Something** **in** **this** **heap** **is** **making** **us** **accelerate** **our** **acceleration** **;** **we're** **working** **on**
某物 在 这 堆 是 制作 我们 加速 我们的 加速度 ; 是 在职的 在
[ðə; ði]['sekənd] [dɪ'rɪvətɪv] .
**the** **second** **derivative** **.**
这 第二 衍生物 .

这堆东西里的某些东西正在加速我们的加速；我们正在研究二阶导数。

[ðæt] [miːnz] — "
**That** **means** **—** **"**
那 方法 — "

这意味着——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 潜在图像(Latent Image)
# 第2/2页

" [ðæt] [miːnz] ， " [pʊt][ɪn][məkˈbraɪd] ， " [ðæt] [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
**" That means , " put in McBride , " that we're running on the rate of change of**
" 那 方法 ， " 放 在 麦克布莱德 ， " 那 是 跑步 在 这 速度 的 改变 的
[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,
**acceleration ,**
加速度 ，

“这意味着，”麦克布莱德说，“我们是在按加速度的变化率运行。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][vəˈlɑːsəti] .
**which is the rate of change of velocity .**
哪个 是 这 速度 的 改变 的 速度 .

这就是速度的变化率。

[naʊ] [ˈʌndər] [ðɪs] [draɪv] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈfæktər] ,
**Now under this drive , we have a new factor ,**
现在 在下面 这 驾驶 ， 我们 有 一个 新的 因素 ，

现在，在这种驱动下，我们有了一个新的因素，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] - [ɑːr] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
**which we can call ' R ' and which stands for the rate of change of**
哪个 我们 能 称呼 - 拉 - 和 哪个 站立 为了 这 速度 的 改变 的
[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
**acceleration .**
加速度 .

我们可以将其称为“R”，它代表加速度的变化率。

[ðen] ， [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈlɪniər]
**Then , since our acceleration is increasing with respect to time , the linear**
然后 ， 自从 我们的 加速度 是 增加 和 尊重 到 时间 ， 这 线性
[ɪˈkweɪʒ(ə)n] :
**equation :**
方程 :

由于加速度随时间增加，因此线性方程为：

V=AT [noʊ][lɔːŋgər][hoʊldz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr][vəˈlɑːsəti][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tiː]
**V=AT no longer holds to express our velocity at the end of T**
V=AT 不 更长 持有 到 表达 我们的 速度 在 这 结尾 的 T
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
**seconds .**
秒 .

V=AT 不再能表示 T 秒结束时的速度。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ɪˈkweɪʒ(ə)n][ˈʌndər] [ðɪs] [ruːl] [bɪˈkʌmz] [wʌn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ˈæftər][tiː]
**Our first equation under this rule becomes one to find the acceleration after T**
我们的 第一的 方程 在下面 这 规则 变成 一 到 寻找 这 加速度 后 T
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈʌndər][ɑːr] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
**seconds under R rate of change of acceleration .**
秒 在下面 拉 速度 的 改变 的 加速度 .

根据该规则，我们的第一个方程就变成了求加速度变化率为 R 时，经过 T 秒后的加速度。

[ˈfɑːloʊ] ?
**Follow ?**
跟随 ?

跟随?

[wiː; wi][hæv; həv][ɪˈkweɪʒ(ə)n][wʌn] :

| We | have | Equation | One | : |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 方程 | 一 | : |

我们有公式一:

( [wʌn] ) A=RT

| ( | 1 | ) | A=RT |
|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | A=RT |

（1）A=RT

[ðen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truː] [vəˈlɑːsəti][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tiː]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd][soʊ]

| Then | to | find | the | true | velocity | at | the | end | of | T | seconds | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 寻找 | 这 | 真的 | 速度 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | T | 秒 | 和 | 所以 |

[fɔːrθ] ,

| forth | , |
|---|---|
| 前进 | , |

然后，为了找到 T 秒结束时的真实速度，依此类推，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] :

| we | take | the | integral | of | that | , | and | we | have | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 这 | 不可缺少的 | 的 | 那 | , | 和 | 我们 | 有 | : |

我们对其求积分，得到:

( [ˌtuːˈtuː] ) V=1 / 2RT2

| ( | 2 | ) | V=1 | / | 2RT2 |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | V=1 | / | 2RT2 |

（2）$V=1/2RT^2$

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvərd] [ɪn][tiː]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][æt; ət][ɑːr] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

| To | get | the | distance | covered | in | T | seconds | at | R | rate | of | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 距离 | 涵盖 | 在 | T | 秒 | 在 | 拉 | 速度 | 的 | 改变 | , |

为了在 T 秒内以 R 的变化率获得所覆盖的距离，

[wiː; wi] ['ɪntɪgreɪt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] . . .

| we | integrate | once | more | and | come | up | with | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 整合 | 一次 | 更多的 | 和 | 来 | 向上 | 和 | . | . | . |

我们再次整合，得出了.....

[ɑː] , [lets] [siː] — [oʊ] , [ʃʊr] :

| ah | , | let's | see | — | Oh | , | sure | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我们来吧 | 看 | — | 哦 | , | 当然 | : |

啊，让我想想——哦，当然:

( [θriː] ) D=1 / 6RT3

| ( | 3 | ) | D=1 | / | 6RT3 |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | D=1 | / | 6RT3 |

（3）D=1/6RT3

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "

| Is | that | clear | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 清除 | ? | " |

明白了吗?

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [wɜːrkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] , " [sed] ['dʒɪmi] .

| " | I'd | like | to | see | that | one | worked | out | on | a | blackboard | , | " | said | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 那 | 一 | 工作 | 出去 | 在 | 一个 | 黑板 | , | " | 说 | 吉米 | . |

"我想看看这道题在黑板上是如何演算出来的，"吉米说。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| " | At | the | present | , | I'll | take | your | word | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 展示 | , | 患病的 | 拿 | 你的 | 单词 | 为了 | 它 | . |

"目前，我姑且相信你的话。"

[wʌt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [raɪt] [naʊ] [ɪz] : [dʌz] [ðɪs] ['fæktər] - [ɑːr] - [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər]
**What I'm interested in right now is : does this factor ' R ' increase with the power**
什么 我是 感兴趣的 在 正确的 现在 是 : 做 这 因素 - 拉 - 增加 和 这 力量
['setɪŋ] ? "
**setting ? "**
环境 ? "

我现在感兴趣的是：这个系数"R"是否会随着功率设置的增加而增加?

" [dreɪk] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] [pər] , " [sed] ['hæmənd] , " [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn]
**" Drake just lifted it to thirty feet per , " said Hammond , " and I've been**
" 德雷克 只是 抬起 它 到 三十 脚 每 , " 说 哈蒙德 , " 和 我已经 到过
['taɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**timing it .**
定时 它 .

"德雷克刚刚把它提升到了每英尺30英尺，"哈蒙德说，"我一直在计时。"

[soʊ] [fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "
**So far , it does . "**
所以 远的 , 它 做 . "

目前来看，确实如此。

" ['stiːv] , " [sed] [mək'braɪd] ,
**" Steve , " said McBride ,**
" 史蒂夫 , " 说 麦克布莱德 ,

"史蒂夫，"麦克布莱德说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kɪld]
**" if we can figure out some way of keeping ourselves from getting killed**
" 如果 我们 能 数字 出去 一些 方式 的 保持 我们自己 从 获得 被杀
[æz; əz] [ðə; ði] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [hɪts] [ðə; ði] ['ʌpər] ['brækəts, 'brækɪts] ,
**as the acceleration hits the upper brackets ,**
作为 这 加速度 点击量 这 上 括号 ,

"如果我们能找到某种方法，在加速达到极限时保护自己不被撞死，

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['fjʊri] .
**we'll have a drive that will get us places like fury .**
出色地 有 一个 驾驶 那 将要 得到 我们 地方 喜欢 愤怒 .

我们将拥有一辆能带我们到达像愤怒一样的地方的车。

[θɪŋk] [fæst] , ['brʌðər] .
**Think fast , brother .**
思考 快速地 , 兄弟 .

兄弟，快点想办法。

" ['hæmənd] [lʊkt] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
**" Hammond looked up , just as the acceleration reached a peak , and it**
" 哈蒙德 看起来 向上 , 只是 作为 这 加速度 达到 一个 顶峰 , 和 它
[snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] .
**snapped his head sharply .**
啪啪 他的 头 尖锐地 .

"就在加速度达到峰值的那一刻，哈蒙德抬起头，头部猛地一甩。"

" [hwjuː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Whew , " he said .**
" 呼! , " 他 说 .

"呼，"他说。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [stʌf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [rʌn] ['eniwer] ['veri] [lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] .
**" This is fine stuff , but we couldn't run anywhere very long this way .**
" 这 是 美好的 东西 , 但 我们 不能 跑步 任何地方 非常 长的 这 方式 .

"这些东西不错，但这样我们不可能长时间跑下去。"

[wiːd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kreɪt] [luːs] .
**We'd shake the whole crate loose .**
我们会 摇 这 所有的 箱 松动的 .

我们会把整个箱子摇松。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" He was thoughtful for a minute .**
" 他 曾是 周到 为了 一个 分钟 .

他沉思了一会儿。

" [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['blækbɔːrd] [maɪnd][ʌv; əv] [jɔːrz] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]
**" Don't suppose that blackboard mind of yours could figure out our course**
" 不 认为 那 黑板 头脑 的 你的 可以 数字 出去 我们的 课程
[ 'kɔnstənts ][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔː] - [tuːθtˌtuːðd] [kɜːrv] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ? "
**constants from this saw - toothed curve we're running ? "**
常数 从 这 锯 - 有齿的 曲线 是 跑步 ? "

"你觉得你那点儿脑子能不能从我们正在运行的这条锯齿状曲线中算出我们的航向常数呢？"

" [ʃʊr] , " [grɪnd] [mək'braɪd] .
**" Sure , " grinned McBride .**
" 当然 , " 咧嘴一笑 麦克布莱德 .

"当然，"麦克布莱德咧嘴一笑。

" [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːnstəntli] ,
**" Since the thing is not increasing constantly ,**
" 自从 这 事物 是 不是 增加 不断地 ,

"既然这个东西不是持续增长的，

[bʌt; bət][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['zɪroʊ][æk'səl] [iːtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['lɪniərli] [tuː; tə] [piːk]
**but is returning to zero accel each time and then building up linearly to peak**
但 是 返回 到 零 加速 每个 时间 和 然后 建筑 向上 线性 到 顶峰
,
**,**
,

但每次加速都回到零，然后线性加速到峰值。

['aʊər; ɑːr]['oʊvər] - [ɔːl] , [lɔːŋ] - [taɪm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
**our over - all , long - time acceleration is equivalent to the average acceleration .**
我们的 超过 - 全部 , 长的 - 时间 加速度 是 相等的 到 这 平均的 加速度 .

我们的总体长期加速度与平均加速度相当。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
**Besides , what difference does it make ?**
除了 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

再说，这又有什么区别呢?

[wiːl] [get][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] ,
**We'll get there somehow ,**
出色地 得到 那里 不知何故 ,

我们总会到达那里的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli][plɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
**and we can probably plot well enough to keep from doing a lot of**
和 我们 能 大概 阴谋 出色地 足够的 到 保持 从 正在做 一个 很多 的
[rɪ'tɜːrn] - ['tʃeɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][lenz] . "
**return - chasing to hit the lens . "**
返回 - 追逐 到 打 这 镜片 . "

我们或许可以做好充分的规划，避免为了击中镜头而进行大量的追尾操作。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
**" O . K . , but we're going to have to figure a way out of this .**
" 哦 . K . , 但 是 去 到 有 到 数字 一个 方式 出去 的 这 .

"好吧，但我们必须想办法解决这个问题。"

[aɪ] ['kudnt] [stænd] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['præktɪk(ə)l]

| I | couldn't | stand | knowing | anything | like | this | drive | without | trying | to | make | it | practical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 站立 | 会心 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 驾驶 | 没有 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 实际的 |

. "
: "
. "

我无法忍受明知自己有这样的想法却不去尝试将其付诸实践。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] ['bɪtn] [ɔ:f] [baɪ] [ðɪs] [draɪv]

| " | Wait | until | we | can | talk | without | getting | our | tongues | bitten | off | by | this | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我们 | 能 | 讲话 | 没有 | 获得 | 我们的 | 舌头 | 被咬 | 离开 | 经过 | 这 | 驾驶 |

[ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

| of | yours | , |
|---|---|---|
| 的 | 你的 | , |

"等我们能好好谈谈，别再被你这开车的劲儿咬得舌头疼了。"

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| and | we'll | go | to | work | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 它 | . |

我们将着手处理此事。

" [mək'braɪd] [sed] : " [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [lets] [du:][ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] !

| " | McBride | said | : | " | And | I'd | say | let's | do | it | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 说 | : | " | 和 | ID | 说 | 我们来吧 | 做 | 它 | 快的 | ! |

麦克布莱德说："我会说，让我们速战速决吧！"

['i:nɪd] [ni:dz] [ˌem 'i:] —

| Enid | needs | me | — |
|---|---|---|---|
| 伊妮德 | 需求 | 我 | — |

伊妮德需要我——

" ['sændrə] [dreɪk] [fɔ:rst] [ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪt] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:kaɪd] ['ɔ:rbɪt][ə'baʊt]['plu:toʊ]

| " | Sandra | Drake | forced | the | jack | - | rabbitting | ship | into | a | cockeyed | orbit | about | Pluto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑德拉 | 德雷克 | 强制 | 这 | 杰克 | - | 兔子 | 船 | 进入 | 一个 | 斜视 | 轨道 | 关于 | 冥王星 |

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .

| after | a | couple | of | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | . |

几个小时后，桑德拉·德雷克迫使这艘横冲直撞的飞船进入了围绕冥王星的歪斜轨道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊzbli:d] , ['dʒɪtəri] [ nə:vs ] , ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['æpitaits] [baɪ]

| They | had | nosebleed | , | jittery | nerves | , | aching | muscles | , | and | voracious | appetites | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 鼻血 | , | 紧张不安 | 神经 | , | 疼痛 | 肌肉 | , | 和 | 贪婪的 | 食欲 | 经过 |

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [kʌt] .

| the | time | the | drive | was | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 驾驶 | 曾是 | 切 | . |

车辆被切断时，他们已经流鼻血、神经紧张、肌肉酸痛，而且食欲旺盛。

[ðeɪ] [eɪt] , [smoʊkt] , [tʊk] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] .

| They | ate | , | smoked | , | took | showers | , | and | then | decided | to | call | a | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | , | 熏制 | , | 采取 | 淋浴 | , | 和 | 然后 | 决定 | 到 | 称呼 | 一个 | 会议 | . |

他们吃了东西，抽了烟，洗了个澡，然后决定召开一次会议。

['hæmənd] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ðeəz; ðəz][wʌn] [kwɪk] [wei] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

| Hammond | opened | it | by | saying | : | " | There's | one | quick | way | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈蒙德 | 打开 | 它 | 经过 | 说 | : | " | 有 | 一 | 快的 | 方式 | 到 | 做 | 这 | . |

哈蒙德开场说道："有一种快速的方法可以做到这一点。"

[its] [ɑ:n] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [tʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [aɪl] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .

| It's | on | everybody's | tongue | , | but | I | have | the | floor | and | I'll | voice | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 每个人的 | 舌头 | , | 但 | 我 | 有 | 这 | 地面 | 和 | 患病的 | 嗓音 | 它 | 第一的 | . |

虽然大家都在谈论这件事，但我现在有发言权，所以我先来说说。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [skwɑːʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
**To** **keep** **from** **getting** **squashed** **by** **our** **own** **weight** **under** **a** **few** **thousand** **feet**
到 保持 从 获得 压扁 经过 我们的 自己的 重量 在下面 一个 很少 千 脚
[pər] ,
**per** **,**
每 ,

为了避免被自身重量压在几千英尺高的地方，

[wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːk] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði]
**we** **need** **something** **to** **take** **up** **the** **shock** **—** **something** **to** **counterbalance** **the**
我们 需要 某物 到 拿 向上 这 震惊 — 某物 到 抗衡 这
['grævəti] - [ə'pærənt] .
**gravity** **-** **apparent** **.**
重力 - 明显 .

我们需要一些东西来承受冲击——一些东西来抵消重力效应。

['dʒɪmi] , [haʊ] ['meni] - ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [hæv; həv] [wiː; wi] [ə'bɔːrd] ? "
**Jimmy** **,** **how** **many** **mechanogravitic** **generators** **have** **we** **aboard** **?** **"**
吉米 , 如何 许多 - 发电机 有 我们 船上 ? "

吉米，我们船上有多少台机械重力发生器?

" [tuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] [raɪt] [naʊ] .
**"** **Two** **,** **including** **the** **one** **we're** **running** **in** **the** **drive** **right** **now** **.**
" 二 , 包括 这 一 是 跑步 在 这 驾驶 正确的 现在 .

“两个，包括我们现在正在运行的那个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bɪg] , [haʊ'evər] . "
**It** **is** **as** **big** **,** **however** **.** **"**
它 是 作为 大的 , 然而 . "

然而，它的确很大。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pætʃt] - [tə'geðər] ['ælfətrɔn] ? "
**"** **How's** **the** **output** **of** **our** **patched** **-** **together** **alphatron** **?** **"**
" 怎么样 这 输出 的 我们的 已修补 - 一起 阿尔法隆 ? "

“我们拼凑起来的阿尔法隆输出效果如何？”

" ['plenti] .
**"** **Plenty** **.**
" 很多 .

很多。

[ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][iː] - [^ræv][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] ,
**The** **coil** **of** **the** **E** **-** **grav** **was** **much** **oversize** **,**
这 线圈 的 这 E - 重力 曾是 很多 超大 ,

E-grav 的线圈尺寸过大，

[ænd; ənd] [sɪns] [e'lektrɒnz] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['ælfɑːns] [fɪr] [tuː; tə] [tred] , [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv]
**and** **since** **electrons** **will** **rush** **in** **where** **alphons** **fear** **to** **tread** **,** **we've** **plenty** **of**
和 自从 电子 将要 匆忙 在 在哪里 阿尔方斯 害怕 到 踏 , 我们已经 很多 的
[suːp] . "
**soup** **.** **"**
汤 . "

既然电子会涌入原子不敢涉足的地方，我们就有的是汤了。

" [ðen] [wiːl] [set][ðə; ði] ['ʌðər] [mək] - [^ræv][ʌp][ɪn][ðə; ði][noʊz] ,
**"** **Then** **we'll** **set** **the** **other** **mech** **-** **grav** **up** **in** **the** **nose** **,**
" 然后 出色地 放 这 其他 机械 - 重力 向上 在 这 鼻子 ,

然后我们会把另一个机械重力装置安装在机头。

[ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði][wɔːrp] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**and** **extend** **the** **warp** **down** **to** **envelop** **the** **ship** **.**
和 延长 这 经 向下 到 信封 这 船 .

并将曲速波向下延伸，直至包裹住整艘飞船。

[raɪt] ? "
**Right ? "**
正确的 ? "

正确的？"

" [raɪt] .
**" Right .**
" 正确的 .

"正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪfti] ['fæktər] ?
**And now for some kind of safety factor ?**
和 现在 为了 一些 种类 的 安全 因素 ?

那么，现在是否应该考虑某种安全因素呢?

[səˈpoʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] ['bluːi] ? " [æskt] [piːt] .
**Supposing something goes blooey ? " asked Pete .**
假如 某物 去 布鲁伊 ? " 问 皮特 .

"万一出了什么岔子呢？"皮特问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][wiː; wi] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['draɪvz] ['paʊər] [ænd; ənd]
**" And how do we maintain the relationship between the drive's power and**
" 和 如何 做 我们 维持 这 关系 之间 这 驱动 力量 和
[ðə; ði] ['kaʊntər] - ['draɪvz] [əˈtrækʃ(ə)n] ? "
**the counter - drive's attraction ? "**
这 柜台 - 驱动 景点 ? "

"那么，我们如何维持驱动力与反驱动力之间的关系呢？"

" [weɪt] - ['drɪvn] ['paʊər] [kənˈtroʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] - [draɪv] .
**" Weight - driven power controls for the counter - drive .**
" 重量 - 驱动 力量 控制 为了 这 柜台 - 驾驶 .

"反向驱动的重量驱动动力控制。

[ɪˈnɜːrʃə] [swɪtʃɪz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
**Inertia switches for safety .**
惯性 开关 为了 安全 .

用于安全的惯性开关。

[ˌɪntərˈlɑːkɪŋ] ['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər] ['evri] ['fæktər][soʊ] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [draɪv] ['feɪljər] [wɪl] [nɑːk] [aʊt]
**Interlocking circuits for every factor so that either the drive failure will knock out**
互锁 电路 为了 每一个 因素 所以 那 任何一个 这 驾驶 失败 将要 敲 出去
[ðə; ði] ['kaʊntər] - [draɪv] ,
**the counter - drive ,**
这 柜台 - 驾驶 ,

每个部件都设有联锁电路，以便驱动器故障时，计数器驱动器也会停止工作。

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
**or vice versa .**
或者 副 反之亦然 .

反之亦然。

[wiːl] [bɪld] [ðɪs] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [lɑːk] ,
**We'll build this like an electric lock ,**
出色地 建造 这 喜欢 一个 电的 锁 ,

我们将把它设计成类似电子锁的样子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪˈbæŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiːl] [muːv] .
**so that the whole shebang must be right on the button before she'll move .**
所以 那 这 所有的 谢邦 必须 是 正确的 在 这 按钮 前 壳 移动 .

所以，在她行动之前，所有的一切都必须完美无缺。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [wɪl] [stɑ:p] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| Then | the | failure | of | any | part | to | perform | will | stop | all | parts | simultaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 失败 | 的 | 任何 | 部分 | 到 | 履行 | 将要 | 停止 | 全部 | 部分 | 同时地 | . |

任何一个部件发生故障都会导致所有部件同时停止工作。

['itl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['dʒɜ:rki] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [get] [mæk] [tu:; tə]

| It'll | probably | be | jerky | at | first | , | but | the | prime | function | is | to | get | Mac | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 大概 | 是 | 肉干 | 在 | 第一的 | , | 但 | 这 | 主要的 | 功能 | 是 | 到 | 得到 | 苹果 | 到 |

['steɪʃ(ə)n] [wʌn] ,

| Station | 1 | , |
|---|---|---|
| 车站 | 1 | , |

一开始可能会有些卡顿，但主要功能是将Mac送到1号站。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ɪn] [wi:; wi] [kæn; kən] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hel] ['fri:zɪz]

| and | from | there | on | in | we | can | tinker | with | this | thing | until | hell | freezes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 在 | 在 | 我们 | 能 | 修补匠 | 和 | 这 | 事物 | 直到 | 地狱 | 冰冻 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

从那以后，我们就可以对这个东西进行各种调整，直到世界末日。

[oʊ] . [keɪ] . , [lets] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [mək] - [^ræv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [noʊz] .

| O | . | K | . | , | let's | hustle | the | mech | - | grav | into | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , 我们来吧 | 努力奋斗 | 这 | 机械 | - | 重力 | 进入 | 这 | 鼻子 | . | |

好，让我们赶紧把机械重力装置装到鼻子上。

" [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [mək] - [^ræv] ['dʒenəreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ]

| " | Installing | the | mech | - | grav | generator | in | the | nose | of | the | ship | was | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安装 | 这 | 机械 | - | 重力 | 发电机 | 在 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 不是 | 一个 |

['dɪfɪkəlt] [dʒɑ:b] ,

| difficult | job | , |
|---|---|---|
| 难的 | 工作 | , |

“在飞船机头安装机械重力发生器并不难。”

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [weid] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rbɪt] [ə'baʊt] ['plu:toʊ] .

| since | it | weighed | exactly | nothing | with | the | ship | in | an | orbit | about | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 称重 | 确切地 | 没有什么 | 和 | 这 | 船 | 在 | 一个 | 轨道 | 关于 | 冥王星 | . |

因为当飞船绕冥王星轨道运行时，它的重量为零。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r]

| But | the | intricate | job | of | hooking | the | equipment | together | was | to | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 错综复杂 | 工作 | 的 | 钩子 | 这 | 设备 | 一起 | 曾是 | 到 | 是 | 更多的 |

['dɪfɪkəlt] .

| difficult | . |
|---|---|
| 难的 | . |

但将这些设备连接起来的复杂工作却更加困难。

[ðeɪ] [ræmd] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bʌlk] - ['hedz] [tu:; tə] [pæs] ['keɪbəlz] .

| They | rammed | holes | in | the | bulk | - | heads | to | pass | cables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撞倒 | 孔 | 在 | 这 | 大部分 | - | 头部 | 到 | 经过 | 电缆 | . |

他们在舱壁上凿洞，以便穿过电缆。

[ðeɪ] [tɔ:r] [aʊt] [hoʊl] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['waɪərɪŋ] ['sɜ:rkɪt] [tu:; tə] [get] ['waɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

| They | tore | out | whole | sections | of | unimportant | wiring | circuits | to | get | wire | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撕裂 | 出去 | 所有的 | 部分 | 的 | 不重要 | 接线 | 电路 | 到 | 得到 | 金属丝 | 为了 | 这 |

[ˌɪntər'lɑ:kɪŋ] ['sɜ:rkɪt] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ 'tə:minlz ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ,

| interlocking | circuits | — | and | when | the | terminals | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 互锁 | 电路 | — | 和 | 什么时候 | 这 | 终端 | 是 | 那里 | , |

为了获取联锁电路所需的电线，他们拆除了整段不重要的线路——而当接线端子在那里的时候，

[ðə; ði] ['ri:leiz] [ænd; ənd] [ɪ'nɜ:rʃə] [swɪtʃɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɔ:r] [kən'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm]

| the | relays | and | inertia | switches | had | to | be | made | or | converted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继电器 | 和 | 惯性 | 开关 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 或者 | 转换 | 从 |

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

| existing | equipment | . |
|---|---|---|
| 现存的 | 设备 | . |

继电器和惯性开关必须自行制造或由现有设备改造而成。

['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][help] .

| Sandra | Drake | was | of | little | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德拉 | 德雷克 | 曾是 | 的 | 小的 | 帮助 | . |

桑德拉·德雷克帮不上什么忙。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [pər'fɔ:rm][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts]

| She | could | make | the | ship | perform | to | within | a | thousandth | of | an | inch | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 制作 | 这 | 船 | 履行 | 到 | 之内 | 一个 | 千分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 的 | 它是 |

[dɪ'zaɪn] ,

| design | , |
|---|---|
| 设计 | , |

她能让这艘船的性能与设计误差控制在千分之一英寸以内。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] ['aɪtəmz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɝz] ['hædnt] [ɪn'klu:dɪd] ,

| and | perhaps | add | a | few | items | that | the | designers | hadn't | included | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 添加 | 一个 | 很少 | 项目 | 那 | 这 | 设计师 | 之前没有 | 包括 | , |

或许还可以添加一些设计师没有考虑到的元素。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][wʌz; wəz][smɔ:l] .

| but | her | knowledge | of | the | works | was | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知识 | 的 | 这 | 作品 | 曾是 | 小的 | . |

但她对这些作品的了解甚少。

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['ru:dɪmənts]

| She | hadn't | thought | it | necessary | or | desirable | to | understand | , | beyond | the | rudiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 之前没有 | 想法 | 它 | 必要的 | 或者 | 理想 | 到 | 理解 | , | 超过 | 这 | 基本原理 |

, [haʊ] [ðə; ði][draɪv] [wɜ:rkt] .

| , | how | the | drive | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 如何 | 这 | 驾驶 | 工作 | . |

她认为没有必要或不值得去了解除了基本原理之外，驱动器是如何工作的。

[ɪn][fækt] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] ['haɪər]

| In | fact | , | up | to | the | present | time | she | had | scorned | the | knowledge | of | any | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 她 | 有 | 被鄙视 | 这 | 知识 | 的 | 任何 | 更高 |

[ 'intrikəsiz ] ;

| intricacies | ; |
|---|---|
| 错综复杂 | ; |

事实上，直到现在，她一直对任何高深莫测的知识不屑一顾；

[hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] [peɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ði:z] [θɪŋz] [aʊt]

| her | idea | had | always | been | that | men | were | paid | to | think | these | things | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 主意 | 有 | 总是 | 到过 | 那 | 男人 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 思考 | 这些 | 事物 | 出去 |

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .

| and | she | was | in | a | position | to | pay | them | for | their | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 支付 | 他们 | 为了 | 他们的 | 知识 | . |

她一直认为，男人应该被雇佣来思考这些问题，而她有能力为他们的知识支付报酬。

[let] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [hel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .

| Let | them | do | it | , | and | give | them | hell | if | it | was | not | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 做 | 它 | , | 和 | 给 | 他们 | 地狱 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 正确的 | . |

让他们去做，如果做错了就狠狠地惩罚他们。

[hɜːr; hər]['haɪərɪŋ][ðem; ðəm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðem; ðəm][ə'raʊnd]

| **Her** | **hiring** | **them** | **automatically** | **gave** | **her** | **the** | **right** | **to** | **order** | **them** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 招聘 | 他们 | 自动地 | 给予 | 她 | 这 | 正确的 | 到 | 命令 | 他们 | 大约 |

[laɪk] [sleɪvz] ,

| **like** | **slaves** | **,** |
|---|---|---|
| 喜欢 | 奴隶 | , |

她雇用他们就自动赋予了她像奴隶一样命令他们的权利。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn] [speɪs] ['træv(ə)l][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['paɪlət][ɔːr]

| **and** | **since** | **the** | **laws** | **that** | **govern** | **space** | **travel** | **are** | **such** | **that** | **a** | **ship's** | **pilot** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 法律 | 那 | 治理 | 空间 | 旅行 | 是 | 这样的 | 那 | 一个 | 船的 | 飞行员 | 或者 |

['oʊnər] [meɪ] [dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **owner** | **may** | **demand** | **attention** | **to** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 可能 | 要求 | 注意力 | 到 | 这 | 船 | , |

由于太空旅行的相关法律规定，飞船的驾驶员或所有者可以要求对飞船进行检修，

['sændrə] [diˈmɑːndid] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['niːdɪd] [ɔːr][nɑːt] .

| **Sandra** | **demanded** | **such** | **attention** | **,** | **needed** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德拉 | 要求 | 这样的 | 注意力 | , | 需要 | 或者 | 不是 | . |

桑德拉要求得到这样的关注，不管是否必要。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][taɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [men]

| **But** | **this** | **was** | **the** | **second** | **time** | **in** | **less** | **than** | **a** | **year** | **that** | **she** | **had** | **seen** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 第二 | 时间 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | 那 | 她 | 有 | 已见 | 男人 |

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] .

| **working** | **with** | **equipment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在职的 | 和 | 设备 | . |

但这是不到一年内她第二次看到男人操作设备。

[bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snɪft] [æt; ət][ðer; ðər] ['leibəz]

| **Before** | **,** | **it** | **had** | **been** | **her** | **fault** | **,** | **and** | **she** | **had** | **sniffed** | **at** | **their** | **labors** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 它 | 有 | 到过 | 她 | 过错 | , | 和 | 她 | 有 | 嗅了嗅 | 在 | 他们的 | 劳动 |

[ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

| **in** | **a** | **scornful** | **attitude** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 轻蔑的 | 态度 | , |

以前都是她的错，她曾用轻蔑的态度对他们的劳动成果嗤之以鼻。

['geɪnɪŋ] [ðer; ðər]['heɪtrɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][dɪs'laɪk][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

| **gaining** | **their** | **hatred** | **as** | **she** | **had** | **gained** | **the** | **dislike** | **of** | **so** | **many** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 他们的 | 仇恨 | 作为 | 她 | 有 | 获得 | 这 | 不喜欢 | 的 | 所以 | 许多 | 其他的 | . |

她招致了他们的憎恨，就像她招致了许多其他人的厌恶一样。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .

| **This** | **time** | **it** | **was** | **slightly** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 轻微地 | 不同的 | . |

这次的情况略有不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sændbægd] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʒɑːb][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

| **She** | **had** | **been** | **sandbagged** | **into** | **this** | **job** | **and** | **now** | **it** | **seemed** | **as** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 沙袋 | 进入 | 这 | 工作 | 和 | 现在 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]

| **her** | **own** | **life** | **depended** | **upon** | **the** | **clearness** | **of** | **the** | **minds** | **of** | **the** | **men** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 生活 | 取决于 | 之上 | 这 | 清晰度 | 的 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

| **worked** | **over** | **the** | **equipment** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 超过 | 这 | 设备 | . |

她被硬塞进了这份工作，现在看来，她的性命似乎取决于操作设备的工人们的头脑是否清醒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [boʊlts] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuːlz] [struːn]

| So | she | entered | this | strange | world | of | nuts | and | bolts | and | small | tools | strewn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 进入 | 这 | 奇怪的 | 世界 | 的 | 坚果 | 和 | 螺栓 | 和 | 小的 | 工具 | 散落的 |

[ə'raʊnd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

| around | in | profusion | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 在 | 丰富 | , |

于是，她进入了这个充满螺母、螺栓和小工具的奇特世界，这些东西到处都是。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] .

| and | stood | amazed | at | the | order | that | was | being | worked | out | of | chaos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 惊叹 | 在 | 这 | 命令 | 那 | 曾是 | 存在 | 工作 | 出去 | 的 | 混乱 | . |

他惊叹于混乱中竟然能建立起秩序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm] ['sembləns] [tuː; tə]['ɔːrdər][mʌst; məst][biː; bi]

| It | was | apparent | to | her | that | some | semblance | to | order | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 她 | 那 | 一些 | 外表 | 到 | 命令 | 必须 | 是 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

她很清楚，这里必须保持某种程度的秩序。

[sɪns] [ðeɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [tuːl] ,

| since | they | knew | where | to | turn | to | pick | up | the | right | tool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 知道 | 在哪里 | 到 | 转动 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 正确的 | 工具 | , |

因为他们知道去哪里才能找到合适的工具，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [raɪt] [pɑːrt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| and | because | the | right | part | was | always | less | than | a | foot | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 正确的 | 部分 | 曾是 | 总是 | 较少的 | 比 | 一个 | 脚 | 从 | 他们的 |

['redi] [hændz] .

| ready | hands | . |
|---|---|---|
| 准备好 | 双手 | . |

因为合适的零件总是在他们触手可及的不到一英尺的地方。

[ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] , [spɔɪld] [bræt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət]['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

| A | headstrong | , | spoiled | brat | she | may | have | been | , | but | Sandra | Drake | was | by | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 固执己见 | , | 被宠坏了 | 小子 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | , | 但 | 桑德拉 | 德雷克 | 曾是 | 经过 | 不 |

[miːnz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

| means | unintelligent | . |
|---|---|---|
| 方法 | 愚蠢的 | . |

桑德拉·德雷克或许是个任性任性、被宠坏的千金小姐，但她绝非愚笨之人。

['æftər][dʒɑːn][mək'braɪd][hæd; həd][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['taɪni] [leɪð] - ['tɜːrnɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]

| After | John | McBride | had | cut | off | a | tiny | lathe | - | turning | just | in | time | to | hand | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 约翰 | 麦克布莱德 | 有 | 切 | 离开 | 一个 | 微小的 | 车床 | - | 转弯 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 手 | 它 |

[tuː; tə] [piːt] ,

| to | Pete | , |
|---|---|---|
| 到 | 皮特 | , |

约翰·麦克布莱德及时用车床切出一个很小的车削件，递给了皮特。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪg'zæktli] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

| who | seemed | to | need | it | at | exactly | that | moment | to | fit | into | his | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 需要 | 它 | 在 | 确切地 | 那 | 片刻 | 到 | 合身 | 进入 | 他的 | 乐器 | , |

他似乎恰好在那一刻需要它来适配他的乐器。

['sændrə] [sed] [tuː; tə][mək'braɪd] : " [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pætərn] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [mes] ? "

| Sandra | said | to | McBride | : | " | Is | there | any | pattern | to | all | this | mess | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德拉 | 说 | 到 | 麦克布莱德 | : | " | 是 | 那里 | 任何 | 图案 | 到 | 全部 | 这 | 混乱 | ? | " |

桑德拉问麦克布莱德："这一切混乱有什么规律可循吗？"

" [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] , [wiːd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] .
" **If** **there** **weren't** , **we'd** **really** **be** **in** **a** **mess** .
" 如果 那里 不是 , 我们会 真的 是 在 一个 混乱 .

如果没有，我们就真的麻烦大了。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [tʃʌk] , [əd'vænst] [ðə; ði][rɑːd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
" **He** **opened** **the** **chuck** , **advanced** **the** **rod** **a** **few** **inches** ,
" 他 打开 这 查克 , 先进的 这 杆 一个 很少 英寸 ,

他打开卡盘，将鱼竿推进了几英寸，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][rɑːd] [daʊn] [tuː; tə][saɪz] [ə'gen] .
**and** **started** **to** **turn** **the** **rod** **down** **to** **size** **again** .
和 开始 到 转动 这 杆 向下 到 尺寸 再次 .

然后开始将杆子重新车削到合适的尺寸。

" [ðɪs] , " [sed] ['sændrə][ɪn] [ðæt] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [ɪz]['ɔːrdər] , ['niːtnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ? "
" **This** , " **said** **Sandra** **in** **that** **infuriating** **voice** , " **is** **order** , **neatness** , **and** **efficiency** ? "
" 这 , " 说 桑德拉 在 那 令人恼火 嗓音 , " 是 命令 , 整洁 , 和 效率 ? "

“这就是，”桑德拉用那种令人恼火的语气说道，“秩序、整洁和效率吗？”

" [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mək'braɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [fiːd] ['vɜːrnɪər] .
" **We** **like** **it** , " **answered** **McBride** , **his** **eyes** **on** **the** **cross** - **feed** **vernier** .
" 我们 喜欢 它 , " 回答 麦克布莱德 , 他的 眼睛 在 这 叉 - 喂养 游标 .

“我们喜欢它，”麦克布莱德回答道，他的目光落在交叉进给游标上。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] . "
" **It** **may** **not** **look** **like** **a** **drawing** **room** , **but** **we** **know** **what** **we're** **doing** . "
" 它 可能 不是 看 喜欢 一个 绘画 房间 , 但 我们 知道 什么 是 正在做 . "

“这里可能看起来不像客厅，但我们知道自己在做什么。”

" [duː][juː; jʊ] ?
" **Do** **you** **?**
" 做 你 ?

“你?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [goʊz] [aʊt]
**Is** **this** **a** **sample** **of** **how** **the** **place** **looks** **every** **time** **the** **Haywire** **Queen** **goes** **out**
是 这 一个 样本 的 如何 这 地方 看起来 每一个 时间 这 失控 女王 去 出去
[tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ? "
**to** **experiment** **?** **"**
到 实验 ? "

每次“疯狂女王”出去做实验的时候，这个地方都会变成这样吗?

" [ʌn'daʊtɪdli] . "
" **Undoubtedly** **.** **"**
" 无疑 . "

“无疑。”

" [waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ? "
" **Why** **couldn't** **it** **be** **neat** **and** **clean** **?** **"**
" 为什么 不能 它 是 整洁的 和 干净的 ? "

为什么不能整洁干净呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt] [rɪ'pleɪs] ['evri] [tuːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi]
" **Because** **we** **can't** **replace** **every** **tool** **back** **in** **the** **cabinet** **when** **we** **are** **ready**
" 因为 我们 不能 代替 每一个 工具 后退 在 这 内阁 什么时候 我们 是 准备好
[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**to** **lay** **it** **down** **for** **a** **minute** **.**
到 躺 它 向下 为了 一个 分钟 .

“因为我们不可能在暂时放下工具的时候，把所有的工具都放回工具柜里。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] ['kʌtɪŋ] [tʃɪps] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [swiːp] -

| **Because** | **it** | **is** | **far** | **better** | **to** | **run** | **cutting** | **chips** | **all** | **over** | **the** | **floor** | **and** | **sweep** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 远的 | 更好的 | 到 | 跑步 | 切割 | 芯片 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 扫 | - |

[ɪm] [ʌp] [wʌns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] ['evri] ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['æftər] [iːtʃ] [tʃɪp]

| **em** | **up** | **once** | **instead** | **of** | **running** | **the** | **broom** | **every** | **seven** | **seconds** | **after** | **each** | **chip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 向上 | 一次 | 反而 | 的 | 跑步 | 这 | 扫帚 | 每一个 | 七 | 秒 | 后 | 每个 | 芯片 |

.

:

.

因为与其每七秒钟就用扫帚扫一次，不如把切下来的木屑撒在地板上，然后扫一次就行了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [weɪ] . "

| **Because** | **it** | **is** | **easier** | **to** | **work** | **this** | **way** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 工作 | 这 | 方式 | . | " |

因为这样工作起来更容易。

" [wel] , " [sed] ['sændrə] , [ˌʌnɪm'prest] , " [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [siːmz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **said** | **Sandra** | **,** | **unimpressed** | **,** | **"** | **the** | **Haywire** | **Queen** | **seems** | **deserving** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 桑德拉 | , | 不以为然 | , | " | 这 | 失控 | 女王 | 似乎 | 值得 | 的 | 她 |

[neɪm] . "

| **name** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 姓名 | . | " |

"嗯，"桑德拉不以为然地说，"疯癫女王似乎名副其实。"

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɪklɪʃ] [speɪs] [ 'prɔːbləms ] [fɔːt] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] , "

| **"** | **There** | **have** | **been** | **a** | **lot** | **of** | **ticklish** | **space** | **problems** | **fought** | **out** | **in** | **her** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 的 | 痒痒的 | 空间 | 问题 | 战斗 | 出去 | 在 | 她 | , | " |

[rɪˈplaɪd] [məkˈbraɪd] .

| **replied** | **McBride** | **.** |
|---|---|---|
| 回复 | 麦克布莱德 | . |

"她身上有很多令人尴尬的部位需要解决，"麦克布莱德回答说。

" [dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [naʊ] . "

| **"** | **Just** | **as** | **we're** | **fighting** | **one** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 是 | 斗争 | 一 | 现在 | . | " |

"就像我们现在正在与其中一人作战一样。"

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['drɔɪŋz] ?

| **"** | **But** | **where** | **are** | **your** | **drawings** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 你的 | 图画 | ? |

"但是你的图纸在哪里？"

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?

| **Where** | **are** | **your** | **plans** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 计划 | ? |

你的计划是什么?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˌkælkjəˈleɪʃənz] ? "

| **Where** | **are** | **your** | **calculations** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 计算 | ? | " |

你的计算结果在哪里?

" ['aʊər; ɑːr] ['drɔɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ 'drɑːftsmən ] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrk] , "

| **"** | **Our** | **drawings** | **will** | **be** | **made** | **by** | **draftsmen** | **when** | **we** | **make** | **the** | **thing** | **work** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 图画 | 将要 | 是 | 制成 | 经过 | 绘图员 | 什么时候 | 我们 | 制作 | 这 | 事物 | 工作 | , | " |

['ænsər] [məkˈbraɪd] .

| **answered** | **McBride** | **.** |
|---|---|---|
| 回答 | 麦克布莱德 | . |

"等我们把东西做出来之后，绘图员会画出图纸，"麦克布莱德回答说。

" [noʊ] [sens] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [wen] [wi:l] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" No sense in having a sheaf of drawings when we'll change the thing a dozen
" 不 感觉 在 拥有 一个 捆 的 图画 什么时候 出色地 改变 这 事物 一个 打
[taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɝ'fɛktəd] .
times before it is perfected .
时代 前 它 是 完善 .

"既然在完善之前我们会修改十几次，那么准备一叠图纸就毫无意义了。"

['aʊər; ɑ:r][plænz][ɑ:r; ər][step] - [baɪ] - [step] , [ænd; ənd]['eni] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][wʌn][step] [meɪ] [tʃeɪndʒ]
Our plans are step - by - step , and any result from one step may change
我们的 计划 是 步 - 经过 - 步 , 和 任何 结果 从 一 步 可能 改变
['aʊər; ɑ:r][nekst][step] .
our next step .
我们的 下一个 步 .

我们的计划是循序渐进的，任何一步的结果都可能改变我们的下一步。

['aʊər; ɑ:r][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪl] [bi:; bi]['hændəld][baɪ] ['brɪliənt]
Our calculations and mathematical deductions will be handled by brilliant
我们的 计算 和 数学 扣除 将要 是 处理 经过 杰出的
[mæθə'mətɪʃnz] [hu:] [kæn; kən] [twɪst] ['sɪmp(ə)l] ['fɔrmjələz] [ə'raʊnd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] ['deɪtə][baɪ]
mathematicians who can twist simple formulas around to fit the observed data by
数学家 WHO 能 捻 简单的 公式 大约 到 合身 这 观察到 数据 经过
['ædɪŋ] [ɔ:r] [səb'træktɪŋ] ['æbstrækt][tɜ:rmz] [ðæt] [fɪt][ðə; ði] [keɪs] . "
adding or subtracting abstract terms that fit the case . "
添加 或者 减去 抽象的 条款 那 合身 这 案件 . "

我们的计算和数学推导将由杰出的数学家负责，他们能够通过添加或减去符合实际情况的抽象项，对简单的公式进行巧妙的调整，使其与观测数据相吻合。

" [saʊndz] ['slaɪtli] ['slɪpʃɑ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Sounds slightly slipshod to me .
" 声音 轻微地 草率 到 我 .

听起来有点草率。

" [mək'braɪd][kʌt][ðə; ði][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pi:t] .
" McBride cut the part from the bar and handed it to Pete .
" 麦克布莱德 切 这 部分 从 这 酒吧 和 递交 它 到 皮特 .

麦克布莱德把酒吧里的那部分切下来，递给了皮特。

" [ɪ'nʌf] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [pi:t] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Enough ? " he asked , and Pete nodded over his shoulder .
" 足够的 ? " 他 问 , 和 皮特 点头 超过 他的 肩膀 .

"够了吗？"他问道，皮特回头点了点头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt][ɑ:n][pɑ:rt] [tu:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" You can start on part two , " he called .
" 你 能 开始 在 部分 二 , " 他 称为 .

"你可以开始做第二部分了，"他喊道。

[mək'braɪd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
McBride replaced the bar with a larger one and started to work it into
麦克布莱德 替换 这 酒吧 和 一个 更大的 一 和 开始 到 工作 它 进入
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

麦克布莱德用一根更大的木条替换了原来的木条，并开始将其塑形。

" [wi:; wi][dəunt] [ni:d] ['drɔɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .
" We don't need drawings , " he said .
" 我们 不 需要 图画 , " 他 说 .

"我们不需要图纸，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [piːt] ['wɒnts][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ferli]
" I know what Pete wants and how they should fit together and they're fairly
" 我 知道 什么 皮特 想要 和 如何 他们 应该 合身 一起 和 它们是 相当
['sɪmp(ə)l][pɑːrts] .
simple parts .
简单的 部分 .

"我知道皮特想要什么，也知道它们应该如何组合在一起，而且它们都是相当简单的部件。"

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] ,
He knows what he wants and knows that I know also ,
他 知道 什么 他 想要 和 知道 那 我 知道 还 ,

他知道自己想要什么，也知道我知道。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sketʃiz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['trɪviəl] ? "
so why should we make a lot of sketches for something trivial ? "
所以 为什么 应该 我们 制作 一个 很多 的 草图 为了 某物 琐碎的 ? "

那么，我们为什么要为一些琐事绘制那么多草图呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['trɪviəl] , " [sed] ['sændrə] ['petɪʃli] .
" It seems to me that this is far from trivial , " said Sandra pettishly .
" 它 似乎 到 我 那 这 是 远的 从 琐碎的 , " 说 桑德拉 斤斤计较 .

"在我看来，这绝非小事，"桑德拉生气地说。

" [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
" You're playing with the lives of us all . "
" 你是 玩耍 和 这 生活 的 我们 全部 . "

"你是在拿我们所有人的生命开玩笑。"

" [jʊr; jər][laɪf] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [wen] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði][lenz] , " [sed]
" Your life wasn't worth a peanut when you tried to run through the lens , " said
" 你的 生活 不是 值得 一个 花生 什么时候 你 尝试 到 跑步 通过 这 镜片 , " 说
[mək'braɪd] .
McBride .
麦克布莱德 .

"当你试图冲进镜头时，你的生命连一粒花生都不值，"麦克布莱德说。

" [waɪ] ['kwɪb(ə)l] [naʊ] ? "
" Why quibble now ? "
" 为什么 狡辩 现在 ? "

现在何必纠结呢?

" [aɪ] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dreɪk] .
" I lived through it , " said Drake .
" 我 居住地 通过 它 , " 说 德雷克 .

"我亲身经历了这一切，"德雷克说。

" [juːl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , [pər'hæps] , " [sed] [mək'braɪd] .
" You'll live through this , perhaps , " said McBride .
" 你会 居住 通过 这 , 也许 , " 说 麦克布莱德 .

"或许你能挺过这一关，"麦克布莱德说。

" [bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)][nɑːt] [tuː] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
" Besides , we're not too worried about our own lives .
" 除了 , 是 不是 也 担心 关于 我们的 自己的 生活 .

"此外，我们并不太担心自己的生命安全。"

[wɪə(r)] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['iːnɪd] . "
We're all willing to take a chance on them for Enid . "
是 全部 愿意的 到 拿 一个 机会 在 他们 为了 伊妮德 . "

我们都愿意为了伊妮德而冒险尝试一下。

" [jeə] ? " [drɔ:ld] ['sændrə]['saʊərli] .
" Yeah ? " drawled Sandra sourly .
" 是的 ? " 拖长音 桑德拉 酸涩地 .

"是吗？"桑德拉酸溜溜地问道。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" How about the rest of them ?
" 如何 关于 这 休息 的 他们 ?

"其他人呢？"

[ðæts] ['oʊnli] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
That's only speaking for yourself .
那就是 仅有的 请讲 为了 你自己 .

那只是你个人的看法。

" ['sti:v] ['hæmənd] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] : " [wʌt] [hi:; hi] [sed] [stɪl] [goʊz] .
" Steve Hammond called from across the room : " What he said still goes .
" 史蒂夫 哈蒙德 称为 从 穿过 这 房间 : " 什么 他 说 仍然 去 .

史蒂夫·哈蒙德从房间另一头喊道："他说的话仍然适用。"

['hi:d] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! "
He'd do as much for me ! "
他会 做 作为 很多 为了 我 ! "

他也会为我做同样的事！

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl][əd'maɪərəz] , " [sniəd] ['sændrə] .
" Just a big bunch of mutual admirers , " sneered Sandra .
" 只是 一个 大的 束 的 相互的 仰慕者 , " 冷笑 桑德拉 .

"不过是一群互相仰慕的人罢了，"桑德拉冷笑道。

" ['ɔ:lweɪz] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "
" Always sticking together in a pinch . "
" 总是 粘性 一起 在 一个 捏 . "

"患难见真情。"

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" What's wrong with that ? "
" 是什么 错误的 和 那 ? "

"这有什么问题吗？"

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪŋ] [naʊ] .
" Why didn't you think of your wife a long time ago instead of worrying now .
" 为什么 没有 你 思考 的 你的 妻子 一个 长的 时间 前 反而 的 令人担忧 现在 .

"为什么你不早点想到你的妻子，而现在才开始担心呢？"

[faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ nə:vs ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ! "
Fine show of nerves for the public consumption ! "
美好的 展示 的 神经 为了 这 民众 消耗 ! "

真是演技精湛，把勇气展现得淋漓尽致！

" [mɪs] [dreɪk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['prɑ:pərli] ['tri:tɪd] .
" Miss Drake , as far as we are concerned , you haven't been properly treated .
" 错过 德雷克 , 作为 远的 作为 我们 是 担心的 , 你 还没有 到过 适当地 治疗 .

"德雷克小姐，就我们而言，您没有得到妥善的治疗。"

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] ['sperɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ]
Somewhere in the Good Book is a reference to sparing the rod and spoiling
某处 在 这 好的 书 是 一个 参考 到 节省 这 杆 和 破坏
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

《圣经》中某处提到了棍棒底下出孝子的说法。

[duː][jʊr; jər] ['perənts] [twɪst] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

| Do | your | parents | twist | their | faces | in | anguish | every | time | they | see | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 父母 | 捻 | 他们的 | 面孔 | 在 | 痛苦 | 每一个 | 时间 | 他们 | 看 | 你 | ? |

每次父母看到你，都会露出痛苦的表情吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

| They | should | . |
|---|---|---|
| 他们 | 应该 | . |

他们应该这样做。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [fɔɪstid] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

| Anyone | who | has | foisted | upon | this | solar | system | a | stinking | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 有 | 强加 | 之上 | 这 | 太阳的 | 系统 | 一个 | 臭 | 小的 | , |

任何向这个太阳系强加了臭气熏天的、小东西的人，

[ʌn'fiːlɪŋ] ['rɑːtər] [laɪk] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] .

| unfeeling | rotter | like | yourself | should | hate | to | be | alone | with | their | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠无情 | 腐烂者 | 喜欢 | 你自己 | 应该 | 恨 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 他们的 | 想法 | . |

像你这样冷血无情的混蛋，应该最讨厌独自一人思考。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [juː 'es][ə'loʊn] .

| Now | get | out | of | here | and | let | us | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 让 | 我们 | 独自的 | . |

现在赶紧离开这里，别再烦我们了。

" ['sændrə] [muːvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | Sandra | moved | back | at | the | harshness | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑德拉 | 已搬 | 后退 | 在 | 这 | 严厉 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

桑德拉被他严厉的语气吓了一跳，后退了一步。

[mək'braɪd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ;

| McBride | looked | behind | her | and | instinctively | put | out | a | hand | to | stop | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 看起来 | 在后面 | 她 | 和 | 本能地 | 放 | 出去 | 一个 | 手 | 到 | 停止 | 她 | ; |

麦克布莱德回头看了一眼，本能地伸出手阻止她;

[bʌt; bət]['sændrə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [muːv] [ment] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] ['fæstər] .

| but | Sandra | thought | that | the | move | meant | violence | and | moved | back | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 桑德拉 | 想法 | 那 | 这 | 移动 | 意思是 | 暴力 | 和 | 已搬 | 后退 | 快点 | . |

但桑德拉认为此举意味着暴力，于是加快了返回的速度。

[ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælfətrɔn] [ænd; ənd] [went] ['rɪdʒɪd] .

| She | collided | with | a | dangling | wire | from | the | alphatron | and | went | rigid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 碰撞 | 和 | 一个 | 悬挂 | 金属丝 | 从 | 这 | 阿尔法隆 | 和 | 去 | 死板的 | . |

她撞到了阿尔法隆上垂下的一根电线，顿时僵住了。

[ʃiː; ʃi] ['tɔpld] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] .

| She | toppled | , | as | stiff | as | a | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾覆 | , | 作为 | 僵硬的 | 作为 | 一个 | 木板 | . |

她倒下了，像块木板一样僵硬。

" [greɪt] [speɪs] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['hæmənd] .

| " | Great | Space | ! | " | exploded | Hammond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 空间 | ! | " | 爆炸了 | 哈蒙德 | . |

"伟大的太空！"哈蒙德惊呼道。

" ['dʒɪmi] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

| " | Jimmy | , | how | much | was | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | , | 如何 | 很多 | 曾是 | 那 | ? | " |

"吉米，那多少钱？"

" [naɪn] ['hʌndrəd] ['ælfɑːns] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] ,

| " | Nine | hundred | alphons | , | " | answered | Jimmy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 九 | 百 | 阿尔方斯 | , | " | 回答 | 吉米 | , |

"九百个阿尔方斯，"吉米回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['ælfətrɔn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

| looking | at | the | meters | on | the | alphatron | and | making | a | quick | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 米 | 在 | 这 | 阿尔法隆 | 和 | 制作 | 一个 | 快的 | 计算 | . |

查看阿尔法特隆上的仪表并快速计算。

" [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɑːrm] .

| " | Not | enough | to | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 足够的 | 到 | 伤害 | . |

不足以造成伤害。

[ʃiːz] [dʒʌst][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɑːlənteri] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['perəlaɪzd] .

| She's | just | had | all | of | her | voluntary | nervous | system | paralyzed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 只是 | 有 | 全部 | 的 | 她 | 自愿 | 紧张的 | 系统 | 瘫痪 | . |

她的自主神经系统完全瘫痪了。

" [məkˈbraɪd] [stuːpt] , [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] - [tʃer] ,

| " | McBride | stooped | , | picked | her | up | , | and | carried | her | to | a | work | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 弯腰 | , | 挑选 | 她 | 向上 | , | 和 | 携带 | 她 | 到 | 一个 | 工作 | - | 椅子 | , |

麦克布莱德弯下腰，抱起她，把她放到一张工作椅上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| which | he | kicked | horizontal | with | his | foot | and | dropped | her | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 踢 | 水平的 | 和 | 他的 | 脚 | 和 | 掉落 | 她 | 进入 | 它 | . |

他用脚将她踢倒在地，让她掉进了地里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]['haɪpoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɪntuː]

| He | went | to | the | medicine | cabinet | and | filled | a | hypo | which | he | shot | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 药品 | 内阁 | 和 | 已填 | 一个 | 低 | 哪个 | 他 | 射击 | 进入 |

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

| her | arm | . |
|---|---|---|
| 她 | 手臂 | . |

他走到药柜前，取了一支注射器，然后注射到她的手臂上。

['grædʒuəli][hɜːr; hər] [tuː] - ['regjələr] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hjuːmənli] [ɪ'regjələr] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| Gradually | her | too | - | regular | breathing | became | humanly | irregular | again | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 她 | 也 | - | 常规的 | 呼吸 | 成为 | 人道地 | 不规律的 | 再次 | 和 | 她 |

[muːvd] [tuː; tə][get][ʌp] .

| moved | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 到 | 得到 | 向上 | . |

她原本过于规律的呼吸渐渐变得不规律起来，她起身准备离开。

" [steɪ] [ðer; ðər] , " [sed] [məkˈbraɪd] .

| " | Stay | there | , | " | said | McBride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 那里 | , | " | 说 | 麦克布莱德 | . |

“待在那儿，”麦克布莱德说。

" [rest] [ə; eɪ][bɪt] , " [ədˈvaɪzd] ['hæmənd] .

| " | Rest | a | bit | , | " | advised | Hammond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休息 | 一个 | 少量 | , | " | 建议 | 哈蒙德 | . |

“休息一会儿吧，”哈蒙德建议道。

" [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [nekst][taɪm] , " [wɔːrnd] ['dʒɪmi] ,

| " | And | remember | next | time | , | " | warned | Jimmy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 记住 | 下一个 | 时间 | , | " | 警告 | 吉米 | , |

“下次记住，”吉米警告道。

" [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərdz] .

| " | that | this | kind | of | a | place | is | no | place | to | walk | backwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 地方 | 是 | 不 | 地方 | 到 | 走 | 向后 | . |

“这种地方可不是倒退着走的地方。”

[ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] ['ælfɑːns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [juːd]

| **Another** | **two** | **hundred** | **alphons** | **—** | **and** | **that** | **is** | **far** | **from** | **impossible** | **—** | **and** | **you'd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 二 | 百 | 阿尔方斯 | — | 和 | 那 | 是 | 远的 | 从 | 不可能的 | — | 和 | 你会 |

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [ded] .

| **have** | **been** | **extremely** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 极其 | 死的 | . |

再多两百个阿尔方斯——这并非不可能——你就死定了。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [klɔːθ] , ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

| **"** | **He** | **wiped** | **his** | **forehead** | **with** | **a** | **dirty** | **cloth** | **,** | **mopping** | **the** | **beads** | **of** | **nervous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 和 | 一个 | 肮脏的 | 布 | , | 拖地 | 这 | 珠子 | 的 | 紧张的 |

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ə'weɪ] .

| **perspiration** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 汗 | 离开 | . |

他用一块脏布擦了擦额头，擦掉了紧张的汗珠。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][left][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] , " [sed] ['sændrə] .

| **"** | **I** | **suppose** | **that** | **would** | **have** | **left** | **you** | **without** | **a** | **pilot** | **,** | **"** | **said** | **Sandra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那 | 会 | 有 | 左边 | 你 | 没有 | 一个 | 飞行员 | , | " | 说 | 桑德拉 | . |

"我想那样的话，你们就没飞行员了，"桑德拉说。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [rɪ'mɑːrk] [lækt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kən'vɪkʃn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt]

| **Her** | **sharp** | **remark** | **lacked** | **her** | **usual** | **conviction** | **,** | **however** | **,** | **and** | **she** | **realized** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锋利的 | 评论 | 缺乏 | 她 | 通常 | 定罪 | , | 然而 | , | 和 | 她 | 已实现 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [flæt] .

| **it** | **fell** | **flat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 平坦的 | . |

然而，她这番尖锐的评论却缺乏她平日里的自信，她意识到这番话并没有起到反响。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][left] [ə'brʌptli] .

| **She** | **got** | **out** | **of** | **the** | **chair** | **and** | **left** | **abruptly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 椅子 | 和 | 左边 | 突然 | . |

她从椅子上站起来，突然离开了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — "

| **"** | **Well** | **,** | **I'll** | **be** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地，患病的 | | | 是 | — | " |

"嗯，我真是——"

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [sed] ['læri] .

| **"** | **Be** | **careful** | **,** | **"** | **said** | **Larry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | , | " | 说 | 拉里 | . |

"小心点，"拉里说。

" [ʃiː; ʃi]['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **She** | **isn't** | **worth** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不是 | 值得 | 它 | . | " |

"她不值得。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [lenz] ,

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **take** | **the** | **bad** | **taste** | **out** | **of** | **my** | **mouth** | **by** | **calling** | **the** | **Lens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 坏的 | 品尝 | 出去 | 的 | 我的 | 嘴 | 经过 | 呼叫 | 这 | 镜片 | , |

"我要打电话给《透镜报》来消除心中的不快，

" [ə'naʊnst] [mək'braɪd] .

| **"** | **announced** | **McBride** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 宣布 | 麦克布莱德 | . |

麦克布莱德宣布道。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['ɔːfərd] [piːt] .

| **"** | **Go** | **ahead** | **,** | **"** | **offered** | **Pete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | " | 提供 | 皮特 | . |

"请便，"皮特说道。

" [wiːl] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [θruː] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət]
" We'll polish off here and by the time you're through , we'll make a stab at
" 出色地 抛光 离开 这里 和 经过 这 时间 你是 通过 , 出色地 制作 一个 刺 在
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

"我们先在这里收拾一下，等你们忙完了，我们再试试看！"

" [mək'braɪd][gɑːt][ə; eɪ] [θruː] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][wʌn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'kɔːldwəl ]
" McBride got a through connection to Station 1 , and Dr . Caldwell
" 麦克布莱德 得到 一个 通过 联系 到 车站 1 , 和 博士 . 卡德威尔
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .
came to the phone .
来了 到 这 电话 .

"麦克布莱德与1号站取得了直接联系，卡德威尔医生接了电话。"

" [dɑːk] , " [æskt] [mək'braɪd] .
" Doc , " asked McBride .
" 医生 , " 问 麦克布莱德 .

"医生，"麦克布莱德问道。

" ['haʊz] ['iːnɪd] ? "
" How's Enid ? "
" 怎么样 伊妮德 ? "

伊妮德怎么样了?

" [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] , [læd] .
" Touch and go , lad .
" 触碰 和 去 , 小伙子 .

"触地得分，小伙子。"

[wɪə(r)] [stɪl] ['faɪtɪŋ] . "
We're still fighting . "
是 仍然 斗争 . "

我们仍在战斗。

" [bæd] ? "
" Bad ? "
" 坏的 ? "

"坏的？ "

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , " ['ænsər] [ 'kɔːldwəl ][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .
" I'm afraid to say ' no ' to that one , " answered Caldwell in a tight voice .
" 我是 害怕的 到 说 - 不 - 到 那 一 , " 回答 卡德威尔 在 一个 紧的 嗓音 .

"我不敢对那个人说'不'，"卡德威尔声音紧绷地回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" What does she say ? "
" 什么 做 她 说 ? "

她说了什么?

" [ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmə]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] ,
" She's been in a coma ever since the fall ,
" 她是 到过 在 一个 昏迷 曾经 自从 这 落下 ,

"自从摔倒后，她就一直处于昏迷状态。"

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
except for a minute or two in which she called for you .
除了 为了 一个 分钟 或者 二 在 哪个 她 称为 为了 你 .

除了她叫你的那一两分钟之外。

[dʒɑ:n] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . "

| John | , | I | shouldn't | have | sent | you | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 我 | 不应该 | 有 | 发送 | 你 | 离开 | . | " |

约翰，我不该把你打发走。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] .

| " | Don't | worry | about | that | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | 关于 | 那 | 一 | . |

“别担心那个。”

['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] . "

| After | all | , | you | didn't | know | she | was | going | to | take | a | header | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 你 | 没有 | 知道 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 标题 | . | " |

毕竟，你并不知道她会头球攻门。

" [jeə] , [bʌt; bət] — "

| " | Yeah | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | — | " |

“是啊，但是——”

" [ju:; jʊ] [fɪks] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:l] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | You | fix | her | up | and | we'll | forget | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 使固定 | 她 | 向上 | 和 | 出色地 | 忘记 | 它 | . | " |

“你把她收拾好，我们就把这事儿忘了。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] — "

| " | But | suppose | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 认为 | — | " |

“但是假设——”

" [dɑ:k] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [bæd] ? "

| " | Doc | , | is | it | that | bad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | , | 是 | 它 | 那 | 坏的 | ? | " |

“医生，情况有那么糟糕吗？”

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] .

| " | I | can | not | deny | that | she | would | be | infinitely | better | off | if | you | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 不是 | 否定 | 那 | 她 | 会 | 是 | 无限地 | 更好的 | 离开 | 如果 | 你 | 是 | 这里 | . |

“我无法否认，如果你在这里，她的情况会好得多。”

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [lɪft] . "

| She | needs | an | emotional | lift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需求 | 一个 | 情绪 | 举起 | . | " |

她需要一些情感上的安慰。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] . "

| " | I'm | trying | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 尝试 | . | " |

“我想。”

" [aɪ] [noʊ] , [læd] ,

| " | I | know | , | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 小伙子 | , |

我知道，孩子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['plu:toʊ] [ɪz] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] [mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv]

| but | the | next | ship | off | of | Pluto | is | in | five | days | and | then | four | more | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 船 | 离开 | 的 | 冥王星 | 是 | 在 | 五 | 天 | 和 | 然后 | 四 | 更多的 | 天 | 的 |

[flaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [draɪv] .

| flight | at | a | killing | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 在 | 一个 | 杀 | 驾驶 | . |

但下一艘离开冥王星的飞船将在五天后出发，然后还要再飞行四天，以完成一次致命的飞行。

[naɪn] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [deɪz] .
**Nine interminable days .**
九 没完没了 天 .

漫长的九天。

" [mək'braɪd] [di'beitid] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ 'kɔ:ldwəl ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət]
**" McBride debated the advisability of telling Caldwell of their experiment , but**
" 麦克布莱德 辩论 这 建议性 的 讲述 卡德威尔 的 他们的 实验 , 但
[dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
**decided against it .**
决定 反对 它 .

麦克布莱德曾犹豫是否应该告诉考德威尔他们的实验，但最终决定不这样做。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['su:nər] ,
**If he said anything about the possibility of getting there sooner ,**
如果 他 说 任何事物 关于 这 可能性 的 获得 那里 很快 ,

如果他说了任何关于提前到达目的地的可能性，

[ 'kɔ:ldwəl ] [maɪt] [tel] ['i:nɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [gʊd] .
**Caldwell might tell Enid on the chance that it might do her some good .**
卡德威尔 可能 告诉 伊妮德 在 这 机会 那 它 可能 做 她 一些 好的 .

卡德威尔或许会告诉伊妮德，也许这对她有好处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['i:nɪd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
**On the other hand , if Enid thought he were coming , and he did not come ,**
在 这 其他 手 , 如果 伊妮德 想法 他 是 未来 , 和 他 做过 不是 来 ,
[ðə; ði] [ʃɑ:k] —
**the shock —**
这 震惊 —

另一方面，如果伊妮德以为他会来，但他却没来，那她会感到震惊——

" [oʊ] . [keɪ] . , [dɑ:k] .
**" O . K . , Doc .**
" 哦 . K . , 医生 .

“好的，医生。”

[wi:l] [get][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] . "
**We'll get there somehow . "**
出色地 得到 那里 不知何故 . "

我们总会找到办法的。

" [wi:l] [ki:p] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [ 'kɔ:ldwəl ] .
**" We'll keep fighting , " said Caldwell .**
" 出色地 保持 斗争 , " 说 卡德威尔 .

“我们会继续战斗，”卡德威尔说。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [æz; əz] ['hæmənd] [spoʊk]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] .
**He hung up the phone as Hammond spoke into the communicator .**
他 悬挂 向上 这 电话 作为 哈蒙德 辐 进入 这 沟通者 .

哈蒙德对着通讯器说话时，他挂断了电话。

" ['sʌnwərd] [æt; ət] ['θɜ:rti] [fi:t] [pər] , " [hi:; hi] [sed] .
**" Sunward at thirty feet per , " he said .**
" 向阳面 在 三十 脚 每 , " 他 说 .

“朝太阳方向，每英尺30英尺，”他说。

" ['θɜ:rti] [fi:t] [pər] , " ['ænsər] [dreɪk] .
**" Thirty feet per , " answered Drake .**
" 三十 脚 每 , " 回答 德雷克 .

“每英尺三十英尺，”德雷克回答道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [get] [ bə:nd ] ！ "
" And may we not get burned ! "
" 和 可能 我们 不是 得到 烧伤 ！ "

愿我们不要遭受损失！

" ['trʌstɪŋ] [soʊl] , " [əb'zɜ:rvd] ['hæmənd] .
" Trusting soul , " observed Hammond .
" 信任 灵魂 , " 观察到 哈蒙德 .

"一个信任他人的人，"哈蒙德评论道。

['sændrə] [θrʌst] [ðə; ði] [meɪn] ['levər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['moʊʃ(ə)n] .
Sandra thrust the main lever home with a savage motion .
桑德拉 推力 这 主要的 杠杆 家 和 一个 野蛮的 运动 .

桑德拉猛地将主操纵杆推到位。

['deftli] [ʃi:; ʃi] ['dʒʌgld] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['levərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [soʊl] .
Deftly she juggled the steering levers until the ship pointed at Sol .
巧妙地 她 杂耍 这 转向 杠杆 直到 这 船 尖 在 索尔 .

她灵巧地操纵着舵柄，直到飞船指向太阳。

" [wɪə(r)] [ɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We're off , " she said .
" 是 离开 , " 她 说 .

"我们出发了，"她说。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [hæts] !
" Hold your hats !
" 抓住 你的 帽子 !

"请稍安勿躁！"

" [ðə; ði] [əkˌselə'rɑ:mɪtər] [klaɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .
" The accelerometer climbed by the second .
" 这 加速度计 攀登 经过 这 第二 .

"加速度计每秒都在上升。"

[ˌaɪ 'ti:] [hɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [pər] , [ænd; ənd] [ðen] [sləud] [ɪn] [ɪts] [klaɪm] ,
It hit one hundred feet per , and then slowed in its climb ,
它 打 一 百 脚 每 , 和 然后 减速 在 它是 爬 ,

它爬升到每小时一百英尺的高度后，速度就减慢了。

[ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn] ['twenti] [ɪn] [æn; ən] [ˌekspə'nenʃl] [kɜ:rv] .
approaching one twenty in an exponential curve .
接近 一 二十 在 一个 指数 曲线 .

呈指数曲线接近 120。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , [ə; eɪ] [step] - [baɪ] - [step] [swɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [klɪk] [ɔ:f] [ðə; ði]
In the other room , a step - by - step switch continued to click off the
在 这 其他 房间 , 一个 步 - 经过 - 步 转变 持续 到 点击 离开 这
['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] ,
contacts ,
联系方式 ,

在另一个房间里，一个逐步开关持续咔哒咔哒地断开触点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rbaɪn] [ru:m] [hwaɪnd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪl]
and the generators in the turbine room whined higher and higher up the scale
和 这 发电机 在 这 涡轮 房间 抱怨 更高 和 更高 向上 这 规模
.
:
.

涡轮机房里的发电机发出越来越高的啸叫声。

['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hæf]['aʊər] .

| **Minutes** | **passed** | **and** | **became** | **a** | **half** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 通过了 | 和 | 成为 | 一个 | 一半 | 小时 | . |

时间一分一秒地过去，转眼间就过了半个小时。

" [wɪə(r)][ɪn] , " [sed] [mək'braɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˌekshə'leɪʃn] .

| **"** | **We're** | **in** | **,** | **"** | **said** | **McBride** | **,** | **with** | **a** | **deep** | **exhalation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | , | " | 说 | 麦克布莱德 | , | 和 | 一个 | 深的 | 呼气 | . |

"我们进去了，"麦克布莱德深深地叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɪn][kæn; kən][wi:; wi] [tel] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ? "

| **"** | **But** | **how** | **in** | **the** | **name** | **of** | **sin** | **can** | **we** | **tell** | **what** | **our** | **acceleration** | **is** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 罪 | 能 | 我们 | 告诉 | 什么 | 我们的 | 加速度 | 是 | ? | " |

"但是，我们究竟该如何得知自身的加速度呢？"

" [ðə; ði] [hʊk] [taɪp] [ʌv; əv] [əkˌselə'rɑ:mɪtər] [ɪz] ['ju:sləs] [wen] [wi:; wi] ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði]['grævəti] -

| **"** | **The** | **Hooke** | **type** | **of** | **accelerometer** | **is** | **useless** | **when** | **we** | **neutralize** | **the** | **gravity** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胡克 | 类型 | 的 | 加速度计 | 是 | 无用 | 什么时候 | 我们 | 中和 | 这 | 重力 | - |

[ə'pærənt] , " [ə'gri:d] ['hæmənd] .

| **apparent** | **,** | **"** | **agreed** | **Hammond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | , | " | 同意 | 哈蒙德 | . |

"当我们消除重力视效应时，胡克型加速度计就没用了，"哈蒙德表示赞同。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'ventɪŋ] [tu:; tə][du:] . "

| **"** | **We're** | **going** | **to** | **have** | **some** | **inventing** | **to** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 有 | 一些 | 发明 | 到 | 做 | . | " |

"我们得进行一些发明创造。"

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] .

| **"** | **I** | **wonder** | **what** | **the** | **limit** | **of** | **our** | **acceleration** | **is** | **,** | **"** | **said** | **Jimmy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 这 | 限制 | 的 | 我们的 | 加速度 | 是 | , | " | 说 | 吉米 | . |

"我想知道我们的加速度极限是多少，"吉米说。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - ['dʒenəreɪtər] [ə'bʌv] [kæn; kən] [teɪk]

| **"** | **It** | **can't** | **be** | **infinite** | **,** | **because** | **the** | **mechanogravitic** | **generator** | **above** | **can** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 无限 | , | 因为 | 这 | - | 发电机 | 多于 | 能 | 拿 |

['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] —

| **only** | **so** | **much** | **—** |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 所以 | 很多 | — |

"它不可能无限大，因为上面的机械引力发生器只能承受一定量的能量——"

" [ðə; ði] [ɪ'nɜ:rʃə] [swɪtʃɪz] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [klɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] - ['loʊdɪd]

| **"** | **The** | **inertia** | **switches** | **went** | **out** | **with** | **startling** | **clicks** | **,** | **and** | **the** | **weight** | **-** | **loaded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惯性 | 开关 | 去 | 出去 | 和 | 令人震惊 | 点击 | , | 和 | 这 | 重量 | - | 已加载 |

['ri:əˌstæts] [hwɜ:d] [hoʊm][tu:; tə]['zɪroʊ] .

| **rheostats** | **whirred** | **home** | **to** | **zero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 变阻器 | 嗡嗡作响 | 家 | 到 | 零 | . |

"惯性开关发出令人震惊的咔嗒声，重载变阻器嗡嗡地归零。

['ri:leiz] [dɑ:nst] ['mædli][æz; əz][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [went] [tu:; tə]['zɪroʊ][wʌns] [mɔ:r] .

| **Relays** | **danced** | **madly** | **as** | **the** | **acceleration** | **went** | **to** | **zero** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继电器 | 跳舞 | 疯狂地 | 作为 | 这 | 加速度 | 去 | 到 | 零 | 一次 | 更多的 | . |

当加速度再次降至零时，接力棒疯狂地跳动着。

" [raɪt] [bæk] [wer] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] , " [keɪm] [ðə; ði] [peɪnd] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sændrə] [dreɪk] .

| **"** | **Right** | **back** | **where** | **we** | **started** | **from** | **,** | **"** | **came** | **the** | **pained** | **voice** | **of** | **Sandra** | **Drake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 后退 | 在哪里 | 我们 | 开始 | 从 | , | " | 来了 | 这 | 痛苦 | 嗓音 | 的 | 桑德拉 | 德雷克 | . |

"我们又回到了原点，"桑德拉·德雷克痛苦的声音传来。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bɜ:rdz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ?

| **"** | **Can't** | **you** | **birds** | **think** | **of** | **something** | **practical** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 鸟类 | 思考 | 的 | 某物 | 实际的 | ? |

你们这些鸟儿就想不到什么实际的办法吗?

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,
" She thrust the main control home once more ,
" 她 推力 这 主要的 控制 家 一次 更多的 ,

她再次把主控单元推回了家，

['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɜːrkɪt] [ðæt] ['læri] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] .
hooking it up to the automatic circuit that Larry had installed .
钩子 它 向上 到 这 自动的 电路 那 拉里 有 已安装 .

把它连接到拉里安装的自动电路上。

[ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
The acceleration began again .
这 加速度 开始 再次 .

加速再次开始。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒækræbɪt] [draɪv] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [dʒʌmp] , "
" Now we'll have some more jackrabbit drive — but with a longer jump , "
" 现在 出色地 有 一些 更多的 野兔 驾驶 — 但 和 一个 更长 跳 , "
[sed] [dreɪk] ['sɪnɪkli] .
said Drake cynically .
说 德雷克 愤世嫉俗地 .

“现在我们会更有野兔般的冲劲——但跳得更远，”德雷克愤世嫉俗地说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪmp] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lenz] [ɑːn] [ðɪs] [draɪv] , " [sed] [mək'braɪd] .
" We'll have to limp all the way to the Lens on this drive , " said McBride .
" 出色地 有 到 跛行 全部 这 方式 到 这 镜片 在 这 驾驶 , " 说 麦克布莱德 .

“我们这次开车到朗斯镇的路程将会非常艰难，”麦克布莱德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] — "
" It isn't too good , but I can't see — "
" 它 不是 也 好的 , 但 我 不能 看 — "

“情况不太好，但我看不出来——”

" [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrki] [stʌf] , " [sed] ['sændrə] [dreɪk] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" I'm tired of this jerky stuff , " said Sandra Drake entering the room .
" 我是 疲劳的 的 这 肉干 东西 , " 说 桑德拉 德雷克 进入 这 房间 .

“我受够了这种无聊的东西，”桑德拉·德雷克走进房间说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [mes] [juː; jʊ]
" It seems to me that you should be able to duplicate the mess you
[hæv; həv] [hɪr] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] . "
have here by something similar up in the nose . "
有 这里 经过 某物 相似的 向上 在 这 鼻子 . "

“依我看，只要在鼻子里做类似的事情，你就能重现这里遇到的混乱局面。”

" [jes] ? " [æskt] ['stiːv] ['hæmənd] [pə'laɪtli] .
" Yes ? " asked Steve Hammond politely .
" 是的 ? " 问 史蒂夫 哈蒙德 礼貌地 .

“什么事？”史蒂夫·哈蒙德礼貌地问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪm'prest] .
He was interested but not impressed .
他 曾是 感兴趣的 但 不是 印象深刻 .

他很感兴趣，但并没有被打动。

" [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
" What I'm trying to say is this :
" 什么 我是 尝试 到 说 是 这 :

我想表达的是：

['wʊdnt] [ə; eɪ][set] - [ʌp]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [speɪs] - ['iːtɪŋ] [draɪv]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
**Wouldn't a set - up similar to this space - eating drive also be capable of**
不会 一个 放 - 向上 相似的 到 这 空间 - 吃 驾驶 还 是 有能力的 的
[ɪg'zɜːrtɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,
**exerting mechanical attraction ,**
施力 机械的 景点 ,

类似这种占用空间巨大的驱动器的装置，难道不也能产生机械吸引力吗?

[ˌðer'baɪ] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['njʊtrəlˌaɪz] [fɔːrs] ?
**thereby getting you a constantly increasing neutralizing force ?**
从而 获得 你 一个 不断地 增加 中和 力量 ?

这样就能获得不断增强的中和力?

" ['stiːv] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['oʊvər] .
**" Steve thought that one over .**
" 史蒂夫 想法 那 一 超过 .

史蒂夫仔细考虑了一下。

" [nɑːt][bæd] .
**" Not bad .**
" 不是 坏的 .

"不错。

[nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] !
**Not bad at all !**
不是 坏的 在 全部 !

还不错!

" ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" Jimmy jumped to his feet .**
" 吉米 跳了起来 到 他的 脚 .

吉米猛地站了起来。

" ['itl] [wɜːrk] , ['stiːv] .
**" It'll work , Steve .**
" 它将 工作 , 史蒂夫 .

"会成功的，史蒂夫。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] - [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] - [bɑːr][baɪ] ['sekənderi]
**We'll have to induce the mechanogravitic force in a cupralum bar by secondary**
出色地 有 到 诱导 这 - 力量 在 一个 - 酒吧 经过 次要
[græ'vɪtɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
**gravitic radiation ,**
重力 辐射 ,

我们需要利用二次引力辐射在铜棒中产生机械引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [fə'nɑːmɪnən] .
**but it is a known phenomenon .**
但 它 是 一个 已知 现象 .

但这是一种众所周知的现象。

[dreɪki] , [ðæts] [tɑːp] ! "
**Drakey , that's top ! "**
德雷基 , 那就是 顶部 ! "

德雷基，太棒了!

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['læri] .
**" Except for one thing , " said Larry .**
" 除了 为了 一 事物 , " 说 拉里 .

"除了一件事，"拉里说。

" [wɪə(r)] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [mægnətəgrəvɪtɪk] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
" **We're fresh out of magnetogravitic generators .**
" 是 新鲜的 出去 的 磁重力 发电机 .

“我们的磁重力发生器已经用完了。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] , [wi:; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ðɪs] [hi:p] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ 'siəriəs ] .
**Aside from that , we can run this heap all the way to Sirius .**
旁边 从 那 , 我们 能 跑步 这 堆 全部 这 方式 到 天狼星 .

除此之外，我们还可以把这堆东西一直运到天狼星去。

" [pi:t] [sed] : " [jeə] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [hæv; həv] [wʌn] , [wi:d] [stɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [fju:]
" **Pete said : " Yeah , and if we did have one , we'd still be short a few**
" 皮特 说 : " 是的 , 和 如果 我们 做过 有 一 , 我们会 仍然 是 短的 一个 很少
['θaʊz(ə)nd] ['ælfɑ:ns] .
**thousand alphons .**
千 阿尔方斯 .

皮特说：“是啊，就算我们真的有一辆，我们还是会缺几千辆阿尔方斯。”

[ðə; ði] ['ælfətrɔn] [wəʊnt] ['kæri] [ə'nʌðər] ['dʒenəreɪtər] , [nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ˌʌp'sterz] .
**The alphatron won't carry another generator , nor will the little one upstairs .**
这 阿尔法隆 惯于 携带 其他 发电机 , 也不 将要 这 小的 一 楼上 .

阿尔法隆不会再搭载另一台发电机，楼上的小家伙也不会。

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['sændrə] .
" **He grinned at Sandra .**
" 他 咧嘴一笑 在 桑德拉 .

他冲着桑德拉咧嘴一笑。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['tɔ:sɪŋ] [koʊld] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **We're not tossing cold water on your suggestion .**
" 是 不是 抛掷 寒冷的 水 在 你的 建议 .

“我们并不是要否定你的建议。”

['itl] [wɜ:rk] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [raɪt] [naʊ] . "
**It'll work — but not right now . "**
它将 工作 — 但 不是 正确的 现在 . "

这会奏效——但不是现在。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] ?
" **Then it was good ?**
" 然后 它 曾是 好的 ?

“那它就很好吗？”

" [æskt] [dreɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ɔ:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] [ɪn] ['jɪrz] .
" **asked Drake with the first question of honest awe she had used in years .**
" 问 德雷克 和 这 第一的 问题 的 诚实的 敬畏 她 有 用过的 在 年 .

“德雷克问了她一个充满敬畏之情的问题，这是她多年来第一次用这种真诚的语气提问。

" ['pɜ:rfɪkt] , " [sed] [mək'braɪd] , ['tʃɪrfəli] .
" **Perfect , " said McBride , cheerfully .**
" 完美的 , " 说 麦克布莱德 , 愉快地 .

“完美，”麦克布莱德高兴地说。

" [bʌt; bət] [nɑ:t] [kwaɪt] [kəm'pli:t] .
" **But not quite complete .**
" 但 不是 相当 完全的 .

但还不完全完成。

[wi:; wi] [wəʊnt] ['senʃər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
**We won't censure you for that , however ,**
我们 惯于 谴责 你 为了 那 , 然而 ,

不过，我们不会因此责备你。

[sɪns] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [speɪs] - [wɔ:rp] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɔ:r; fər]

| since | we | know | that | you | haven't | been | hanging | around | space | - | warp | engineers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 知道 | 那 | 你 | 还没有 | 到过 | 绞刑 | 大约 | 空间 | - | 经 | 工程师 | 为了 |

[ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] .

| the | last | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 十 | 年 | . |

因为我们知道你过去十年都没有和太空扭曲工程师们混在一起。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [mæg] - [^ræv] ['dʒenəreɪtər] [wɪl] [du:] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [bəuθ] ['ɛndz] .

| You | couldn't | have | known | that | this | mag | - | grav | generator | will | do | service | on | both | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 有 | 已知 | 那 | 这 | 杂志 | - | 重力 | 发电机 | 将要 | 做 | 服务 | 在 | 两个都 | 结束 | . |

你不可能知道这台磁重力发生器会在两端都发挥作用。

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tu:] - [loʊb] ['pætərn] [ɪn'sted]

| All | we | have | to | do | is | to | direct | the | output | on | a | two | - | lobe | pattern | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 直接的 | 这 | 输出 | 在 | 一个 | 二 | - | 叶 | 图案 | 反而 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [loʊb] ['pætərn] ,

| of | a | single | - | lobe | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 单身的 | - | 叶 | 图案 | , |

我们只需要将输出方向改为双瓣模式而不是单瓣模式即可。

[ænd; ənd] [set] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [bɑ:r] [ʌp] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wi:v]

| and | set | our | induction | bar | up | above | in | the | field | of | the | mechanogravitic | we've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我们的 | 就职 | 酒吧 | 向上 | 多于 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 这 | - | 我们已经 |

[ɔ:l'redi] [gɑ:t] [ðer; ðər] .

| already | got | there | . |
|---|---|---|---|
| 已经 | 得到 | 那里 | . |

并将我们的感应杆设置在我们已经拥有的机械重力场中。

['dʒɪmi] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg] - [^ræv] [ænd; ənd] [wi:l] [haɪk] [ə'lɔ:ft] [wɪð; wɪθ]

| Jimmy | , | change | the | output | pattern | of | the | mag | - | grav | and | we'll | hike | aloft | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | , | 改变 | 这 | 输出 | 图案 | 的 | 这 | 杂志 | - | 重力 | 和 | 出色地 | 远足 | 高空 | 和 |

[ðə; ði] - [bɑ:r] .

| the | cupralum | bar | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 酒吧 | . |

吉米，改变磁重力装置的输出模式，我们就可以带着铜合金杆爬升到高空了。

" [hi:; hi] [boʊd] [æt; ət] ['sændrə] .

| " | He | bowed | at | Sandra | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 鞠躬 | 在 | 桑德拉 | . |

他向桑德拉鞠了一躬。

" [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] , [wi:l] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] !

| " | Thanks | to | that | one | , | we'll | be | moving | right | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 到 | 那 | 一 | , | 出色地 | 是 | 移动 | 正确的 | 沿着 | ! |

“多亏了它，我们才能继续前进！”

" ['paɪlət] [dreɪk] [sent] [ðə; ði] ['paʊər] ['levər] [hoʊm] [æt; ət] ['θɜ:rti] [fi:t] [pər] ,

| " | Pilot | Drake | sent | the | power | lever | home | at | thirty | feet | per | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞行员 | 德雷克 | 发送 | 这 | 力量 | 杠杆 | 家 | 在 | 三十 | 脚 | 每 | , |

“飞行员德雷克以每英尺30英尺的速度将动力杆拉回了水平位置，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [klaɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæktli] ['θɜ:rti] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

| and | watched | the | accelerator | climb | to | exactly | thirty | , | where | it | stopped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 加速器 | 爬 | 到 | 确切地 | 三十 | , | 在哪里 | 它 | 停止 | 和 |

[hʌŋ] .

| hung | . |
|---|---|
| 悬挂 | . |

然后看着油门踏板爬升到三十，然后停在那里不动了。

['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['miːtər] [riːd] ['kɑːnstənt] .

| **Minutes** | **passed** | **,** | **and** | **the** | **meter** | **read** | **constant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 通过了 | , | 和 | 这 | 仪表 | 读 | 持续的 | . |

时间一分一秒地过去，仪表读数始终保持不变。

['stiːv] ['hæmənd] [smaɪld]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['ædɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['aʊər] .

| **Steve** | **Hammond** | **smiled** | **wider** | **and** | **wider** | **as** | **the** | **minutes** | **added** | **into** | **a** | **quarter** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 哈蒙德 | 微笑 | 更广泛 | 和 | 更广泛 | 作为 | 这 | 分钟 | 额外 | 进入 | 一个 | 四分之一 | 小时 | . |

随着时间一分一秒地过去，史蒂夫·哈蒙德的笑容越来越灿烂。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] - [hʌl] [ɪz] ['helpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **think** | **our** | **cupralum** | **hull** | **is** | **helping** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们的 | - | 船体 | 是 | 帮助 | , | " | 他 | 说 | . |

“我认为我们的铜铝船体起到了作用，”他说。

" [haʊ] ? " [æskt] [piːt] .

| **"** | **How** | **?** | **"** | **asked** | **Pete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 皮特 | . |

“怎么做到的？”皮特问道。

" [waɪ] ,

| **"** | **Why** | **,** |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'lektɪŋ] [ɪ'nʌf] ['liːkɪdʒ] - [wɔːrp][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ][wɔːrp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['træv(ə)l] ,

| **it** | **is** | **collecting** | **enough** | **leakage** | **-** | **warp** | **to** | **create** | **a** | **nice** | **large** | **warp** | **of** | **its** | **own** | **—** | **in** | **which** | **we** | **now** | **travel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 收集 | 足够的 | 泄漏 | - | 经 | 到 | 创造 | 一个 | 好的 | 大的 | 经 | 的 | 它是 | 自己的 | — | 在 | 哪个 | 我们 | 现在 | 旅行 | , |

它正在收集足够的泄漏扭曲能量，从而形成一个相当大的扭曲空间——我们现在就在这个扭曲空间中穿行。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əkˌselə'rɑːmɪtər] [riːdz] ['oʊnli] [ðæt] ['fæktər] - [ɑːr] - [ʌv; əv]['mæks] .

| **and** | **in** | **which** | **the** | **accelerometer** | **reads** | **only** | **that** | **factor** | **'** | **R** | **'** | **of** | **Mac's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 这 | 加速度计 | 阅读 | 仅有的 | 那 | 因素 | - | 拉 | - | 的 | 麦克的 | . |

其中加速计只读取 Mac 的因子“R”。

[ðæt] ['miːtər] [riːdz] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

| **That** | **meter** | **reads** | **the** | **rate** | **of** | **change** | **of** | **acceleration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仪表 | 阅读 | 这 | 速度 | 的 | 改变 | 的 | 加速度 | . |

该仪表读数的是加速度的变化率。

[dreɪk] , [step] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['sɪksti] .

| **Drake** | **,** | **step** | **it** | **up** | **to** | **sixty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷克 | , | 步 | 它 | 向上 | 到 | 六十 | . |

德雷克，把速度提升到六十。

" ['sændrə] [əd'vænst] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['miːtər] [went] [ʌp][tuː; tə]['sɪksti]['iːv(ə)n] .

| **"** | **Sandra** | **advanced** | **the** | **drive** | **,** | **and** | **the** | **meter** | **went** | **up** | **to** | **sixty** | **even** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑德拉 | 先进的 | 这 | 驾驶 | , | 和 | 这 | 仪表 | 去 | 向上 | 到 | 六十 | 甚至 | . |

桑德拉加速前进，仪表盘指针指向了60。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] , " [sed] ['hæmənd] .

| **"** | **We're** | **on** | **the** | **ball** | **,** | **"** | **said** | **Hammond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | 这 | 球 | , | " | 说 | 哈蒙德 | . |

“我们进展顺利，”哈蒙德说。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , " [sed] [məkˈbraɪd] , [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| " | We | sure | are | , | " | said | McBride | , | passing | a | forefinger | over | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 是 | , | " | 说 | 麦克布莱德 | , | 通过 | 一个 | 食指 | 超过 | 他的 | 脸颊 | . |

"当然是了，"麦克布莱德说着，用食指抚摸着脸颊。

" [its] [hɑːt][ɪn] [hɪr] . "

| " | It's | hot | in | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 热的 | 在 | 这里 | . | " |

这里好热。

" [aɪ] [noʊ] .

| " | I | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | . |

"我知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][dɑːk][wɪə(r)][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "

| And | you | can | call | the | Lens | and | tell | the | Doc | we're | on | our | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 称呼 | 这 | 镜片 | 和 | 告诉 | 这 | 医生 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | . | " |

你可以打电话给镜头组，告诉医生我们正在路上。

" [aɪ] [traɪd] [ðæt] .

| " | I | tried | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 那 | . |

我试过了。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] , [soʊ] [aɪ] [ʃɑːt] - [ɪm] [ə; eɪ] - [græm] .

| The | lines | were | busy | , | so | I | shot | ' | em | a | ' | gram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 是 | 忙碌的 | , | 所以 | 我 | 射击 | - | 呃 | 一个 | - | 克 | . |

电话线占线，所以我发了一条Instagram消息。

[ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] . "

| They | know | now | that | we're | coming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 现在 | 那 | 是 | 未来 | . | " |

他们现在知道我们要来了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] [mæθ] [ɪz] [kəˈrekt] , " [sed] [ˈstiːv] .

| " | I | wonder | if | your | math | is | correct | , | " | said | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 你的 | 数学 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 史蒂夫 | . |

"我想知道你的计算是否正确，"史蒂夫说。

" [waɪ] ? "

| " | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

"为什么？ "

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈstiːv] , " [wiːl] [biː; bi] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lenz] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz]

| " | If | it | is | , | " | explained | Steve | , | " | we'll | be | halfway | to | the | Lens | in | three | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | , | " | 解释 | 史蒂夫 | , | " | 出色地 | 是 | 半 | 到 | 这 | 镜片 | 在 | 三 | 小时 |

[frʌm; frəm][stɑːrt] — [noʊ] ,

| from | start | — | no | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 开始 | — | 不 | , |

"如果真是这样，"史蒂夫解释说，"从出发到到达朗斯，三个小时后我们就能到达一半的路程了——不，

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

| wait | a | minute | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | . |

等一下。

[wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] [fiːt] [naʊ] .

| We're | running | at | sixty | feet | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跑步 | 在 | 六十 | 脚 | 现在 | . |

我们现在跑的速度是六十英尺。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] !
**That means a little better than two hours !**
那 方法 一个 小的 更好的 比 二 小时 !

这意味着比两个小时略多一些!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , [wiːl] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
**But if they are correct , we'll be hitting almost two times the speed of light .**
但 如果 他们 是 正确的 , 出色地 是 击中 几乎 二 时代 这 速度 的 光 .

但如果他们的说法正确，我们将达到接近光速两倍的速度。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] . "
**That is not possible . "**
那 是 不是 可能的 . "

那是不可能的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mək'braɪd] .
**" I think we'll do it , " said McBride .**
" 我 思考 出色地 做 它 , " 说 麦克布莱德 .

“我想我们会做到的，”麦克布莱德说。

" ['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [wɔːrp] ,
**" After all , we're in a space warp ,**
" 后 全部 , 是 在 一个 空间 经 ,

“毕竟，我们身处空间扭曲之中。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['riːəli] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [speɪs]
**and no one really knows whether the laws of the universe hold in a space**
和 不 一 真的 知道 无论 这 法律 的 这 宇宙 抓住 在 一个 空间
[wɔːrp] .
**warp .**
经 .

没有人真正知道宇宙法则在空间扭曲中是否仍然适用。

[dreɪk] [hɪt][ðə; ði] [lenz] [æt; ət][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ,
**Drake hit the Lens at about ten thousand miles per second ,**
德雷克 打 这 镜片 在 关于 十 千 英里 每 第二 ,

德雷克以大约每秒一万英里的速度撞击了透镜，

[wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [lenz] ['steɪʃənz] ,
**was stopped in time to get to one of the fore lens stations ,**
曾是 停止 在 时间 到 得到 到 一 的 这 前 镜片 车站 ,

及时停车，到达了其中一个前置镜头站。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tə'rɪfɪk] [ˌdiːselə'reɪʃn] — [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [haɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**which must have been terrific deceleration — unthinkably high — and it**
哪个 必须 有 到过 了不起 减速 — 难以想象 高的 — 和 它
['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [mʌs] [hɜːr; hər] [her] .
**didn't even muss her hair .**
没有 甚至 混乱 她 头发 .

这一定是极强的减速——高得难以想象——但连她的头发都没弄乱。

[wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] . "
**We'll know in a bit when we are supposed to hit the speed of light . "**
出色地 知道 在 一个 少量 什么时候 我们 是 据称 到 打 这 速度 的 光 . "

我们很快就会知道何时能达到光速。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] , [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪŋ] [və'lɑːsəti] ? "
**" Then for the love of Mike , what is our limiting velocity ? "**
" 然后 为了 这 爱 的 麦克风 , 什么 是 我们的 限制 速度 ? "

“那么，看在迈克的份上，我们的极限速度是多少？”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græ'vɪtɪk] ['spektrə] .

| " | The | same | as | any | of | the | gravitic | spectra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 重力 | 光谱 | . |

与任何引力光谱相同。

[græ'vɪtɪk] [fə'nɑːmɪnə] ['prɔpəgeits] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| Gravitic | phenomena | propagates | at | the | speed | of | light | raised | to | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重力 | 现象 | 传播 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 光 | 提高 | 到 | 这 | 力量 | 的 |

[ˌtuː'tuː] . - — [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪŋ] [və'lɑːsəti] . "

| 2 | . | 71828 | — | That's | our | limiting | velocity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | - | — | 那就是 | 我们的 | 限制 | 速度 | . | " |

引力现象的传播速度是光速的2.71828次方——这就是我们的极限速度。

" [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [bets] ? "

| " | Want | to | make | any | bets | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 到 | 制作 | 任何 | 赌注 | ? | " |

"想打赌吗？"

" [aɪ][dəunt][maɪnd] .

| " | I | don't | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | . |

我不介意。

[maɪ] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] . "

| My | guess | is | as | good | as | yours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 猜测 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 你的 | . | " |

我的猜测和你的一样好。

" ['betər] , " [əd'mɪtɪd] ['stiːv] .

| " | Better | , | " | admitted | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | , | " | 承认 | 史蒂夫 | . |

"好多了，"史蒂夫承认道。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] , ['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ nəːvs ] .

| Below | , | in | the | pilot | room | , | Sandra | Drake | was | having | a | state | of | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 在 | 这 | 飞行员 | 房间 | , | 桑德拉 | 德雷克 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 状态 | 的 | 神经 | . |

在下方的驾驶舱里，桑德拉·德雷克非常紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['draɪvɚz] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd]

| She | was | alone | in | the | driver's | seat | of | a | ship | destined | to | exceed | the | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 司机 | 座位 | 的 | 一个 | 船 | 注定 | 到 | 超过 | 这 | 速度 |

[ʌv; əv] [laɪt] ,

| of | light | , |
|---|---|---|
| 的 | 光 | , |

她独自一人坐在驾驶座上，驾驶着一艘注定要超越光速的飞船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] .

| and | she | was | scared | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | . |

她很害怕。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

| For | some | reason | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | , |

出于某种原因，

[ðə; ði][men] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət]['deɪndʒər][wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

| the | men | who | professed | to | shy | at | danger | were | arguing | the | possibilities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 声称 | 到 | 害羞的 | 在 | 危险 | 是 | 争论 | 这 | 可能性 | 的 |

['rʌnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

| running | above | the | speed | of | light | while | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 多于 | 这 | 速度 | 的 | 光 | 尽管 | 她 | , |

那些声称自己畏惧危险的男人们正在争论以超光速奔跑的可能性，而她却在做着其他事情。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ðiˌ][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərsəm] [gɜːrl] , [ə; eɪ]['derdev(ə)l] , [wʌz; wəz]

| who | had | lived | the | life | of | an | adventuresome | girl | , | a | daredevil | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 冒险的 | 女孩 | , | 一个 | 胆大妄为者 | , | 曾是 |

['wɜːriɪŋ] .

| worrying | . |
|---|---|
| 令人担忧 | . |

曾经过着充满冒险精神、无所畏惧生活的女孩，现在却忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [θruː] [ðə; ðiˌ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [æt; ət][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ʌndər]

| She | listened | through | the | communicator | at | their | argument | and | cursed | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 通过 | 这 | 沟通者 | 在 | 他们的 | 争论 | 和 | 被诅咒的 | 在下面 |

[hɜːr; hər] [breθ] .

| her | breath | . |
|---|---|---|
| 她 | 气息 | . |

她通过通讯器听到了他们的争吵，低声咒骂着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk] ['mænər] ,

| They | were | going | at | it | in | a | pedantic | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 在 | 它 | 在 | 一个 | 迂腐的 | 方式 | , |

他们用一种迂腐的方式进行讨论。

['hɜːrlɪŋ] [ɪ'kweɪʒənz] [ænd; ənd] ['θiːərəmz] [ænd; ənd] ['pɔstʃəˌleɪts] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]

| hurling | equations | and | theorems | and | postulates | at | one | another | like | lawyers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 方程式 | 和 | 定理 | 和 | 公理 | 在 | 一 | 其他 | 喜欢 | 律师 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [su'priːm] [kɔːrt] ,

| with | a | case | for | the | supreme | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 案件 | 为了 | 这 | 最高 | 法庭 | , |

他们像律师准备向最高法院提起诉讼一样，互相抛出各种方程式、定理和公理。

[nɑːt][men] [huː] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] - [noʊz] - [wʌt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [peɪs] ['ʌndər]

| not | men | who | were | heading | for | God | - | Knows | - | What | at | a | headlong | pace | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 男人 | WHO | 是 | 标题 | 为了 | 上帝 | - | 知道 | - | 什么 | 在 | 一个 | 一头扎 | 步伐 | 在下面 |

[æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

| an | ever | - | increasing | acceleration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 曾经 | - | 增加 | 加速度 | . |

而不是那些以越来越快的速度，朝着天知道是什么方向飞驰而去的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][skaɪ][æz; əz]

| There | were | all | sorts | of | arguments | as | to | the | aspect | of | the | sky | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 论点 | 作为 | 到 | 这 | 方面 | 的 | 这 | 天空 | 作为 |

[ðə; ðiˌ] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] .

| the | speed | of | light | was | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 光 | 曾是 | 接近 | . |

关于接近光速时天空的景象，人们提出了各种各样的争论。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] .

| And | how | it | would | look | at | a | velocity | of | more | than | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 会 | 看 | 在 | 一个 | 速度 | 的 | 更多的 | 比 | 光 | . |

以及当速度超过光速时，它会是什么样子。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| This | went | on | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

这种情况持续了一段时间。

[wɪð; wɪθ] ['stiːv] ['hæmənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['blækaʊt] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [mək'braɪd] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər]

| with | Steve | Hammond | holding | out | for | blackout | and | John | McBride | holding | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史蒂夫 | 哈蒙德 | 保持 | 出去 | 为了 | 停电 | 和 | 约翰 | 麦克布莱德 | 保持 | 为了 |

[ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] - ['vektərz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps]

| a | sky | that | crawled | forward | due | to | the | angle | - | vectors | created | by | the | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天空 | 那 | 爬行 | 向前 | 到期的 | 到 | 这 | 角度 | - | 向量 | 创建 | 经过 | 这 | 船的 |

['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] ,

| passage | across | the | light | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 穿过 | 这 | 光 | 射线 | , |

史蒂夫·哈蒙德坚持要看到一片漆黑，而约翰·麦克布莱德则坚持要看到天空因为飞船穿过光线产生的角度矢量而向前移动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [skaɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]

| until | the | entire | sky | appeared | before | them | — | all | the | stars | in | the | sky | would | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 全部的 | 天空 | 出现 | 前 | 他们 | — | 全部 | 这 | 明星 | 在 | 这 | 天空 | 会 | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| the | hemisphere | in | front | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半球 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , |

直到整个天空都呈现在他们面前——天上所有的星星都出现在他们面前的半球内。

[noʊ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['rekəgnaɪzəbl] .

| no | constellation | recognizable | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 星座 | 可识别的 | . |

没有可辨认的星座。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɑːplər] [ɪ'fekt] , " ['ɔbdʒiktid] ['hæmənd] .

| " | But | your | supposition | does | not | recognize | the | doppler | effect | , | " | objected | Hammond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你的 | 假设 | 做 | 不是 | 认出 | 这 | 多普勒 | 影响 | , | " | 反对 | 哈蒙德 | . |

“但是你的假设没有考虑到多普勒效应，”哈蒙德反驳道。

" ['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] . "

| " | Visible | light | will | be | out | of | the | visible | spectrum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可见的 | 光 | 将要 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 可见的 | 光谱 | . | " |

“可见光将超出可见光谱范围。”

" [truː] [ɪ'nʌf] .

| " | True | enough | . |
|---|---|---|---|
| " | 真的 | 足够的 | . |

“确实如此。”

[bʌt; bət] ['soʊlər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] [daʊn] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [skeɪl]

| But | solar | radiation | extends | from | down | low | in | the | electromagnetic | scale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太阳的 | 辐射 | 扩展 | 从 | 向下 | 低的 | 在 | 这 | 电磁 | 规模 |

[tuː; tə] ['veri] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstrə] - [hɑːrd] [ˌjuː 'viː] .

| to | very | very | high | in | the | extra | - | hard | UV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 非常 | 非常 | 高的 | 在 | 这 | 额外的 | - | 难的 | 紫外线 | . |

但太阳辐射的范围从电磁波谱的低波段一直延伸到超强紫外线波段。

['vɪzəb(ə)l] ['spektrə] [wɪl] [biː; bi] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌjuː 'viː] , [ɔːl] [raɪt] ,

| Visible | spectra | will | be | dopplered | into | the | UV | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可见的 | 光谱 | 将要 | 是 | - | 进入 | 这 | 紫外线 | , | 全部 | 正确的 | , |

可见光谱会因多普勒效应而变成紫外光谱，没错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pærənt] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| but | the | radio | waves | will | have | an | apparent | frequency | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 收音机 | 波浪 | 将要 | 有 | 一个 | 明显 | 频率 | 的 | 光 | , |

但无线电波的表观频率将与光的频率相似。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [stɑːrz] [baɪ] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

| and | we | shall | see | the | stars | by | that | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 看 | 这 | 明星 | 经过 | 那 | , | 我 | 思考 | . | " |

我想，通过那我们就能看到星星了。

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kʌlər] ? " [æskt] ['hæmənd] ['skeptɪkli] .

| " | With | no | change | in | color | ? | " | asked | Hammond | skeptically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 改变 | 在 | 颜色 | ? | " | 问 | 哈蒙德 | 怀疑地 | . |

“颜色没有变化吗？”哈蒙德怀疑地问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kʌlər] , ['nætʃ(ə)rəli] .

| " | There | will | be | a | change | in | color | , | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 改变 | 在 | 颜色 | , | 自然 | . |

“颜色自然会发生变化。”

[wiːl] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [lɔːŋ] [weɪvz] [ðeɪ] [i'mɪt] ;

| We'll | observe | them | in | accordance | with | whatever | long | waves | they | emit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 观察 | 他们 | 在 | 根据 | 和 | 任何 | 长的 | 波浪 | 他们 | 发射 | ; |

我们将根据它们发出的任何长波来观察它们；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [fə'mɪliər] [stɑːrz][wiː; wi] [noʊ] . "

| they | will | in | no | way | resemble | the | familiar | stars | we | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 在 | 不 | 方式 | 类似 | 这 | 熟悉的 | 明星 | 我们 | 知道 | . | " |

它们绝不会像我们熟知的那些星星一样。

" ['haʊz] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l]['goʊɪŋ][tuː; tə]['nævɪgeɪt] [æt; ət]['eni] [reɪt] ? " [æskt] ['læri] .

| " | How's | a | poor | devil | going | to | navigate | at | any | rate | ? | " | asked | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 一个 | 贫穷的 | 魔鬼 | 去 | 到 | 导航 | 在 | 任何 | 速度 | ? | " | 问 | 拉里 | . |

“可怜的家伙到底该怎么出行呢？”拉里问道。

" [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] — [ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]

| " | With | everything | out | of | place | — | or | invisible | — | what's | he | going | to | use | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一切 | 出去 | 的 | 地方 | — | 或者 | 无形的 | — | 是什么 | 他 | 去 | 到 | 使用 | 为了 |

['saɪnˌpəʊsts] ? "

| signposts | ? | " |
|---|---|---|
| 路标 | ? | " |

“所有东西都错位了——或者根本看不见——他要用什么来做路标呢？”

" [ɪn]['nɔːrm(ə)l]['juːsɪdʒ] , [ðə; ði]['suːpər][draɪv] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

| " | In | normal | usage | , | the | super | drive | will | be | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 普通的 | 用法 | , | 这 | 极好的 | 驾驶 | 将要 | 是 | 美好的 | . |

“正常使用情况下，超级光驱不会有问题。”

[wiːv] [bɪn] ['juːzɪŋ]['ɔːtoʊpaɪlət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

| We've | been | using | autopilots | for | years | and | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 使用 | 自动驾驶仪 | 为了 | 年 | 和 | 年 | , |

我们使用自动驾驶系统已经很多年了。

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [teɪk] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][læst][hæf]['aʊər][ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

| setting | up | the | whole | course | from | take | - | off | to | the | last | half | hour | of | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 向上 | 这 | 所有的 | 课程 | 从 | 拿 | - | 离开 | 到 | 这 | 最后的 | 一半 | 小时 | 的 | 降落 | . |

从起飞到降落的最后半小时，全程制定飞行计划。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| We | can | still | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仍然 | 做 | 它 | . |

我们仍然可以做到。

[wiːl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd] , [bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ?

| We'll | be | flying | blind | , | but | so | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 飞行 | 瞎的 | , | 但 | 所以 | 什么 | ? |

我们将盲目飞行，但那又怎样？

[wiː; wi][flaɪ] ['prɪti] [blaɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [noʊ][wʌn] ['gɪvz] [ə; eɪ][ræp][ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ][ˌaʊt'saɪd] .

| We | fly | pretty | blind | as | it | is | ; | no | one | gives | a | rap | about | the | sky | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 飞 | 漂亮的 | 瞎的 | 作为 | 它 | 是 | ; | 不 | 一 | 给予 | 一个 | 说唱 | 关于 | 这 | 天空 | 外部 | . |

我们本来就几乎是盲目飞行；没人关心外面的天空。

['ɪnstrəmənt] ['flaɪɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [bet] . "
**Instrument flying is our best bet . "**
乐器 飞行 是 我们的 最好的 赌注 . "

仪表飞行是我们最好的选择。

" [wel] , " [sed] ['hæməndˌ] , " [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
**" Well , " said Hammond , " we'll see it soon enough .**
" 出色地 , " 说 哈蒙德 , " 出色地 看 它 很快 足够的 .

“嗯，”哈蒙德说，“我们很快就会看到了。”

[ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
**The color of the stars behind us are changing right now . "**
这 颜色 的 这 明星 在后面 我们 是 变化 正确的 现在 . "

我们身后的星星颜色正在发生变化。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
**" They should .**
" 他们 应该 .

他们应该这样做。

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [laɪt] — [ænd; ənd] , ['stiːvi] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] !
**We're running at three quarters of light — and , Stevey Boy , they're still visible !**
是 跑步 在 三 四分之一 的 光 — 和 , 史蒂夫 男生 , 它们是 仍然 可见的 !

我们现在只剩下四分之三的光线了——但是，史蒂夫，他们仍然可见！

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] .
**" Silently they watched the sky .**
" 默默 他们 观看 这 天空 .

他们默默地望着天空。

[ded] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
**Dead below them ,**
死的 以下 他们 ,

死者就在他们下方，

[ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['sɜːrk(ə)l] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [wɜːr; wər]
**a tiny black circle appeared and the stars that once occupied this circle were**
一个 微小的 黑色的 圆圈 出现 和 这 明星 那 一次 占领 这 圆圈 是
['floʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪdiəli] .
**flowing away from it radially .**
流动 离开 从 它 径向 .

出现了一个很小的黑色圆圈，曾经占据这个圆圈的星星正从它周围呈放射状地散开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [floʊ] [spred] ['sɜːrkjələrli] ,
**It expanded , and the region of flow spread circularly ,**
它 扩展 , 和 这 地区 的 流动 传播 循环 ,

它扩张了，流动区域呈圆形扩散，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [θɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**and the bowl of the sky moved like a fluid thing towards the top of the**
和 这 碗 的 这 天空 已搬 喜欢 一个 体液 事物 向 这 顶部 的 这
[ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [æt; ət] [ðer; ðər] [noʊz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] .
**ship until the stars at their nose were crowding together .**
船 直到 这 明星 在 他们的 鼻子 是 拥挤 一起 .

天空像液体一样向上移动，直到船头的星星都挤到了一起。

[stɑːrz] [əˈpɪrd] [ðer; ðər] , [nuː] [stɑːrz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌlektroʊmægˈnetɪk] [weɪvz]

| Stars | appeared | there | , | new | stars | caused | by | the | crossing | of | electromagnetic | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 出现 | 那里 | , | 新的 | 明星 | 导致 | 经过 | 这 | 过境 | 的 | 电磁 | 波浪 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

| from | the | rear | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 后部 | , |

那里出现了恒星，这些新恒星是由来自后方的电磁波交叉造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tʊk] [ɑːn][æn; ən][ˈeɪliən] [saɪt] .

| and | the | sky | took | on | an | alien | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天空 | 采取 | 在 | 一个 | 外星人 | 视线 | . |

天空呈现出一种奇异的景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ pəˈziʃənz ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| For | a | long | time | the | stars | seemed | to | tighten | in | their | positions | above | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 明星 | 似乎 | 到 | 拧紧 | 在 | 他们的 | 职位 | 多于 | 这 | 船 | , |

很长一段时间里，飞船上空的群星似乎都在不断聚集，位置越来越窄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sˈwɒpt] [ˈɛndz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | then | the | warning | bell | rang | and | the | ship | swapped | ends | easily | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 警告 | 钟 | 响铃 | 和 | 这 | 船 | 交换 | 结束 | 容易地 | 和 | 这 |

[boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

| bowl | of | the | sky | was | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碗 | 的 | 这 | 天空 | 曾是 | 以下 | 他们 | . |

然后警钟响起，飞船轻松地翻转过来，他们脚下就是浩瀚的天空。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪwaɪər] [kwiːn]

| Then | it | began | to | return | to | the | fore | observation | point | of | the | Haywire | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 开始 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 前 | 观察 | 观点 | 的 | 这 | 失控 | 女王 |

[æz; əz][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] .

| as | the | velocity | of | the | ship | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 船 | 掉落 | . |

然后，随着飞船速度下降，它开始返回"狂乱女王"号的前观察点。

[ðə; ði] [krɔːl] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrk(ə)l] [dɪˈmɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| The | crawl | started | , | and | the | black | circle | diminished | until | it | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬行 | 开始 | , | 和 | 这 | 黑色的 | 圆圈 | 减少 | 直到 | 它 | 曾是 | 已消失 | . |

画面开始爬行，黑色圆圈逐渐缩小直至消失。

[ðə; ði][stɑːrz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [ˈkʌlər] [æz; əz][ðə; ði][ˈheɪwaɪər] [kwiːn]

| The | stars | continued | to | regain | their | familiar | color | as | the | Haywire | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 持续 | 到 | 恢复 | 他们的 | 熟悉的 | 颜色 | 作为 | 这 | 失控 | 女王 |

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [viˈlɔsitiz] [juːst] [baɪ][mænˈkaɪnd] .

| approached | the | normal | velocities | used | by | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 普通的 | 速度 | 用过的 | 经过 | 人类 | . |

随着失控女王号逐渐接近人类正常使用的速度，群星也继续恢复了它们熟悉的颜色。

[faɪv] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðer; ðər][stɑːrt] ,

| Five | hours | after | their | start | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 小时 | 后 | 他们的 | 开始 | , |

比赛开始五个小时后，

[ðə; ði][ˈheɪwaɪər] [kwiːn] [slɪd] [ˈklʌmzɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪˈsaɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| the | Haywire | Queen | slid | clumsily | to | a | stop | beside | Station | 1 | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失控 | 女王 | 滑行 | 笨拙地 | 到 | 一个 | 停止 | 旁 | 车站 | 1 | 和 | 制成 | 一个 |

[ˈlændɪŋ] .

| landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

"失控女王"笨拙地滑行到 1 号站台旁停了下来，并降落了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːkt] [ə; eɪ][bɪt] ,

| **She** | **arced** | **a** | **bit** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 弧形 | 一个 | 少量 | , |

她微微弓起身子，

[sɪns] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] - [ 'dʒenə,reitiŋ ] [ɪ'kwɪpmənt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **since** | **the** | **charge** | **-** | **generating** | **equipment** | **did** | **not** | **have** | **the** | **refinements** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 收费 | - | 生成 | 设备 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 改进 | 的 | 这 |

[lenz] ['flitəz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'suːm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] ['steɪʃ(ə)n] .

| **Lens** | **flitters** | **for** | **making** | **the** | **ship** | **assume** | **the** | **charge** | **of** | **the** | **destined** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜片 | 闪烁 | 为了 | 制作 | 这 | 船 | 认为 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 注定 | 车站 | . |

因为电荷发生设备没有透镜闪烁器的精细化设计，无法使飞船承担目标站点的电荷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [bæd] ,

| **But** | **the** | **arc** | **was** | **not** | **too** | **bad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 弧 | 曾是 | 不是 | 也 | 坏的 | , |

但剧情还算不错。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [dek] ,

| **and** | **within** | **a** | **minute** | **after** | **the** | **Haywire** | **Queen** | **touched** | **the** | **landing** | **deck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 分钟 | 后 | 这 | 失控 | 女王 | 感动 | 这 | 降落 | 甲板 | , |

"狂乱女王"号触及着陆甲板后不到一分钟，

[dʒɑːn][mək'braɪd][wʌz; wəz] [ 'nɔkiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔldwɛlz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

| **John** | **McBride** | **was** | **knocking** | **on** | **the** | **door** | **of** | **Dr** | **.** | **Caldwell's** | **office** | **in** | **the** | **hospital** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦克布莱德 | 曾是 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 博士 | . | 卡德威尔的 | 办公室 | 在 | 这 | 医院 | . |

约翰·麦克布莱德正在医院里敲考德威尔医生的办公室门。

[ 'kɔːldwəl ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

| **Caldwell** | **came** | **out** | **of** | **the** | **inner** | **door** | **to** | **answer** | **the** | **summons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡德威尔 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 内 | 门 | 到 | 回答 | 这 | 传票 | , |

卡德威尔从内门出来应召，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][mək'braɪd][ænd; ənd] [went] [ded] - [waɪt] .

| **and** | **he** | **looked** | **up** | **at** | **McBride** | **and** | **went** | **dead** | **-** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 麦克布莱德 | 和 | 去 | 死的 | - | 白色的 | . |

他抬头看向麦克布莱德，脸色瞬间变得惨白。

" [mæk] !

| **"** | **Mac** | **!** |
|---|---|---|
| " | 苹果 | ! |

"苹果！

[its] [juː; jʊ] ? "

| **It's** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 你 | ? | " |

是你吗？

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [smaɪld] [mək'braɪd] .

| **"** | **Naturally** | **,** | **"** | **smiled** | **McBride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | " | 微笑 | 麦克布莱德 | . |

"当然了，"麦克布莱德笑着说。

" ['haʊz] ['iːnɪd] ? "

| **"** | **How's** | **Enid** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 伊妮德 | ? | " |

伊妮德怎么样了？

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [diˈmɑːndid] [dɑːk] .
**" How did you get here ? " demanded Doc .**
" 如何 做过 你 得到 这里 ? " 要求 医生 .

"你是怎么到这儿来的？"医生问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn] , [dɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈproʊgræm] ,
**" That's a long yarn , Doc , and it includes a whole engineering program ,**
" 那就是 一个 长的 纱 , 医生 , 和 它 包括 一个 所有的 工程 程序 ,
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] ,
**exceeding the velocity of light ,**
超过 这 速度 的 光 ,

"那可真是个很长的故事，博士，它涉及到一整套工程方案，甚至超越了光速。"

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [speɪs] [wɔːrp][æz; əz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .
**and using a space warp as a traveling companion .**
和 使用 一个 空间 经 作为 一个 旅行 伴侣 .

并以空间扭曲作为旅行伴侣。

['haʊz] ['iːnɪd] ? "
**How's Enid ? "**
怎么样 伊妮德 ? "

伊妮德怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [θruː] [naʊ] .
**" She was none too good , but we'll have her through now .**
" 她 曾是 没有任何 也 好的 , 但 出色地 有 她 通过 现在 .

"她表现不太好，但我们现在就让她过去吧。"

[kʌm] [ɑːn][ɪn] ! "
**Come on in ! "**
来 在 在 ! "

进来吧！

" [fɜːrst] [tel] ['tɑːmi] [ðæt] [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dek] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]
**" First tell Tommy that the Haywire Queen is on the landing deck and that they're**
" 第一的 告诉 汤米 那 这 失控 女王 是 在 这 降落 甲板 和 那 它们是
[tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][lenz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
**to have anything they need if we have to kill the lens to give it**
到 有 任何事物 他们 需要 如果 我们 有 到 杀 这 镜片 到 给 它
[tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
**to them ! "**
到 他们 ! "

"首先告诉汤米，'失控女王'号在着陆甲板上，如果需要我们摧毁镜头才能把它交给他们，那就让他们有任何东西可以拿！"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [dʒɑːn] , " [sed] ['tɑːmi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
**" I heard that , John , " said Tommy , coming in the door .**
" 我 听到 那 , 约翰 , " 说 汤米 , 未来 在 这 门 .

"我听到了，约翰，"汤米边说边走进门。

" [its] [dʌn] .
**" It's done .**
" 它是 完毕 .

完成了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ɪˈmiːdiətli] .
**" He turned on his heel and left immediately .**
" 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 立即地 .

他转身就走。

[dʒɑːn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈbedsaɪd] .
**John** **approached** **the** **bedside** **.**
约翰 接近 这 床头 .

约翰走到床边。

" [ˈiːnɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
**"** **Enid** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 伊妮德 , " 他 说 轻轻 .

“伊妮德，”他轻声说道。

[ˈiːnɪdz] [aɪz] [ˈflʌtəd] .
**Enid's** **eyes** **fluttered** **.**
伊妮德的 眼睛 飘动 .

伊妮德的眼皮颤动了一下。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .
**A** **wave** **of** **pain** **passed** **across** **her** **face** **and** **she** **tried** **to** **move** **.**
一个 海浪 的 疼痛 通过了 穿过 她 脸 和 她 尝试 到 移动 .

一阵剧痛掠过她的脸庞，她试图动弹。

[məkˈbraɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
**McBride** **looked** **at** **the** **doctor** **.**
麦克布莱德 看起来 在 这 医生 .

麦克布莱德看着医生。

" [goʊ] [əˈhed] , [dʒɑːn] , " [sed] [dɑːk] .
**"** **Go** **ahead** **,** **John** **,** **"** **said** **Doc** **.**
" 去 前方 , 约翰 , " 说 医生 .

“约翰，你去吧，”医生说。

" [ˈiːnɪd] .
**"** **Enid** **.**
" 伊妮德 .

“伊妮德。

[aɪm] [hɪr] .
**I'm** **here** **.**
我是 这里 .

我在这里。

[its] [dʒɑːn] .
**It's** **John** **.**
它是 约翰 .

是约翰。

" [ˈiːnɪd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] , [gɑːspt] [wʌns] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [vɔɪs] : " [dʒɑːn] ?
**"** **Enid** **opened** **her** **mouth** **,** **gasped** **once** **,** **and** **said** **in** **a** **very** **weak** **voice** **:** **"** **John** **?**
" 伊妮德 打开 她 嘴 , 倒吸一口气 一次 , 和 说 在 一个 非常 虚弱的 嗓音 : " 约翰 ?

伊妮德张开嘴，倒吸了一口气，用非常虚弱的声音说道：“约翰？”

[hɪr] ? "
**Here** **?** **"**
这里 ? "

这里？”

" [ˈnoʊwer] [els] . "
**"** **Nowhere** **else** **.** **"**
" 无处 别的 . "

“别无他处。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] . . . [wɜːr; wər][ɑːn] . . . ['pluːtoʊ] — ?
" But you . . . were on . . . Pluto — ?
" 但 你 . . . 是 在 . . . 冥王星 — ?

但是你……当时在……冥王星上——?

" [mək'braɪd] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['oʊvər] .
" McBride thought that one over .
" 麦克布莱德 想法 那 一 超过 .

麦克布莱德仔细考虑过这个问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] ?
How could he explain ?
如何 可以 他 解释 ?

他该如何解释?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He decided not to , and said : " I've been coming back for a long time ,
他 决定 不是 到 , 和 说 : " 我已经 到过 未来 后退 为了 一个 长的 时间 ,
['iːnɪd] .
Enid .
伊妮德 .

他决定不这么做，并说："伊妮德，我已经回来很久了。"

[aɪm] [hɪr] [naʊ] — [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] . "
I'm here now — that's all that counts . "
我是 这里 现在 — 那就是 全部 那 计数 . "

我现在在这里——这才是最重要的。

" [jes] , [dʒɑːn] , " [sed] ['iːnɪd] .
" Yes , John , " said Enid .
" 是的 , 约翰 , " 说 伊妮德 .

"是的，约翰，"伊妮德说。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ 'kɔːldwəl ] .
" She'll be all right now , " said Caldwell .
" 壳 是 全部 正确的 现在 , " 说 卡德威尔 .

"她现在没事了，"卡德威尔说。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
" That's what she needed .
" 那就是 什么 她 需要 .

"那正是她需要的。"

" [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] ['iːnɪdz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪld]
" Another wave of pain crossed Enid's face , and a nurse came with a filled
" 其他 海浪 的 疼痛 交叉 伊妮德的 脸 , 和 一个 护士 来了 和 一个 已填
['haɪpoʊ] .
hypo .
低 .

"又一阵剧痛袭来，伊妮德的脸上浮现出痛苦的表情，这时一名护士拿着装满注射器的针筒走了过来。"

[ 'kɔːldwəl ] [druː] [mək'braɪd][aʊt] .
Caldwell drew McBride out .
卡德威尔 画 麦克布莱德 出去 .

卡德威尔把麦克布莱德逼了出来。

" [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] , " [hiː; hi][toʊld][dʒɑːn] .
" Another half hour will see her through , " he told John .
" 其他 一半 小时 将要 看 她 通过 , " 他 讲述 约翰 .

"再过半小时她就好了，"他告诉约翰。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" You wait here and everything will be all right .
" 你 等待 这里 和 一切 将要 是 全部 正确的 .

你在这里等着，一切都会好起来的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , [θæŋk] [gɑːd] .
I know that now , thank God .
我 知道 那 现在 , 感谢 上帝 .

我现在明白了，感谢上帝。

" [ 'kɔːldwəl ] [left] [mək'braɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['iːnɪdz] [ruːm] .
" Caldwell left McBride to re - enter Enid's room .
" 卡德威尔 左边 麦克布莱德 到 关于 - 进入 伊妮德的 房间 .

卡德威尔离开麦克布莱德，重新进入伊妮德的房间。

['stiːv] ['hæmənd] [ænd; ənd] ['sændrə] [dreɪk] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Steve Hammond and Sandra Drake entered the office .
史蒂夫 哈蒙德 和 桑德拉 德雷克 进入 这 办公室 .

史蒂夫·哈蒙德和桑德拉·德雷克走进了办公室。

" [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['hæmənd] .
" How is she ? " asked Hammond .
" 如何 是 她 ? " 问 哈蒙德 .

“她怎么样了？”哈蒙德问道。

" [dɑːk] [sez] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] .
" Doc says she's going to be all right , now .
" 医生 说道 她是 去 到 是 全部 正确的 , 现在 .

医生说她现在没事了。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɑːk] [sez] [ʃiːz] [pɜːkɪŋ] [ʌp] [ɔːl'redi] . "
I've seen her and Doc says she's perking up already . "
我已经 已见 她 和 医生 说道 她是 佩金 向上 已经 . "

我见过她了，医生说她已经好多了。

" [gʊd] ! " [sed] ['stiːv] .
" Good ! " said Steve .
" 好的 ! " 说 史蒂夫 .

“好！”史蒂夫说。

" [dreɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ] .
" Drake , that was a nice piece of navigating .
" 德雷克 , 那 曾是 一个 好的 片 的 导航 .

“德雷克，你那次导航做得真漂亮。”

[juː; jʊ] [hɪt] ['steɪʃ(ə)n] [wʌn] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .
You hit Station 1 right on the nose .
你 打 车站 1 正确的 在 这 鼻子 .

你正好打中了1号站。

" ['sændrə] [felt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ iˈməuʃənz ] , [mɪkst] [tə'geðər] .
" Sandra felt a whole library of emotions , mixed together .
" 桑德拉 毛毡 一个 所有的 图书馆 的 情绪 , 混合 一起 .

“桑德拉感到五味杂陈，各种情绪交织在一起。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
She smiled a sickly smile and said : " I should have .
她 微笑 一个 病弱的 微笑 和 说 : " 我 应该 有 .

她露出一个病态的笑容，说道：“我应该那样做。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'membər] ?
I've been here before , remember ?
我已经 到过 这里 前 , 记住 ?

我以前来过这里，记得吗?

" ['hæmənd] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk]
" **Hammond** **ignored** **the** **statement** **because** **he** **thought** **it** **sounded** **too** **much** **like**
" 哈蒙德 忽略 这 陈述 因为 他 想法 它 听起来 也 很多 喜欢
['blʌstər] .
**bluster** **.**
虚张声势 .

哈蒙德没有理会这份声明，因为他觉得它听起来太像虚张声势了。

" [dreɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwi:n] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][hɑ:p][fɔ:r; fər] ['terə] .
**" Drake , " he said , " the Haywire Queen is about ready to hop for Terra .**
" 德雷克 , " 他 说 , " 这 失控 女王 是 关于 准备好 到 跳 为了 泰拉 .

“德雷克，”他说，“失控女王号马上就要跳向地球了。”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ? "
**Do you feel up to running it in ? "**
做 你 感觉 向上 到 跑步 它 在 ? "

你感觉自己能跑完吗?

" ['sti:v] , " [snæpt] ['sændrə] [dreɪk] , " [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let] ['eni] ['ɪdiət] [meɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði]
**" Steve , " snapped Sandra Drake , " I'm not going to let any idiot male handle the**
" 史蒂夫 , " 啪啪 桑德拉 德雷克 , " 我是 不是 去 到 让 任何 笨蛋 男性 处理 这
['heɪwaɪər] [kwi:n] ,
**Haywire Queen ,**
失控 女王 ,

“史蒂夫，”桑德拉·德雷克厉声说道，“我不会让任何一个白痴男人去碰‘疯癫女王’。”

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !
**and don't you forget it !**
和 不 你 忘记 它 !

你可别忘了!

['æftər][ɔ:l] , [aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['paɪlət][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; hər] !
**After all , I'm the only pilot in the solar system that knows how to run her !**
后 全部 , 我是 这 仅有的 飞行员 在 这 太阳的 系统 那 知道 如何 到 跑步 她 !

毕竟，我是太阳系中唯一一个知道如何驾驶她的飞行员!

[aɪl] ['pɜ:rsənəli] ['stræŋgl] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˌhu:m'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get]
**I'll personally strangle both you and whomever you think you're going to get**
患病的 亲自 扼杀 两个都 你 和 无论谁 你 思考 你是 去 到 得到
[fɔ:r; fər] [ðæt] [dʒɑ:b] ,
**for that job ,**
为了 那 工作 ,

我会亲自掐死你和你打算雇佣的那个人。

[ˌʌndər'stænd] ?
**understand ?**
理解 ?

理解?

" ['sændrə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] .
**" Sandra turned and left .**
" 桑德拉 转向 和 左边 .

桑德拉转身离开了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɛlz] [hæz; həz][gɑ:t] [ðæt] [deɪm] ? " [æskt] [mək'braɪd] .
**" What in the name of the seven hells has got that dame ? " asked McBride .**
" 什么 在 这 姓名 的 这 七 地狱 有 得到 那 贵妇人 ? " 问 麦克布莱德 .

“那个女人到底是怎么了？”麦克布莱德问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] [bɪ'saɪdz] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ]
" There are a lot of ways to kill a cat besides choking it to death
" 那里 是 一个 很多 的 方式 到 杀 一个 猫 除了 窒息 它 到 死亡
[wɪð; wɪθ] [kriːm] ,
with cream ,
和 奶油 ,

“除了用奶油噎死猫之外，还有很多方法可以杀死猫。”

" [sed] ['hæmənd] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [wei] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd]
" said Hammond thoughtfully , " but the latter way is just as effective and
" 说 哈蒙德 深思熟虑 , " 但 这 后者 方式 是 只是 作为 有效的 和
['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] .
sometimes a lot easier .
有时 一个 很多 更轻松 .

“哈蒙德若有所思地说，”“但后一种方法同样有效，而且有时要容易得多。”

['aʊər; ɑːr][ʃiː; ʃi] - [ˌbærə'kuːdə][hæz; həz][dʒʌst][hɪt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [faɪt] . "
Our she - barracuda has just hit the one thing that she can't fight . "
我们的 她 - 梭鱼 有 只是 打 这 一 事物 那 她 不能 斗争 . "

我们的这条雌梭鱼碰上了她唯一无法战胜的东西。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər]['kredɪt][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
We gave her credit for doing a good job .
我们 给予 她 信用 为了 正在做 一个 好的 工作 .

我们表扬了她，认为她工作做得很好。

['wɪlɪŋ] , ['ɑːnɪst] ['kredɪt] .
Willing , honest credit .
愿意的 , 诚实的 信用 .

诚意、诚实的信用。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,
No matter how she may profess to despise our opinion ,
不 事情 如何 她 可能 宣称 到 鄙视 我们的 观点 ,

无论她表面上多么鄙视我们的观点，

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [jel] - ['laɪər] - [æt; ət][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]
she can't yell ' Liar ' at us because that would mean that she thought that the
她 不能 叫喊 - 说谎者 - 在 我们 因为 那 会 意思是 那 她 想法 那 这
[preɪz] [ment] ['nʌθɪŋ] .
praise meant nothing .
称赞 意思是 没有什么 .

她不能对我们大喊“骗子”，因为那样就意味着她认为我们的赞扬毫无意义。

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] .
She's got to agree with us , or deny that she did anything worthy .
她是 得到 到 同意 和 我们 , 或者 否定 那 她 做过 任何事物 值得 .

她要么得同意我们的说法，要么就得否认自己做过任何有价值的事。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
And she's been living in a world of her own ,
和 她是 到过 活的 在 一个 世界 的 她 自己的 ,

她一直生活在自己的世界里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [stʌf] .
**trying** **to** **prove** **that** **she** **is** **the** **stuff** **.**
尝试 到 证明 那 她 是 这 东西 .

她想证明自己有这个实力。

[soʊ] — [get][ˌem ˈiː] ? "
**So** **—** **get** **me** **?** **"**
所以 — 得到 我 ? "

所以——你明白我的意思吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
**"** **Uh** **-** **huh** **,** **I** **suppose** **so** **.**
" 呃 - 嗯 , 我 认为 所以 .

嗯，我想也是。

['haʊɝ] [juː; jʊ][set] ? "
**How're** **you** **set** **?** **"**
你好吗? 你 放 ? "

准备好了吗?

" ['prɪti] [gʊd] .
**"** **Pretty** **good** **.**
" 漂亮的 好的 .

“不错。

[wiːv] [swaɪpt] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [sper] ['ælfɑːtrɔn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [græ'vɪtɪk]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,
**We've** **swiped** **all** **of** **your** **spare** **alphatrons** **and** **a** **couple** **more** **gravitic** **generators** **,**
我们已经 滑动 全部 的 你的 空闲的 阿尔法隆 和 一个 夫妻 更多的 重力 发电机 ,

我们偷走了你们所有的备用阿尔法隆和几个重力发生器。

[ænd; ənd] [wiːl] ['bʌtər] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][ðæt][wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] [əˈbaʊt]['oʊvər] -
**and** **we'll** **butter** **the** **job** **up** **a** **little** **so** **that** **we** **won't** **worry** **about** **over** **-**
和 出色地 黄油 这 工作 向上 一个 小的 所以 那 我们 惯于 担心 关于 超过 -
['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ælfɑːtrɔn] .
**loading** **the** **alphatrons** **.**
加载中 这 阿尔法隆 .

我们会稍微"润色"一下这项工作，这样我们就不用担心阿尔法隆过载了。

['ðætəl] [teɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .
**That'll** **take** **us** **an** **hour** **or** **so** **.**
那将 拿 我们 一个 小时 或者 所以 .

那大概需要一个小时左右。

['haʊɝ] [juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "
**How're** **you** **doing** **?** **"**
你好吗? 你 正在做 ? "

你好吗?

" [aɪ][dəˈnoʊ] .
**"** **I** **dunno** **.**
" 我 不知道 .

我不知道。

[dɑːk] [sed] [weɪt] [hɪr] — [ænd; ənd] ['dæmɪt] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ 'fiŋgəneilz ] , [sɪgə'rets] ,
**Doc** **said** **wait** **here** **—** **and** **dammit** **,** **I'm** **running** **out** **of** **fingernails** **,** **cigarettes** **,**
医生 说 等待 这里 — 和 该死 , 我是 跑步 出去 的 指甲 , 香烟 ,
[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] . "
**and** **patience** **.** **"**
和 耐心 . "

医生说在这儿等着——该死，我的指甲、香烟和耐心都快用完了。

" [wel] [hæŋ] [taɪt] .
" **Well hang tight .**
" 出色地 悬挂 紧的 .

“请耐心等待。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [haɪ] , [dɑːk] ?
**I'll be back from time to time to see how you're getting along — Hi , Doc ?**
患病的 是 后退 从 时间 到 时间 到 看 如何 你是 获得 沿着 — 你好 , 医生 ?

我会不时回来看看你过得怎么样——嗨，医生?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] ? "
**What's the good word ? "**
是什么 这 好的 单词 ? "

有什么好消息吗?

" [its] [gʊd] , " [said] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'kɔːldwəl ] .
" **It's good , " sighed Dr . Caldwell .**
" 它是 好的 , " 叹了口气 博士 . 卡德威尔 .

“很好，”卡德威尔医生叹了口气。

" ['ɑːnɪst] ? " [jeld] [mək'braɪd] .
" **Honest ? " yelled McBride .**
" 诚实的 ? " 大喊 麦克布莱德 .

“诚实？”麦克布莱德喊道。

" ['iːnɪdz] [oʊ] . [keɪ] . ? "
" **Enid's O . K . ? "**
" 伊妮德的 哦 . K . ? "

“伊妮德没事吧？”

" [faɪn] .
" **Fine .**
" 美好的 .

“美好的。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn] [its] [ə; eɪ] [briːz] .
**From here on in it's a breeze .**
从 这里 在 在 它是 一个 微风 .

从现在开始就轻松多了。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**Oh , I forgot to tell you .**
哦 , 我 忘了 到 告诉 你 .

哦，我忘了告诉你。

[ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [sʌn] . "
**She's had her son . "**
她是 有 她 儿子 . "

她生了个儿子。

" [ʃiːz] [wʌt] ? " [jeld] [mək'braɪd] .
" **She's what ? " yelled McBride .**
" 她是 什么 ? " 大喊 麦克布莱德 .

“她是什么？”麦克布莱德喊道。

" [sʌn] .
" **Son .**
" 儿子 .

“儿子。

[dʒɑːn][mək'braɪd]['dʒuːniər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
**John McBride Junior , I presume .**
约翰 麦克布莱德 初级 , 我 怙 .

我猜是小约翰·麦克布莱德。

['hiːz] [æn; ən] ['ʌgli] , ['kærət] - ['kʌlərd] , ['mʌŋki] - [feɪst] , [rɪ'pʌlsɪvli] ['rɪŋk(ə)ld] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] ,

| He's | an | ugly | , | carrot | - | colored | , | monkey | - | faced | , | repulsively | wrinkled | little | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 丑陋的 | , | 胡萝卜 | - | 有色 | , | 猴 | - | 面对 | , | 令人厌恶地 | 皱 | 小的 | 怪物 | , |

他是一个丑陋的、胡萝卜色的、猴脸的、满脸皱纹的令人作呕的小怪物。

[bʌt; bət]['iːnɪd] [sez] ['hiːz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| but | Enid | says | he's | the | image | of | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊妮德 | 说道 | 他是 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | . |

但伊妮德说他长得像那个老人。

" [mək'braɪd] [lʊkt] [æt; ət][ 'kɔːldwəl ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə]['iːnɪdz] [ruːm] .

| " | McBride | looked | at | Caldwell | , | and | then | rushed | out | to | Enid's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 看起来 | 在 | 卡德威尔 | , | 和 | 然后 | 匆忙 | 出去 | 到 | 伊妮德的 | 房间 | . |

麦克布莱德看了看考德威尔，然后冲进了伊妮德的房间。

" ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [heɪ] ? " [æskt] ['hæmənd] .

| " | Image | of | the | old | man | , | hey | ? | " | asked | Hammond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 图像 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | , | 嘿 | ? | " | 问 | 哈蒙德 | . |

"是那位老人的画像吗？"哈蒙德问道。

" ['hiːl] [dɪ'veləp] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'kɔːldwəl ] .

| " | He'll | develop | , | " | said | Dr | . | Caldwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 发展 | , | " | 说 | 博士 | . | 卡德威尔 | . |

"他会好起来的，"卡德威尔博士说。

" ['dʒuːniər][ɪz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] !

| " | Junior | is | a | Latent | Image | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 初级 | 是 | 一个 | 潜 | 图像 | ! |

"Junior 是一个潜在图像！"

" [ðə; ði] [end] .

| " | THE | END | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神